

Mercredi  
23 juillet 2003

Fr.s. 2.- / €1,30  
No 38438

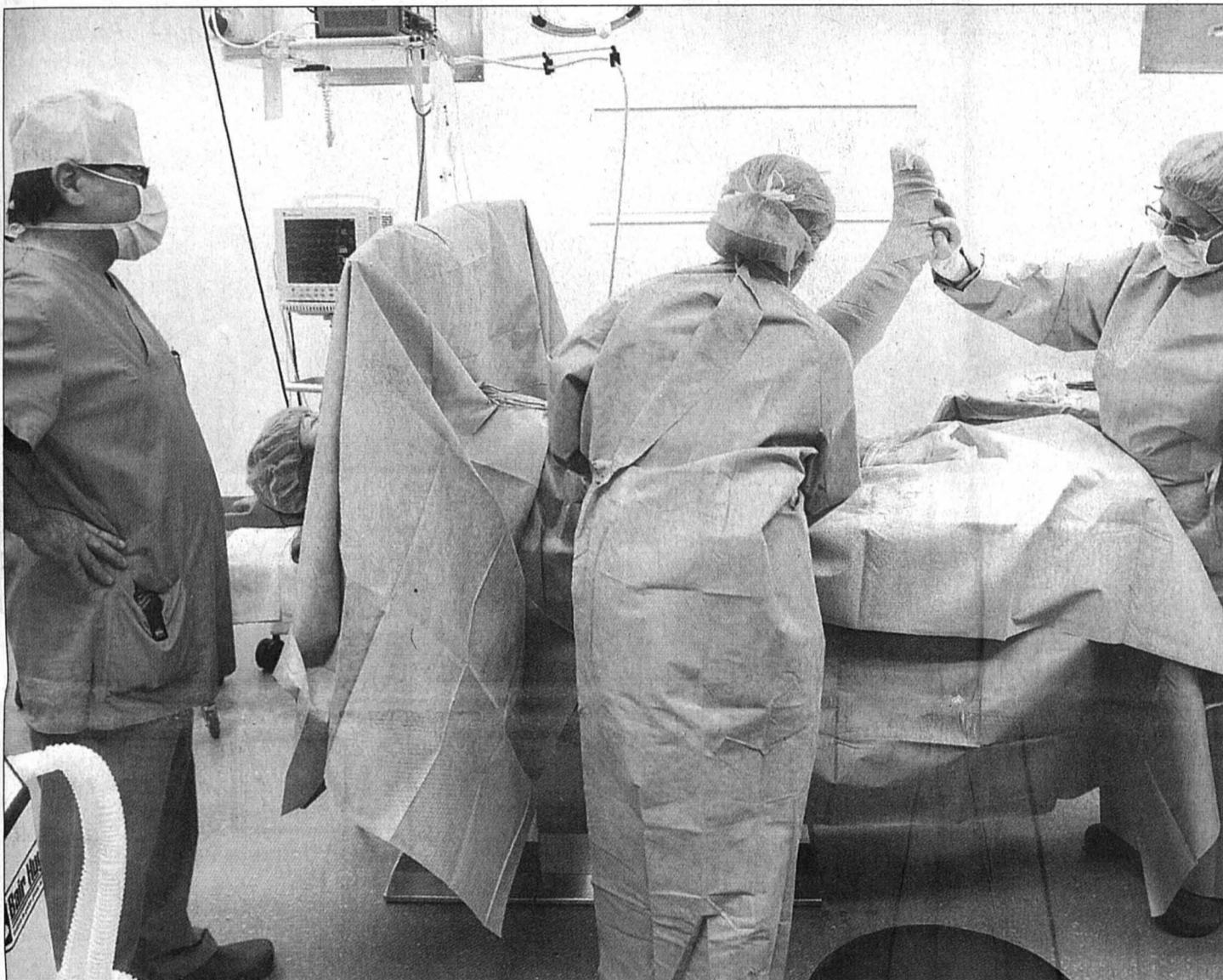
JA 2300 La Chaux-de-Fonds

# L'Impartial

ÉDITÉ À  
LA CHAUX-DE-FONDS  
DEPUIS 1881

## Les coûts de la santé n'ont pas explosé!

Etude ■ *La hausse des dépenses liées à la santé est régulière depuis 40 ans. Elle s'accompagne d'un désengagement de l'Etat*



Les coûts de la santé ont augmenté de manière régulière depuis 1960 et n'ont pas explosé ces dernières années. La hausse est due au fait que la société accorde une valeur prééminente à la santé, a communiqué l'Office fédéral de la statistique (OFS). Les dépenses se sont élevées à 43,4

milliards de francs en l'an 2000. Elles se chiffraient à 1,9 milliard en 1960. «Cette hausse n'a aucun caractère explosif», relève l'OFS. En 2000, le financement par l'Etat a atteint un minimum «historique».

PHOTO MARCHON

■ page 19

### IRAK Fils de Saddam tués

Les deux fils de Saddam Hussein, Oudai (photo) et Qoussai, ont été tués hier lors d'une importante opération de l'armée américaine à Mossoul.

■ page 21



### LA CHAUX-DE-FONDS

#### La Plage en PET

Cette année, La Plage des Six-Pompes célébrera l'année de l'eau. Du coup, elle sera revisitée en un univers plastique et transparent du 4 au 9 août.

■ page 5

### 24 MUSÉES

#### Art à la banque

C'est dans l'ancien sanctuaire de la Banque nationale suisse, à Lucerne, que réside un somptueux musée dédié à Picasso, Klee, Miró, Chagall...

■ page 17



### Tragédie humaine

Ce qui frappe immédiatement à la vision des terribles images qui nous proviennent de la capitale du Libéria, Monrovia, c'est le nombre impressionnant d'enfants tués par les combats. Une sordide réalité qui trouve son pendant dans le pays voisin, la Sierra Leone, où l'ONU conduit un programme de réinsertion d'environ 7000 enfants-soldats rescapés de la dernière guerre civile. Une boucherie largement entretenue alors par Charles Taylor, le président libérien...

Si les enfants-soldats ne sont pas l'apanage de l'Afrique, des 300.000 jeunes de 11 à 17 ans que les Nations Unies estiment actuellement enrôlés dans des conflits, plus des trois quarts le sont bel et bien sur le terrain des hostilités de ce continent déjà touché de plein fouet par le sida et la sous-nutrition. Dans l'attente urgente d'une intervention d'interposition onusienne ou américaine, et au lendemain du déluge de feu sur Monrovia, l'espoir d'un retour au calme semblait se faire jour hier au travers du cessez-le-feu décrété par les rebelles du Lurd (Libériens unis pour la réconciliation et la démocratie). Si, aujourd'hui, personne ne peut se prévaloir de savoir ce qu'il adviendra de ce troisième assaut sur Monrovia en trois

mois, on se demande comment la population peut encore survivre dans cet «égout à ciel ouvert» – ainsi décrit par les rares observateurs –, conséquence d'un régime qui n'a apporté que misère et mort en 14 ans d'une guerre civile qui a déjà fait 200.000 victimes. Exsangue, économiquement ruiné, le pays n'est plus capable d'assurer le minimum vital à sa population.

Une population qui vit dans une pauvreté matérielle et psychologique extrême depuis l'entrée en vigueur des sanctions de l'ONU contre l'Etat libérien, il y a deux ans, afin de punir son président de l'appui apporté au Front révolutionnaire unifié, responsable des pires exactions en Sierra Leone. Une mesure encore aggravée, le 4 juin dernier, par l'inculpation de Charles Taylor pour crimes de guerre, par un Tribunal soutenu par l'ONU, pour son rôle dans cette même guerre civile.

Les condamnations du régime sont unanimes, mais rien ne bouge sur le terrain et la population continue de mourir: d'un coup de mortier ou de faim, ce n'est qu'une question de temps. A pleurer...

Mario Sessa

OPINION

### À LA UNE

LA CHAUX-DE-FONDS

#### Step critiquée: la Ville réagit

■ page 5

CANTON DU JURA

#### Pire sécheresse en cent ans

■ page 11

### SOMMAIRE

Télévision	13
Cinés-loisirs	15
Bourse	23
Sport	25-29
Feuilleton	28
Adresses pratiques	30
Carnet	31

## Les ultimes grimpettes

Cyclisme ■ *Le Tour proche de son dénouement. C'est l'heure de dire au revoir à la montagne*



Les rescapés du Tour de France escaladeront aujourd'hui les derniers cols de leur long voyage vers Paris. Cette étape pyrénéenne et le chrono de samedi, à Nantes, permettront de façonner le visage définitif du classement général.

PHOTO KEYSTONE

■ page 25

LIBERIA

#### L'horreur au quotidien

Alors qu'une trêve semblait voir le jour, les combats ont repris avec une violence redoublée hier au Liberia. La situation humanitaire des civils est dramatique. Les réfugiés se comptent par dizaines de milliers. Eau et électricité sont coupées, alors que les épidémies progressent de façon inquiétante.

■ page 21

MONTAGNE

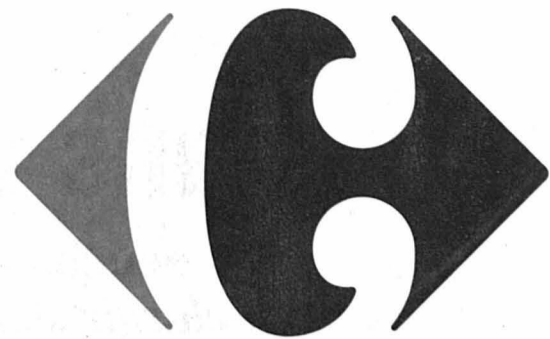
#### Des éclairs meurtriers

Les secouristes valaisans éprouvent des difficultés à récupérer les corps des deux alpinistes italiens, morts foudroyés lundi au Liskamm. La situation est également difficile au Cervin, où un alpiniste français, également touché par la foudre, est porté disparu depuis lundi.

■ page 22



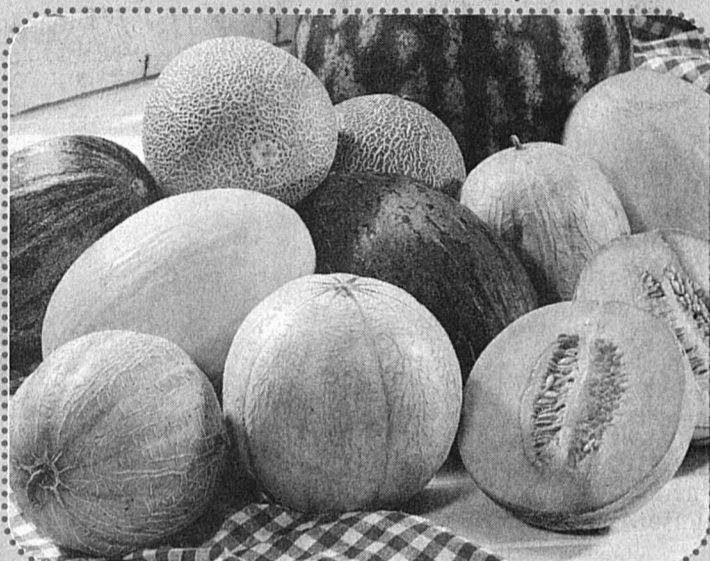
# Carrefour



Du lundi 21 au samedi 26 juillet 2003

## Foire aux melons et pastèques

Carrefour vous propose un large assortiment de saison.  
Venez découvrir la fraîcheur de nos produits et de nos prix.



Melon blanc  
Origine : Portugal.  
1 kg 1.40

Pastèque  
Origine : Espagne.  
1 kg 1.-

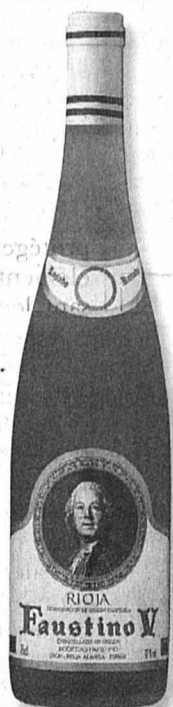
Retrouvez d'autres variétés de melons et de pastèques dans votre magasin Carrefour à des prix foux.



VIANDE SUISSE

16.90  
**14.-**

Côtelettes de porc  
entremêlées  
1 kg  
ou maigres : 17.90 15.00



9.80  
**7.50**

Rioja Faustino  
Rosado V  
Rosé d'Espagne.  
75 cl



1/2  
PRIX  
~~169.-~~  
**84.50**

Fauteuil Unimeta Passio  
en bois FSC\*  
Bois : Eucalyptus, origine  
du bois : Bolivie. Pieds en  
aluminium, réglable dans  
7 positions, pliable.  
8711288606090

La thérapie  
continue...



29.90

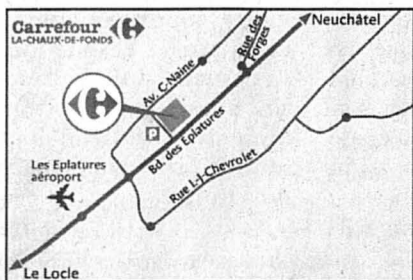
DVD Mafia Blues 2\*  
Existe aussi en VHS :  
Allemand 24.90  
Français, Italien 19.90  
7612538092209/7321950233007

SOLDES SOLDES  
SOLDES SOLDES  
SOLDES SOLDES  
SOLDES SOLDES

**-50%**  
sur de nombreux  
articles de mobilier  
de jardin signalés  
en magasins\*

SOLDES SOLDES  
SOLDES SOLDES  
SOLDES SOLDES  
SOLDES SOLDES

\*jusqu'à épuisement du stock



### CARREFOUR LA CHAUX-DE-FONDS

20, BD. D. EPLATURES - 2304 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL. : 032 924 20 00

OUVERTURE LE LUNDI DE 13H A 18H30,  
MARDI-MERCREDI ET VENDREDI DE 9H A 18H30,  
LE JEUDI DE 9H A 20H ET LE SAMEDI DE 8H A 17H.

Carrefour

LA CHAUX-DE-FONDS

www.carrefour.ch





# Vingt ans de diversité culturelle

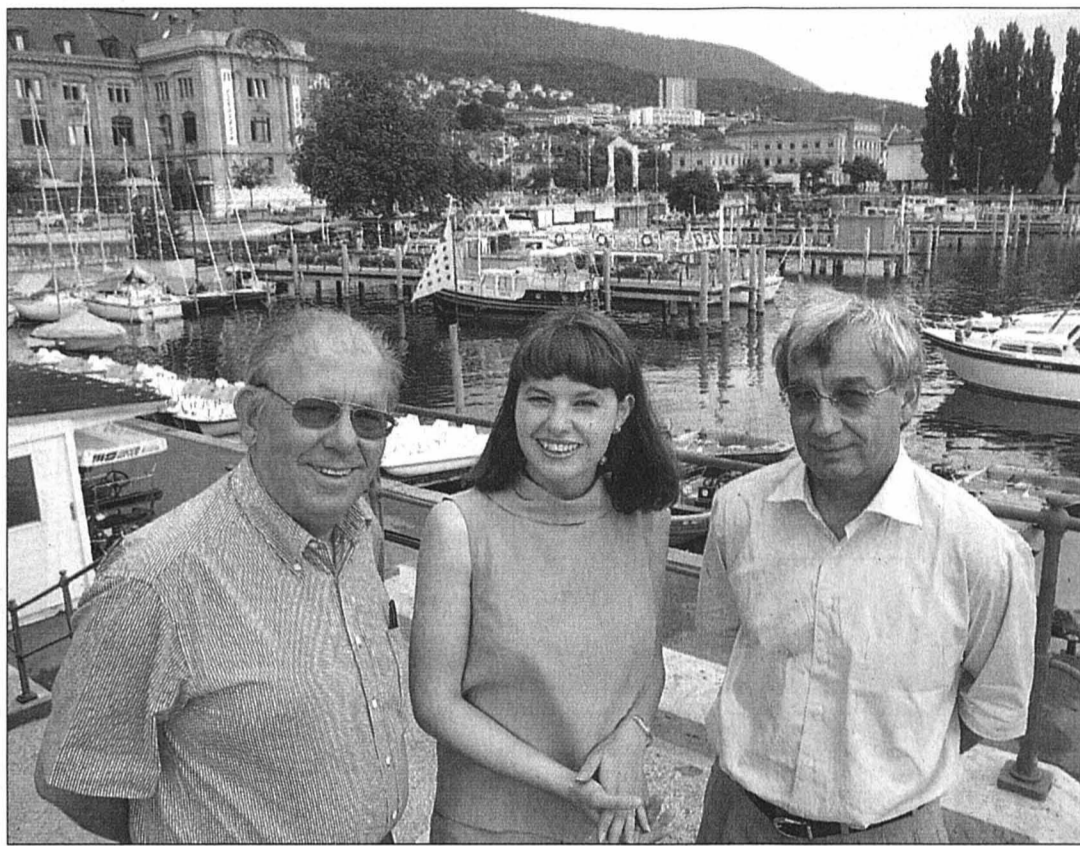
## «Nouvelle Revue neuchâteloise» ■ Après 4500 pages sur le canton, le comité de rédaction veut élargir son lectorat tout en restant fidèle à ce qui fait son succès

Par  
Stéphane Devaux

Vingt ans, ça vaut bien une fête et une bonne bouffe. C'est exactement la réflexion que se sont faite les trois membres du comité de rédaction de la «Nouvelle Revue neuchâteloise». Cet automne sortira le numéro spécial du 20e anniversaire de la plus éclectique des publications culturelles du canton. Sur un thème de circonstance: «Le Mangeur neuchâtelois et jurassien au temps des Lumières». «Sur la base de documents et de témoignages inédits, il s'agira de montrer comme on mangeait chez nous au 18e siècle. De dire à quoi ressemblaient les différentes tables de l'époque, aristocratique, bourgeoise ou paysanne», explique Michel Schlup. Qui, pour mettre l'eau à la bouche des futurs lecteurs, ajoute ce qui fera de cette sortie un événement: la nouvelle publication sera présentée à table. Dans le cadre... d'un repas à l'ancienne.

### Pas une chapelle

Le thème retenu pour ce numéro anniversaire reflète bien l'idée qui guide le projet de la «Nouvelle Revue neuchâteloise» depuis qu'elle a succédé, à l'hiver 1983, à la «Revue neuchâteloise» tout



Maurice Evard, Caroline Calame et Michel Schlup, qui forment le comité de rédaction de la «Nouvelle Revue neuchâteloise» à eux trois.

PHOTO GALLEY

court: témoigner la diversité intellectuelle de ce petit coin de pays. «Nous n'avons jamais voulu être une chapelle, historique, littéraire ou liée au patrimoine», clame Michel Schlup, approuvé par les deux autres membres du trio, Caroline Ca-

lame et Maurice Evard. «En bientôt 80 numéros, nous avons touché à pratiquement tous les sujets, de la confiserie aux trompe-l'œil», ajoute ce dernier, qui se reconnaît un intérêt – partagé par les autres – pour la vie matérielle. «J'aime bien être qua-

lifié d'historien des choses, même si d'aucuns utilisent l'expression de manière dépréciative», sourit-il.

Au total, ce sont près de 4500 pages qui ont été noircies sur le pays de Neuchâtel. Le poids d'une petite encyclopédie, jaugent nos trois pas-

sionnés, qui ne songent qu'à étoffer l'œuvre commencée.

### Lecteurs vieillissants

Plus vite dit que fait. Non pas que la matière manqué. Au contraire, les idées de sujets se bousculent au moins pour tenir jusqu'au numéro 100 (dans cinq ans!). Non, c'est son audience qui inquiète un peu la «Nouvelle Revue neuchâteloise». Le nombre de ses abonnés stagne, ses lecteurs vieillissent, sa visibilité dans les librairies diminue. «Il y a une telle pléthore de l'offre éditoriale que nos publications n'ont aucune chance à côté des gros tirages», regrette Michel Schlup.

Bref, aujourd'hui, la «Nouvelle Revue neuchâteloise» est en réflexion. Une campagne publicitaire? Un site internet? Un diffuseur pour sortir des frontières? «Une campagne de pub bien faite, c'est évidemment beaucoup d'argent», admet Caroline Calame, qui ne baisse pas les bras pour autant. Les auteurs signant leurs contributions quasiment bénévolement, dénicher un spécialiste en promotion tout aussi bénévole reste – peut-être – du domaine du possible.

Par amour de la culture neuchâteloise et de ses multiples facettes. /SDX

## Particulier et universel

**Historique.** Avant la «Nouvelle Revue neuchâteloise», il y a eu la «Revue neuchâteloise», qui a vécu de 1957 à 1983 et qui a «sorti» quelque 100 numéros. Cofondateur, le journaliste Gérard Valbert présentait ainsi son lancement: «Cette revue n'a pour prétention que d'être le reflet d'un petit pays. Ce qu'elle veut, avant tout, c'est intéresser son public à des choses qui, tout en étant particulières à nos régions, touchent en une certaine mesure à l'universel.» Ces propos gardent tout leur sens, affirme Michel Schlup.

**Chiffres.** La «Nouvelle Revue neuchâteloise» compte environ 800 abonnés (40 fr. par an); contre 1100 au début des années 90. Le tirage moyen des cahiers oscille entre 1700 et 1800 exem-

plaires, mais certains ont atteint des «pointes» (6200 pour celui qui était consacré aux Moulins souterrains du Col-des-Roches). Le budget annuel (quatre numéros) avoisine les 100.000 francs, dont la moitié est assurée par des soutiens: Loterie romande, Ville et Etat de Neuchâtel, notamment.

**Forme classique.** La «Nouvelle Revue neuchâteloise» est de facture assez classique. Un souhait de ses concepteurs, relayé par les lecteurs. «Après dix ans, nous avons interrogé nos abonnés. Globalement, ils estimaient que tout allait bien. Pour les récompenser, nous avons changé de format», s'amuse Maurice Evard. Sur le fond, les auteurs reconnaissent glisser de temps en temps un sujet un

peu plus exigeant. Tout en sachant qu'il marchera moins bien qu'un thème «de proximité».

**Quelques noms.** Depuis dix ans, les trois membres du comité de rédaction n'ont pas changé. Michel Schlup (directeur de la Bibliothèque publique et universitaire de Neuchâtel), Maurice Evard (historien et enseignant retraité) et Caroline Calame (rédactrice responsable, conservatrice des Moulins du Col-des-Roches) se partagent les tâches, suivant à tour de rôle la fabrication d'un cahier. Françoise Arnoux (rédactrice responsable de 1983 à 1994), Daniel Mesot (jusqu'en 1995) et Michel Gillardin (jusqu'en 1997) ont aussi collaboré à l'entreprise. /sdx

## Lettres sans soutien

Pensant combler une lacune éditoriale, la «Nouvelle Revue neuchâteloise» a lancé en 1999 sa collection «Ecrivains neuchâtelois d'hier et d'aujourd'hui». Or, aujourd'hui, Michel Schlup doit bien reconnaître que la littérature ne fait pas recette. Faute d'un réel soutien, la collection, forte de quatre titres, tiré chacun à 500 exemplaires, peine à décoller. Elle y parvient d'autant moins que l'Etat de Neuchâtel, de son côté, a inspiré une association pour l'aide à la création littéraire, qui, avec «Ici est ailleurs», de Roger Favre, vient de présenter sa troisième publication.

Un peu échaudé, le comité de rédaction garde quand même quelques projets dans ses tiroirs. Dont un avec Claude Darbellay, et un autre avec Hughes Richard. En l'oc-

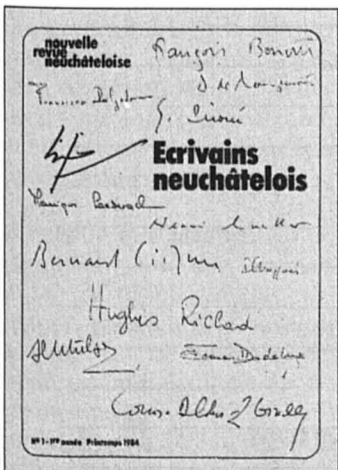


Claude Darbellay dans la collection littéraire de la NRN?

PHOTO ARCH

currence un recueil de nouvelles puisées dans les souvenirs d'enfance du poète natif de Lamboing. /sdx

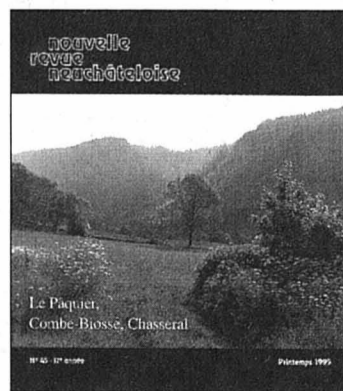
## Cinq images pour résumer une œuvre



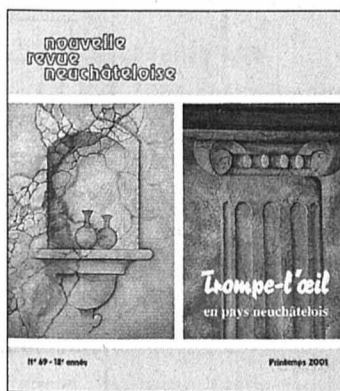
Le premier numéro, sorti au printemps 1984. Vingt-neuf écrivains neuchâtelois sont invités à se présenter, à travers trois questions et une bibliographie jugée représentative.



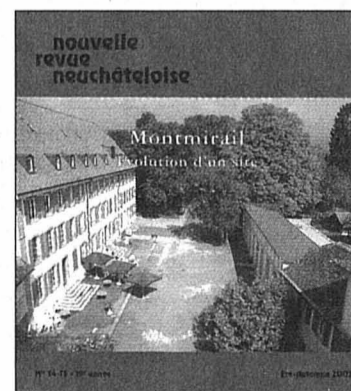
Paru à l'automne 1985, ce cahier consacré à la carte de la Principauté de Neuchâtel levée par Ostervald (1838-1845) fut un des grands succès: deux éditions, 1000 exemplaires tirés.



Après dix ans, la revue passe au format carré. Ce numéro du printemps 1995 est un guide d'excursion du Pâquier à Chasseral, via la Combe-Biosse. Fort de chapitres sur la faune, la flore et la géologie, il est signé Frédéric Cuche, actuel président du Grand Conseil.



Autre excursion, proposée par Marcel Rutti, celle qui part à la découverte des trompe-l'œil, sur sol neuchâtelois et parfois au-delà. Depuis sa parution, au printemps 2001, certains ont disparu. La revue est aussi là pour témoigner de ce qui est déjà du passé...



Une des dernières publications, double (plus de 70 pages), traitant de l'évolution du site de Montmirail, près de Thielle. Résultat d'une collaboration entre plusieurs auteurs, elle est sortie à l'occasion des Journées du patrimoine, en septembre 2002.

### PLANTES

## Le gène qui déplombe

Une équipe internationale de neuf chercheurs a montré le rôle important joué par une protéine dans le stockage des métaux lourds par les plantes. Parmi eux, Enrico Martinoia, membre de «Survie des plantes», le pôle national de recherche piloté à l'Université de Neuchâtel. Leur découverte: les végétaux dotés d'un gène prélevé sur une levure résistent mieux à l'effet nocif des métaux lourds.

### De la levure à la plante

Sujet d'attention de ces chercheurs basés en Corée, en France et en Suisse: YCF1, protéine que l'on trouve originellement dans une levure particulière. Les scientifiques ont observé que cette protéine rendait la levure résistante au plomb. Comme au cadmium d'ailleurs, ce que d'autres travaux avaient déjà révélé.

Et si ce talent pouvait être communiqué aux plantes? Enrico Martinoia et ses collègues ont essayé. En insérant le gène qui contrôle la production d'YCF1 dans l'arabette des dames (Arabidopsis thaliana). Bingo! Les plantes transgéniques exposées à une concentration de plomb ou de cadmium donnèrent deux fois plus de masse végétale que leurs consœurs.

### Pour dépolluer les sols

La protéine parvient à protéger la plante contre ces éléments toxiques en favorisant leur accumulation dans une cavité particulière des cellules – la vacuole – qui joue un peu le rôle de poubelle chez les végétaux. Une poubelle dont l'homme pourrait se servir: le groupe de chercheurs a montré que les plantes transgéniques accumulaient trois fois plus de plomb et deux fois plus de cadmium. Il serait donc envisageable de transposer cette propriété à des végétaux plus grands (tabac, tournesols...) pour pomper les métaux lourds des sols qu'ils polluent.

Le communiqué saluant cette découverte rappelle que le plomb et le cadmium sont nocifs pour l'homme. Il ne précise pas si des recherches ont été faites pour évaluer l'éventuelle influence de ces plantes transgéniques sur les autres végétaux, ou sur les animaux qui les ingurgiteraient. Résultats des travaux à découvrir dans le numéro d'août de la revue «Nature Biotechnology». /comm-nhu

## ENBREF

**AUSTRALIE ■ Visite guidée.** Ce week-end, six journalistes de différents médias des antipodes ont été accueillis par Tourisme neuchâtelois. Ils ont découvert les villes de Neuchâtel et de La Chaux-de-Fonds, le Val-de-Travers, Le Corbusier, le MIH, le Saut-du-Doubs... Le canton – et Watch Valley – était une des étapes sur la route thématique «Luxe & Design», sujet de leur reportage. Les Australiens ont été invités dans le pays par Suisse Tourisme. /comm-nhu



# Les bonnes @dresses du Web

RÉPERTOIRE RÉGIONAL

Retrouvez-nous sur Internet  
[www.lexpress.ch](http://www.lexpress.ch)  
[www.limpartial.ch](http://www.limpartial.ch)

## ACIER

[www.kaufmann-fils.ch](http://www.kaufmann-fils.ch)

**K AUFMANN**  
**DES FONDATIONS... À LA DÉCORATION**

+ de 180'000 références pour satisfaire:

✕ Le Maître d'Etat    ✕ L'Artisan  
 ✕ Le Bricoleur        ✕ Elle et Lui

Kaufmann & Fils SA - 8, Rue du Marché  
 La Chaux-de-Fonds - Tél. 032 913 10 56  
 E-mail: [info@kaufmann-fils.ch](mailto:info@kaufmann-fils.ch)

## IMMOBILIER

[www.gerancia-bolliger.ch](http://www.gerancia-bolliger.ch)

**G B**

**Géranzia & Bolliger SA**  
 La Chaux-de-Fonds  
 Tél. 032 911 90 90

Gérance et administration d'immeubles

E-mail: [info@gerancia-bolliger.ch](mailto:info@gerancia-bolliger.ch)

## RESTAURANTS

[www.kreuzgals.ch](http://www.kreuzgals.ch)

**Restaurant Kreuz**, 2076 Gals

**Banquets et mariages**

Tél. 032 338 24 14

## TRAITEUR

[www.romarin.ch](http://www.romarin.ch)

Restaurant Neuchâtel

**Le Romarin**

Traiteur, banquets, self-service, restaurant d'entreprise

Tél. 032 717 80 00

## DÉMÉNAGEMENT

[www.leuenberger-transports.ch](http://www.leuenberger-transports.ch)

**TRANSPORTS - DÉMÉNAGEMENTS**  
 B. LEUENBERGER Succ. S. Kähr

Depuis plus de 20 ans à votre service

Véhicules lourds et légers  
 Monte-meubles

**SUISSE - INTERNATIONAL**

BUREAU ET GARDE-MEUBLES    Portable 079 788 20 56  
 Comble-Emine 1, 2053 Cernier    Fax. 032 853 52 52

Tél. 032 853 44 77

## HÔTEL

[www.hoteldombresson.ch](http://www.hoteldombresson.ch)

**Hôtel de Commune**

E-mail: [info@hoteldombresson.ch](mailto:info@hoteldombresson.ch)

## VERANDAS

[www.verandas.ch](http://www.verandas.ch)

**ac VERANDAS**

AC VERANDAS SA  
 Champs-Montants 12b  
 2074 Marin  
 Tél. 032 756 02 02

## FORMATION

[www.wallstreetenglish.ch](http://www.wallstreetenglish.ch)

**WALL STREET INSTITUTE**  
 SCHOOL OF ENGLISH

**«Do You Speak Wall Street English?»**

- Cours intensifs, privés, V.I.P. ou entreprise
- Tous niveaux
- Horaires à la carte
- Résultats rapides garantis par contrat

Neuchâtel    La Chaux-de-Fonds  
 Place des Halles 11    Bd des Eplatures 46B  
 Tél. 032 725 16 64    Tél. 032 927 25 30

E-mail: [wsi.neuchatel@net2000.ch](mailto:wsi.neuchatel@net2000.ch)

## CAFÉ-RESTO

[www.cafe-resto.ch](http://www.cafe-resto.ch)

**Cafe-Resto.ch**  
 L'annuaire des restaurants neuchâtelois

Où allez-vous manger ce soir ?

## GARAGES

[www.cane.ch](http://www.cane.ch)

**Christinat Automobiles**  
 Achats - Vente - Echange - Toutes Marques

Boudevilliers 032 857 24 54    Fontainemelon 032 853 34 77

Tél. 032 857 24 54

## DÉCORATION D'INTÉRIEUR

[www.pacificdecor.ch](http://www.pacificdecor.ch)

**PACIFIC DÉCOR**  
 Décoration d'intérieur  
 2000 Neuchâtel  
 Rue des Sablons 38-40

Tél. 032 725 84 85

## LOCATION BATEAUX

[www.msloisirs.ch](http://www.msloisirs.ch)

**LOCATION**  
 • Bateaux, pédalos    • Vélos, scooter

**MS Loisirs**  
 port de la Ville    CH-2000 NEUCHÂTEL

Tél. 032 724 61 82

## ASSURANCES

[www.mobi.ch/lachauxdefonds](http://www.mobi.ch/lachauxdefonds)

**La Mobilière**  
 Assurances & prévoyance

Demandez une offre  
 Déclarez un sinistre

E-mail: [chauxdefonds@mobi.ch](mailto:chauxdefonds@mobi.ch)

## www.roger-peter.ch

TECHNOLOGIE D'AVANT-GARDE  
 VENTE DE VOITURES  
 REPRISE AVANTAGEUSE  
 PNEU SERVICE  
 DÉLAI RESPECTÉ

**Garage Peter**  
 2087 CORNAUX

Tout compris **HYUNDAI**

Tél. 032 757 17 57

## CLOTURES

[www.ludiclotures.ch](http://www.ludiclotures.ch)

FABRICANT ROMAND DE CLOTURES

**LUDI CLOTURES.ch**

ALUMINIUM    METAL  
 P.V.C.        BOIS

032 857 10 20    EXPO PERMANENTE  
 GENEVEYS-SUR-COFFRANE

Tél. 032 857 10 20

## MEUBLES

[www.rossetti-mobilier.ch](http://www.rossetti-mobilier.ch)

**MEUBLES ROSSETTI S.A.**  
 MOBILIER CONTEMPORAIN

BOUDRY / NE    032 842 10 58  
 YVERDON-LES-BAINS 024 425 04 94

E-mail: [info@rossetti-mobilier.ch](mailto:info@rossetti-mobilier.ch)

# BULLETIN DE COMMANDE

Pour que votre site soit publié durant une année chaque semaine dans la rubrique «Les bonnes @dresses du Web», de *L'Express* et de *L'Impartial* ainsi que dans le répertoire régional sur Internet, remplissez et retournez sans attendre ce bulletin de commande à:



**Publicitas Neuchâtel:** rue Saint-Maurice 4, 2000 Neuchâtel, fax: 032 729 42 43  
**Publicitas La Chaux-de-Fonds:** rue Neuve 14, 2302 La Chaux-de-Fonds, fax: 032 910 20 59

### Mentions obligatoires pour les 3 variantes:

Branche: \_\_\_\_\_  
 Site: [www.](http://www.) \_\_\_\_\_  
 Société: \_\_\_\_\_  
 E-mail: \_\_\_\_\_

cocher la variante qui convient

**Variante 1**  
 Dimensions: 54 x 25 mm  
 Prix: Fr. 1500.-/an (hors TVA)

La variante 1 comprend la mention de la branche, l'adresse du site, le nom de la société et une adresse e-mail.

**Variante 2**  
 Dimensions: 54 x 50 mm  
 Prix: Fr. 2000.-/an (hors TVA)

Informations complémentaires pour variante 2:

Veuillez publier le logo annexé  
 Nous ne livrons pas de logo mais souhaitons publier le texte ci-contre.

Timbre et signature: \_\_\_\_\_

Texte: 200 signes max. (espaces compris):

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Variante 3**  
 Dimensions: 54 x 75 mm  
 Prix: Fr. 2500.-/an (hors TVA)

Informations complémentaires pour variante 3:

Veuillez publier le logo annexé de même que le texte ci-contre.

Responsable (prénom et nom): \_\_\_\_\_

No de tél.: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Texte: 200 signes max. (espaces compris):

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Le présent contrat entre en vigueur le premier jour du trimestre civil qui suit la date de signature. Les parutions commencent tout de suite, donc la période allant jusqu'à l'entrée en vigueur est gracieusement offerte. Sauf dénonciation un mois avant l'échéance, le contrat est renouvelé d'une manière tacite pour une année.

Bulletin de commande disponible également sur Internet  
[www.limpartial.ch](http://www.limpartial.ch)  
 ou  
[www.lexpress.ch](http://www.lexpress.ch)



# Le génie sort de la bouteille!

La Chaux-de-Fonds ■ Sous le signe de «L'Eau-delà»,  
la Plage des Six-Pompes se met au PET en mille et une bouteilles



Le trio des créateurs à l'œuvre (de gauche à droite): Lucas Schlaepfer, Coline Lequenne et Frédérique Marchadour. PHOTO GALLEY

Par  
**Marie Sansonnens**

La Plage des Six-Pompes – festival de rue qui se déroulera du 4 au 9 août prochain – célébrera l'année de l'eau. Fidèles à leur réputation, les organisateurs vont à nouveau surprendre le public en jetant des bouteilles à la mer. La plage sera revisitée en un univers plastique et trans-

parent, où les plagistes nageront au gré des vagues de lumières et des reflets d'eau.

«Le but était d'utiliser des matériaux recyclables», commente Lucas Schlaepfer, responsable de la décoration. Ainsi, grâce à une vaste collecte engagée auprès des Chaux-de-Fonniers et de fournisseurs de boissons, des centaines de PET permettent de créer de gigantesques

décors. Les créations sont réalisées par un trio franco-suisse, composé de Frédérique Marchadour (qui a déjà participé à l'édition 2001 du festival), Coline Lequenne (travaillant principalement sur des marionnettes) et Lucas Schlaepfer, aidé d'une demi-douzaine de bénévoles.

#### Travail minutieux

Récupérées à l'état brut dans les sacs mis à disposition, les bouteilles sont travaillées suivant des fantaisies personnelles. Après leur avoir enlevé l'étiquette, chacun y va de son petit coup de ciseaux, pour les couper, les assembler, les écraser, les suspendre.

Il s'agit d'un travail long et minutieux, donnant forme à de gigantesques lustres, des guirlandes ou encore des étoiles, permettant à la lumière de s'adonner à une danse étonnante. Le résultat est saisissant. L'espace de quelques jours, le Temple Alle-

mand se transforme en palais des Mille et une bouteilles.

Des créations de tables recouvertes de papier autocollant, à effet miroir, et des cadres emballés de cellophane, placés en hauteur, voient également le jour. Par effet d'optique, ces inventions donneront l'impression de flaques d'eau.

Dans leur idée de départ, les décorateurs pensaient n'utiliser que des bouteilles identiques, blanches, d'un litre et demi en PET. Pourtant, sous l'affluence des arrivages de toutes sortes, ils ont modifié leur concept, créant de superbes dégradés de formes et de couleurs.

La collecte qui se poursuit a connu un vif succès auprès de la population, qui a remarquablement joué le jeu. Ce qui est très réjouissant, car «la Plage est avant tout le festival des Chaux-de-Fonniers. C'est grâce et pour eux qu'il existe», affirme Lucas Schlaepfer. /MAS

## Bienvenue aux bénévoles

Bien que la Plage soit toujours à la recherche de bénévoles, surtout pour l'accueil et la cuisine durant la manifestation, l'appel a déjà été entendu.

Des cars entiers d'aficionados, notamment de Belgique et de France, ainsi que des autochtones ont répondu présent. Une cen-

taine de bénévoles par jour sont nécessaires au bon fonctionnement de la manifestation (s'inscrire à Agora, tél. 032 967 89 95).

Le programme du festival est actuellement disponible à l'Office du tourisme, à Espacité, dans les librairies ainsi que sur le site internet de la Plage des Six-Pompes (www.laplage.ch). /mas

## Les tracteurs entrent dans la danse

Les Ponts-de-Martel ■ Le 30e Bal des foins  
s'accompagnera d'un gymkhana cantonal de tracteurs

Le 30e Bal des foins des Ponts-de-Martel aura lieu samedi et dimanche, à l'Anim'halle. Il s'accompagnera, dimanche dès 9h30 à côté de l'Anim'halle, d'un championnat cantonal de gymkhana de tracteurs, avec qualifications pour le championnat de Suisse, qui aura lieu le 24 août, à Bilten (GL). Il est organisé par l'Association neuchâteloise pour l'équipement technique agricole (Aneta).

#### Adresse et théorie

Louis Jeannin, membre du comité, explique que ce gymkhana comporte quatre parcours, testant tous l'adresse des conducteurs. Soit: «manutrac» (épreuve consistant à lever un seau d'eau et à le transporter avec le plus de délica-

tesse possible); char à deux essieux (parcours sinueux entre des cônes); andaineur; et pompe à traiter, où, à l'aide d'une buse ouverte, il s'agira de remplir un gobelet d'eau! A souligner que le temps est limité pour chaque parcours... Puis, place à des épreuves de théorie. Deux catégories sont prévues: les juniors (14 à 18 ans) et l'élite (plus de 18 ans). Les deux premiers de chaque catégorie seront sélectionnés pour le championnat de Suisse, mais chaque concurrent recevra un prix.

Ce gymkhana est ouvert à tous les participants du canton, filles et garçons. Les inscriptions seront prises sur place. Tout le matériel, tracteurs et machines, sera prêté par des agences agricoles. A noter que, se déroulant sur

terrain plat goudronné, ce gymkhana aura lieu par n'importe quel temps!

#### Avec rallye auto

Le Bal des foins, organisé par le club d'accordéonistes Victoria, débutera samedi, dès 21h, par un bal conduit par l'orchestre Alpin Vagabunden, un joyeux trio autrichien. Dimanche dès 11h, le concert-apéritif sera conduit par l'orchestre La Bidouille. Chacun est invité à dîner sur place: cantine, restauration chaude, bar et tombola seront de la partie!

Puis, de 13h30 à 14h, place aux départs du 20e Rallye automobile (inscriptions gratuites sur place). En même temps, les Alpin Vagabunden mèneront le bal, dès 13h30 et jusqu'à minuit! /CLD

## La step n'est pas la cause principale!

Doubs ■ La Chaux-de-Fonds réagit aux récentes critiques

La qualité des eaux du Doubs n'en finit pas de faire couler de l'encre. Et, en cette période d'étiage inhabituelle, La Chaux-de-Fonds n'entend ni jouer les bras croisés. «Si les eaux du Doubs, à Biaufond et en aval, sont d'une qualité insuffisante, la cause principale n'est en aucun cas à rechercher dans les travaux d'amélioration de la station d'épuration des eaux (step) de la Ville de La Chaux-de-Fonds», a indiqué cette dernière, hier dans un communiqué. Elle «tient à l'affirmer clairement», après avoir été récemment mise en cause dans des articles et des communiqués de presse.

«Les affirmations ont certes été nuancées par la suite en fonction d'analyses et d'avis donnés par des experts. Mais certains avaient parlé de pollution artificielle, passant quasi sous silence des phénomènes liés aux conditions atmosphériques», s'insurgent les autorités chaux-de-fonnaises.

Petit rappel. Les associations de pêcheurs suisses et françaises ont lancé un cri d'alarme il y a 15 jours. Elles avaient notamment estimé que le cas de la step «est certainement la goutte qui aura fait déborder le vase», elles ont assuré qu'elles ne tenaient pas les travaux de la step pour seuls responsables de la qualité des eaux du Doubs (lire notre édition du 10 juillet).

Dans une interpellation au Gouvernement jurassien, le député socialiste Ami Lièvre, lui, s'était inquiété de la pollution dans le secteur de la

Goule (lire notre édition du 2 juillet), où la rivière «charrie quotidiennement des tonnes de matières fécales, très visibles et dont les odeurs font fuir les touristes, très nombreux en cette saison». Et, selon lui, même si les conditions météo jouent un rôle, cette situation «serait le fait notamment d'un dysfonctionnement» de la step de La Chaux-de-Fonds, dont les effets sur la faune et la flore seraient catastrophiques.

#### Gros investissement

La Ville de La Chaux-de-Fonds, mise «en première ligne», concède que les travaux de transformation «contribuent, mais dans une faible mesure, à la baisse de qualité des eaux du Doubs. Ces travaux n'en sont cependant nullement la cause principale», affirment-elles. Et, disent-elles, «les eaux rejetées dans le milieu naturel par la step ont quasiment toujours été conformes aux normes, ceci malgré l'ampleur des travaux entrepris».

Rappelons que la Ville de La Chaux-de-Fonds investit environ 30 millions de francs pour transformer la step.

Et de conclure: «Les installations permettront bientôt d'améliorer la qualité des eaux de la Ronde et du Doubs. Depuis quelques jours, un nouveau système de traitement complet est en exploitation et un deuxième système parallèle devrait être au début de l'an prochain. La step de La Chaux-de-Fonds sera alors particulièrement performante, et les autorités se réjouissent de contribuer ainsi à une nature plus saine». A suivre... /DAD



La Chaux-de-Fonds investit 30 millions de francs pour rénover la step. PHOTO ARCH-LEUENBERGER

## EN BREF

**LA CHAUX-DE-FONDS** ■ Chat vagabond à la radio colombienne. L'épopée de Bukem le chat semble avoir fait le tour du monde. Reprise par une agence de presse espagnole, la nouvelle a intéressé la Radio internationale de Colombie, qui s'est empressée de prendre contact avec le propriétaire du félin, Sébastien Maître. Ce dernier a été interrogé en direct sur la station colombienne hier après-midi. /cam

■ **Lecture à la piscine.** A l'occasion de son 50e anniversaire, la Bibliothèque des jeunes anime un espace de lecture à la piscine des Mélézes, aujourd'hui et demain, ainsi que les 28, 30 et 31 juillet, de 14h à 17 heures. Les jeunes baigneurs pourront plonger dans les livres et les BD près du bassin des petits, sous un auvent spécialement aménagé. Sur demande, les bibliothécaires leur liront aussi des histoires. /cam

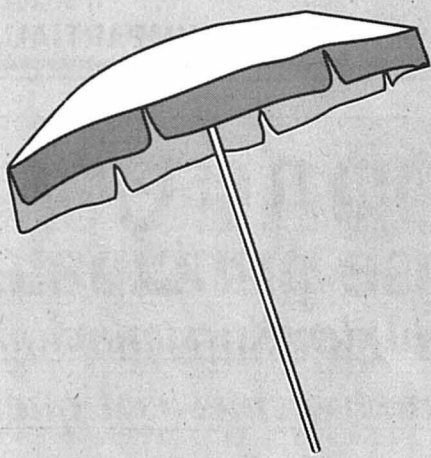
Service d'Incendie et de Secours  
des Montagnes neuchâteloises

Depuis lundi à 18h jusqu'à hier à la même heure, l'équipe de piquet au poste permanent du SIS est intervenue à huit reprises.

**Interventions ambulance.** A La Chaux-de-Fonds, lundi à 23h58, pour un malaise avec le Smur et transport à l'hôpital; au Crêt-du-Loche, hier à 11h14, pour un transport de malade à l'hôpital de la Providence, à Neuchâtel, avec le Smur; au Locle, à 12h28, pour un malaise avec transport à l'hôpital de La Chaux-de-Fonds; au Locle, à 14h37, pour un transport de malade à l'hôpital de La Chaux-de-Fonds.

**Autres interventions.** A La Chaux-de-Fonds, hier à 6h53, pour une fuite d'hydrocarbures, à la rue du Locle 30; à La Chaux-de-Fonds, hier à 9h32, pour une casserole oubliée en feu, éteinte avec un extincteur, alors qu'un chien se trouvait dans l'appartement; à La Chaux-de-Fonds, à 12h25, pour une inondation à la suite d'un écoulement technique, à la rue Abraham-Robert 19; au Crêt-du-Loche, à 16h59, pour une alarme automatique, sans suite. /comm-réd





# Vos terrasses de l'été...



**Hôtel & Restaurant du Lac Les Brenets** - Tél. 032 932 12 66

• Spécialité de poissons • La truite à la mode du Doubs • Produits du terroir

• jardin et terrasse, salle pour banquets ou réunions

**Ouvert 7 j./7 j.**

**RESTAURANT DE L'ECUREUIL**  
OLIVIER RUBI

Ouvert 7/7

Dans un cadre idyllique en pleine forêt

- Grand choix de rôtis
- Fondue au fromage
- Spécialités de viandes et poissons
- Choix de desserts frais/glacés

Grande terrasse ombragée et chauffée

CAMPING DU COUVENT 108  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS TEL. 032 913 16 48

**Au soleil...**

**120 places à votre disposition!**

Dégustez nos mets savoureux

Pour les enfants: menu Gogol Fr. 5.50 et jeux à l'extérieur

Ouvert le dimanche

La Chaux-de-Fonds  
www.manor.ch

**MANORA Restaurant**

**Restaurant du Petit Sapin** Chez Toff

Des mets de saison à déguster sur une terrasse calme et ombragée

Propositions estivales

Ouvert le dimanche  
Lundi fermé

Rue Général-Dufour 2  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 968 77 54  
Fax 032 968 77 50

**Restaurant du Tennis-Club**  
Grenier 52  
"CHEZ JACQUES" 032 913 16 06

- Carte d'été.
- Menu du jour à Fr. 14.-.
- Menu d'affaires.
- Fondue au fromage.
- Scampis à l'indienne.

Parking à disposition.  
Fermé le dimanche soir.

CAFÉ RESTAURANT

**Le Hameau**

Sortie Les Convers, depuis le tunnel de La Vue-des-Alpes

Fondue chinoise à gogo Fr. 23.-  
Spécialités sur ardoise  
Chanterelles fraîches

**OUVERT PENDANT LES VACANCES**

Fermé lundi et mardi

LES CONVERS Famille Risler  
Tél. 032 968 61 25

CONFISERIE - TEA ROOM

**Minerva**

Terrasse de l'été

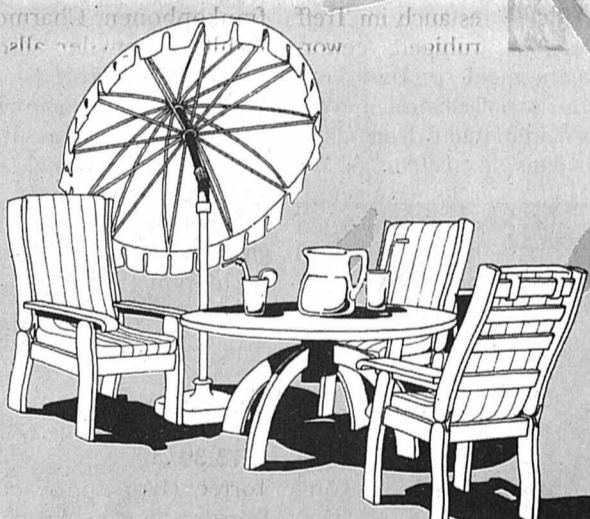
Un peu de fraîcheur avec nos coupes de glace maison.

Bruno HENAUER  
Maître confiseur  
66, av. Léopold-Robert  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 913 16 68

**Maison-Monsieur**

Juillet et août ouvert 7/7 et tous les vendredis animation musicale, terrasse ombragée, balade en barque

A seulement 30 min. de Neuchâtel  
La Chaux-de-Fonds  
Direction Biaufond-Belfort  
☎ 032 968 60 60  
www.maison-monsieur.ch



**Restaurant LE KABUKI**

Spécialités japonaises

**BARBECUE JAPONAIS**  
Viandes, poissons et crevettes

Terrasse panoramique avec vue exceptionnelle!

Du 14 juillet au 12 août,  
OUVERT du mardi au samedi uniquement le soir

7<sup>e</sup> étage Hôtel Club  
Rue du Parc 71 - La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 913 15 27

Fermé dimanche et lundi

**Hôtel-Restaurant Le Col-des-Roches**  
2400 Le Locle  
Tél. 032 931 46 66  
Fax 032 931 25 41

**Jet d'eau**

Nous vous proposons:

- ☑ 4 menus tous les jours
- ☑ Grande carte de salades servies également sur notre belle terrasse abritée

Ouvert le dimanche midi et soir  
Fermé lundi et mardi

Retrouvez la liste des terrasses sur [www.limpartial.ch](http://www.limpartial.ch)

C'est décidé...

# Je m'abonne!

Je choisis le mode de paiement :

- annuel Fr. 306.-  
1 mois gratuit offert à tout nouvel abonné.
- semestriel Fr. 163.-
- trimestriel Fr. 86.-
- Je désire recevoir la carte LABEL BLEU réservée aux abonnés réguliers et profiter de réductions pour divers spectacles et manifestations.

Nom et prénom: \_\_\_\_\_

Rue et no: \_\_\_\_\_

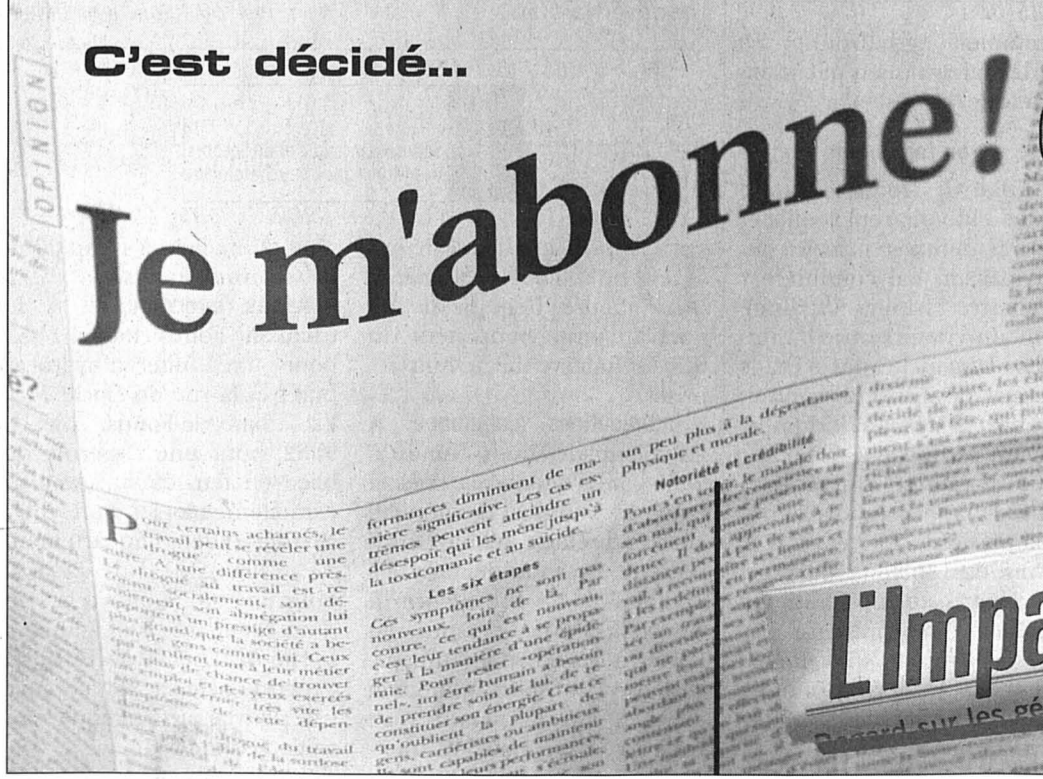
NP/Localité: \_\_\_\_\_

Numéro de téléphone: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

Je réglerai ce montant au moyen du bulletin de versement qui me parviendra ultérieurement. (Pour la première période ce montant sera déterminé au prorata.)

Coupon à retourner à L'IMPARTIAL, service clientèle, rue Neuve 14, case postale, 2302 La Chaux-de-Fonds. Formulaire également disponible sur internet à l'adresse [www.limpartial.ch](http://www.limpartial.ch) rubrique abonnés ou [clientele@limpartial.ch](mailto:clientele@limpartial.ch).





# Le «Treff» de toutes les rencontres

La Chaux-de-Fonds ■ Le café du Petit Paris, promu lieu de ralliement, a comblé les enseignants. Beizer Reto Juon und sein Team sorgen im «P'tit Paris» für das leibliche Wohl der Kursteilnehmer

«Est-ce que c'est imaginable de faire le «Treff» au Petit Paris?» Il y a une année et demie, Alexandre Houlmann, directeur local des cours epch.ch, posait cette question à Reto Juon, patron du café. Il s'agissait d'organiser le stamm officiel des participants, avec espace agrandi par une tente assurant restauration et animations.

Après cogitation avec sa collaboratrice Martine Lagger et son chef de cuisine Patrice Dubert, Reto Juon a dit oui: «C'était un challenge, on parlait dans l'inconnu». Ailleurs, lors de cours précédents, certains «Treffs» n'avaient pas eu le succès escompté.

«Les dates correspondaient assez bien avec notre animation traditionnelle d'été «Chaux la Terrasse». Nous l'avons simplement avancée d'une semaine», indique Reto Juon. Autre argument, la situation centrale du Petit Paris, sa proximité avec les lieux de cours et un patron qui, avec des parents saint-gallois, parle le suisse allemand. Dès lors, «accueillir tous ces Suisses alémaniques était aussi une expérience sympa».

Mais rien n'était gagné d'avance. Les gens s'attablent-ils sous la tente ou sur la terrasse? Apprécieraient-ils la cuisine? Et que serait l'ambiance?

L'équipe du Petit Paris a longuement planché sur l'organisation. D'emblée, elle a vu grand. Une deuxième équipe de cuisine, venue de Neuchâtel, a été engagée – vingt personnes étaient aux fourneaux. Tous les anciens et les extras du restaurant ont été sollicités, permettant de disposer de 30 personnes par service la première semaine,

celle de toutes les affluences. Les hommes de la protection civile ont également apporté une aide efficace et bienvenue.

Reto Juon se souvient: «C'était important de faire juste dès le premier jour. Il fallait que les gens soient contents et aient envie de revenir». Gagné! Cinq cents repas, record absolu, ont été servis ce lundi-là. Puis, les enseignants prenant leurs marques, découvrant aussi d'autres restaurants, un rythme de croisière s'est installé. Cette semaine est la plus calme, mais lundi dernier encore, 80 personnes étaient servies à midi.

## Crème brûlée, miam

La carte a été particulièrement étudiée: variété de salades riches, mets orientaux, assiette végétarienne et plat du jour – le must –, le tout à des prix attractifs, aussi pour ne pas faire fuir les clients habituels.

Bien connus des gourmands, les desserts du Petit Paris sont désormais de renommée nationale. Certains réservaient à midi déjà leur crème brûlée du soir. Peu d'alcool avec ces plats – il fallait être réceptif pour les cours –, mais un flot continu de jus de pommes et,

surtout, de Rivella. «Nous avons dû nous approvisionner», relate Martine Lagger.

L'ambiance générale est devenue rapidement chaleureuse et conviviale au «Treff». Reto Juon fera les comptes en août – il a versé une certaine somme à epch.ch pour tenir le stamm. Sûr toutefois, côté plaisir et rencontres, que le bilan sera positif. «C'est le meilleur «Treff» que j'ai connu après plusieurs années de cours», soulignait une participante biennoise. /IBR



Fleisch vom Grill mit scharfer Sauce, Pommes frites und Gemüse vom Markt – dies der Tagesteller, der heute Mittwoch im Kurstreff «P'tit Paris» aufgetischt wird. Mit einem täglich wechselnden Menu, Salaten und anderen, frisch zubereiteten Speisen sorgen Beizer Reto Juon, seine langjährige Mitarbeiterin Martine Lagger, Küchenchef Patrice Dubert sowie ein bis zu 30 Personen umfassendes Helferteam aus Servierprofis, Teilzeitangestellten

und Zivilschützern dafür, dass das leibliche Wohl im Kursalltag nicht zu kurz kommt. Die Kursteilnehmer und-leiter nutzen das Angebot rege: Bis zu 500 Personen pro Tag haben gemäss Reto Juon in den ersten beiden Kurswochen im Treff gegessen. «Die Tagesmenüs waren am beliebtesten, dahinter folgen der Geflügelsalat und der Teller mit Spezialitäten aus dem Orient», sagt Juon. Auch die Desserts, das Tiramisu und die Crème brûlée, hätten sich gut verkauft. Kaum genutzt worden sei dagegen das Frühstücksangebot. Was die Getränke betrifft, so standen bei den (Deutschschweizer) Pädagogen und Pädagoginnen nicht etwa edle Weine oder Bier zuoberst, sondern... Rivella rot und Apfelsaft. Gut besucht waren in der Regel auch die Konzerte, welche die meist trockenen und lauen Sommerabende an der Rue du Progrès umrahmten.

«Ich mag Schweizerdütsch»  
Da sich jetzt, in der dritten Kurswoche, nur noch gut 250 Lehrkräfte in La Chaux-de-Fonds weiterbilden, ist es auch im Treff ruhiger geworden. Das Festzelt, das zusätzlichen Platz geboten hatte, ist bereits abgebrochen worden und die Gastgeber haben etwas

Zeit, eine erste Bilanz zu ziehen: «Alles in allem eine gute Sache, die sich für uns gelohnt hat.» Reto Juon spricht dabei weniger von der finanziellen Seite – diesbezüglich fehlen noch die konkreten Zahlen – als vielmehr vom Kontakt zu den Kursteilnehmern: «Die Leute waren durchwegs nett und sympathisch. Eine positive Erfahrung». Als Sohn von St.Galler Eltern empfindet der in La Chaux-de-Fonds aufgewachsene Juon auch eine besondere Affinität für die Schweizer jenseits des «Röschtrigabens»: «Ich mag das Schwizerdütsch», erklärt der 48-jährige, gelernte Feinmechaniker, der bereits seit 15 Jahren als Pächter im «P'tit Paris» wirtet. So nimmt sich der Beizer immer wieder Zeit für einen kurzen Schwatz mit seinen Gästen. «Das ist auch nur möglich, weil wir uns auf ein Super-Helferteam verlassen können», erwähnt bei dieser Gelegenheit Mitarbeiterin Martine Lagger. Auch zwischen den Stammgästen des im «Art Nouveau»-Stil gehaltenen Restaurants und der Kurskundschaft soll es immer wieder zu interessanten Gesprächen gekommen sein.

Die altehrwürdige Kulturbeiz wird von einer Genossenschaft getragen. Diese hat das, um 1760 errichtete Gebäude Mitte der 1980er Jahre restaurieren lassen. So können die lokalen Kursorganisatoren nun mit einem Treff aufwarten, der einen besonderen, frankophonen Charme ausstrahlt. Neben der allseits gelobten Küche dürfte nicht zuletzt auch dies dazu beigetragen haben, dass das «P'tit Paris» von Anfang an als Stammbeiz akzeptiert wurde. Etwas, das bei den Treffpunkt-Lokalitäten vergangener Jahre nicht immer der Fall war. / pfr



Debout au service, Reto Juon, en grand maître sous la tente du «Treff». PHOTO GALLEY

## Animations du jour

**De 10h à 17h:** à la bibliothèque et dans les cinq musées de la ville: exposition «Point(s) d'eau». Entrée gratuite avec la carte «Sésame». Ouverture spéciale pour epch.ch de 17h à 17h30 (y compris les musées communaux du Locle).

**Dès 17h:** possibilité de pratiquer la musique au Conservatoire (av. Léopold-Robert 34, entrée sur le côté).

**17h:** dans la campagne neuchâteloise en VTT. Départ au Pavillon des sports (Charrière 68).

**18h30:** Torrée neuchâteloise au camping epch.ch des Arrêtes (Croix-Fédérale 35).

**En soirée:** au «Treff» du P'tit Paris («Chaux la Terrasse»): rendez-vous musical. /rgt

## Tages-Aktivitäten

**10 bis 17.30 Uhr:** In fünf Museen und der Stadtbibliothek gibt es die Ausstellung «Point(s) d'eau» zu sehen (Gratiseintritt mit «Sesam-Karte»); auch die Museen von Le Locle sind heute bis 17.30 geöffnet).

**Ab 17 Uhr:** Möglichkeit zum Musizieren im Konservatorium, (avenue Léopold Robert 34, Seiteneingang).

**17 Uhr:** Mit dem Velo ins Neuenburgerland. Treffpunkt beim Sportpavillon.

**18.30 Uhr:** Neuenburger Torrée (Wurstspezialität) im Kurscamping (Croix-Fédérale 35; Anmeldung im Sekretariat erforderlich).

**Abends im Treff «Le P'tit Paris»:** Musikalisches Rendez-vous. /pfr

## LARÉGION PRATIQUE

### URGENCES

- Police: 117.
- Feu: 118.
- Urgence-santé et ambulance: 144.

### LA CHAUX-DE-FONDS

- Permanence médicale: 144.
- Dentiste de garde: 144.
- Pharmacie d'office: Pillonel, Balancier 7, jusqu'à 19h30, ensuite appeler la Police locale tél. 032 913 10 17.
- Heures de turbinage à l'usine du Châtelot: 9-15h, 1 turbine (sous réserve de modification). Répondeur: 032 732 49 88.

### BIBLIOTHÈQUES

- Bibliothèque de la Ville: jusqu'au 16 août lu-ve 15-19h, 1er août fermé. Bibliothèque des Jeunes I: du 19.7 au 2.8 fermé; du 4 au 16.8, lu-ve 15-18h. Bibliothèque des Jeunes II: fermé du 12.7 au 16.8. Ludothèque: lu/je 15h30-18h,

ma 15h30-19h. Bibliothèque chrétienne «Le Papyrus», Parc 84, lu-ve 16-19h, sa 9-12h.

### PISCINES

- Piscine des Mélèzes: tous les jours 9h-20h.
- Piscine des Arêtes: fermée jusqu'au 3 août.

### AGENDA

#### AUJOURD'HUI

- Piscine des Mélèzes Livres et lecture avec la Bibliothèque des jeunes, 14h-17.
- Chaux la terrasse Animation musicale au P'tit Paris, Progrès 4.

#### DEMAIN

- Chaux la terrasse Animation musicale au P'tit Paris, Progrès 4.

### LE LOCLE

- Pharmacie de service: Casino, Daniel-JeanRichard 39,

jusqu'à 20h (en dehors de ces heures, 032 931 10 17).

■ Permanence médicale: 144. Lu-ve de 8h à 18h, permanence médico-chirurgicale (hôpital) 032 933 61 11.

■ Centre de puériculture: consultations ma 14-17h30, rue des Envers 1. Permanence tél. le matin de 8h à 9h, 032 913 34 23.

■ Dentiste de garde: 144.

■ Vétérinaire de garde: le tél. de votre vétérinaire renseigne.

### BIBLIOTHÈQUES

- Bibliothèque de la ville: fermé jusqu'au 3 août. Bibliothèque des jeunes: fermé jusqu'au 10 août. Ludothèque: fermé durant les vacances scolaires.

### PISCINE

- Piscine du Communal: tous les jours 9h-20h.

## LES SOCIÉTÉS LOCALES

**AMIS DE LA NATURE** ■ Chalet des Saneys, les 26-27 juillet, gardien vacant. La clé est à disposition à la police locale ou à la ferme Modèle.

**AMIS DES CHIENS** ■ Société réunissant des chiens de toutes races, avec ou sans pedigree. Entraînements tous les samedis, rendez-vous à 14h sur le terrain de la société, Col-des-Roches 85, vis-à-vis du garage Opel, derrière Tremail. Renseignements: 032 931 56 84 (heures des repas).

**CLUB DU BERGER ALLEMAND LE LOCLE** ■ Entraînement le mercredi dès 17h, rendez-vous au chalet de la Combe-des-Enfers. Le samedi après-midi, tél. 032 913 41 69.

**CAS SECTION SOMMARTEL** ■ Groupe des aînés, tous les lundis, 18h, café Le Rubis. Gardiennage au Fiottet et à

Roche-Claire: au gré des clubistes.

**CLUB DES ACCORDÉONISTES** ■ Répétitions le mardi de 19h30 à 21h30 au cercle de l'Union, rue M.-A.-Calame 16. Renseignements: Lucette Evard, directrice, tél. 032 926 91 93.

**CHOEUR MIXTE CATHOLIQUE** ■ Répétition tous les jeudis soir de 20h à 22h dans la salle des Chevrons, à Paroiscentre. Pour tous renseignements: tél. 032 936 10 03.

**CONTEMPORAINES 1950-1951** ■ Sortie du 23 août, inscription jusqu'au 13 août auprès de la secrétaire ou au No de tél. 032 968 11 69.

**ÉCHO DE L'UNION ET UNION CHORALE** ■ Vacances.

**GROUPE SCOUT LES TROIS-SA-PINS - SAINT-PAUL** ■ Séances pour les 11-16 ans tous les mercredis de 18h à 20h, et

pour les 6-11 ans tous les samedis de 9h30 à 11h30 dans les chalets de la Combe-Girard. Pour tous renseignements: tél. 032 931 17 21. Site internet: www.scout.ch/les3sapins.

**GROUPE VOCAL DU MOUTIER** ■ Les répétitions ont lieu chaque mardi à 20h à la Maison de paroisse. La chorale cherche chanteuses et chanteurs! Informations: tél. 032 931 50 74.

**LINE DANCE COUNTRY** ■ Répétitions chaque vendredi, 2e étage de l'Ancienne Poste (M.-A.-Calame 5), de 19h30 à 20h45 (débutant-e-s), de 21h à 22h30 (niveau intermédiaire).

**SPA LE LOCLE** ■ Présidence, responsable du refuge et de la chatterie: tél. 032 931 80 03 ou 032 931 63 62. Chenil: 032 931 88 78.

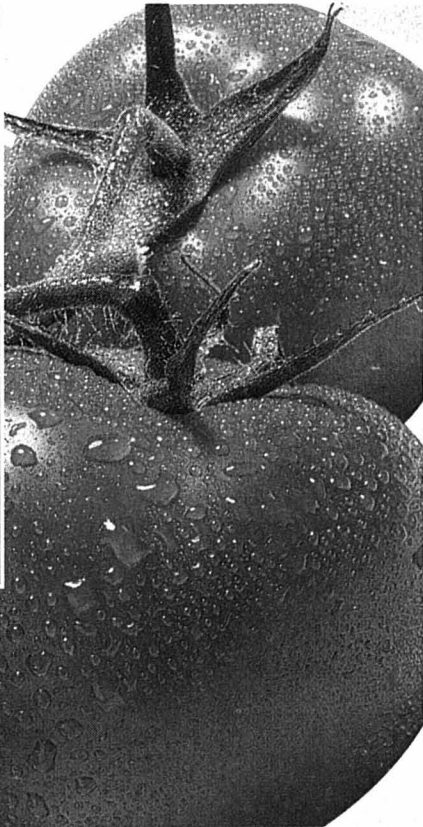
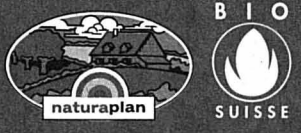


# Les promotions de la semaine

du mardi 22.7 au samedi 26.7.2003, dans la limite des stocks disponibles

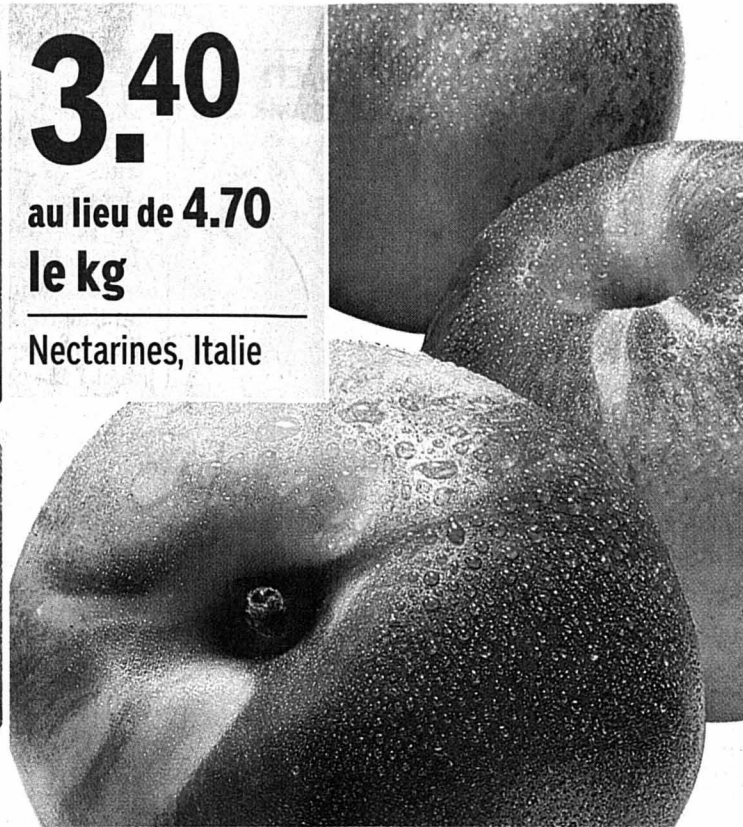
**5.60**  
au lieu de 6.80  
le kg

Tomates en grappes  
bio Coop Naturaplan  
du pays



**3.40**  
au lieu de 4.70  
le kg

Nectarines, Italie



**15.20**  
au lieu de 19.-  
le kg

Pilons de poulet  
assaisonnés,  
décongelés, Suisse,  
1,3 kg env.



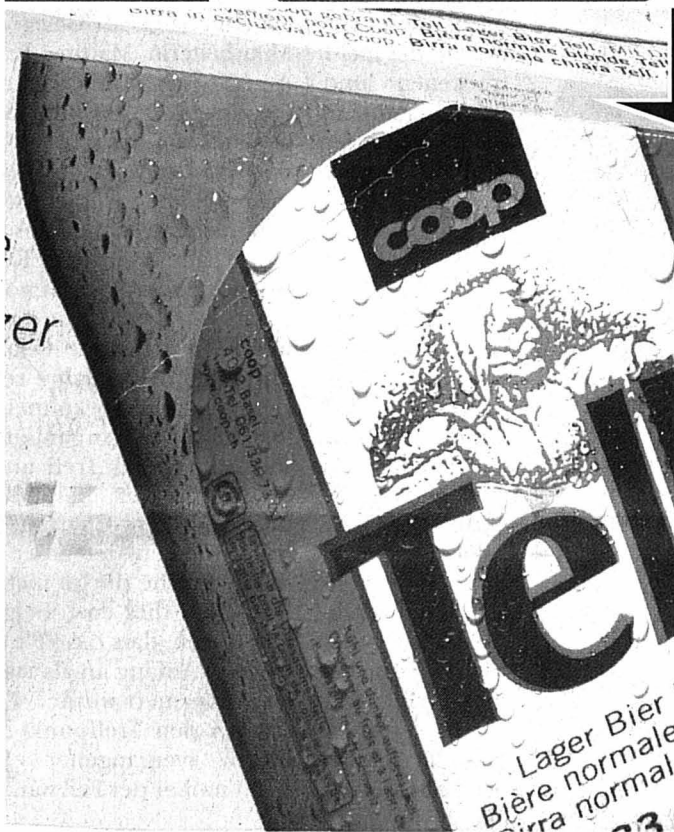
**Prix bas  
de juillet**

valable du  
1<sup>er</sup> au 31.7.2003

**5.90**

au lieu de 7.20

Bière Tell, 10 x 33 cl



**Prix bas  
de juillet**

valable du  
1<sup>er</sup> au 31.7.2003

**7.80**

au lieu de 8.90

Poulet frais, entier,  
Coop, France, le kg



## Restaurants Coop

1 café Coop, 1 thé, 1 infusion,  
1 ovomaltine ou 1 chocolat  
chaud au choix et 1 part  
de tourte au citron ~~6.10~~ **5.20**

## Le meilleur du lait!

### 40 x 12 g

Crème à café  
en portions ~~3.60~~ **2.90**

\* Cottage cheese Hirz nature  
450 g ~~3.95~~ **2.95**

Cottage cheese Hirz nature  
200 g ~~1.90~~ **1.50**

\* Cottage cheese Hirz à la  
ciboulette ou au basilic  
200 g ~~2.10~~ **1.70**

\* Cottage cheese bio  
Coop Naturaplan nature  
200 g ~~2.-~~ **1.60**

Tilsit doux  
préemballé, les 100 g ~~1.60~~ **1.30**

Tilsiter corsé  
préemballé, les 100 g ~~1.85~~ **1.45**

\* Tilsit corsé bio  
Coop Naturaplan  
préemballé, les 100 g ~~1.85~~ **1.50**

\* Tilsit à la crème bio  
Coop Naturaplan  
préemballé, les 100 g ~~2.05~~ **1.65**

## Œufs

Œufs pique-nique suisses  
Coop du 1<sup>er</sup> Août  
(élevage au sol)  
les 9 ~~5.40~~ **4.20**

## Légumes

Poivrons verts, rouges ou  
jaunes, Espagne/Belgique  
le kg ~~5.70~~ **4.20**

## Boucherie/Charcuterie

### 2 x 120 g

\* Jambon Ticinella Bellini  
en tranches  
les 100 g ~~3.75~~ **2.80**

\* Pâté du 1<sup>er</sup> Août  
500 g ~~13.-~~ **9.90**

### 3 x 25 g

Pâté maison Apéro Hit  
Coop Naturaplan ~~5.30~~ **3.95**

### 3 x 30 g

\* Terrine aux tomates  
Party-Hit  
Coop Naturaplan ~~5.30~~ **3.95**

Salami Nostrano ou  
Tipo Milano Coop Naturaplan  
en tranches,  
les 100 g ~~4.90~~ **3.90**

### 20% de rabais

Sur toutes les viandes  
et volailles marinées  
pour barbecue en libre-service  
p.ex. cuisses de poulet assaisonnées  
(Suisse), Coop Naturaplan,  
2 pièces, le kg ~~18.50~~ **14.80**

## Produits convenience

### 20% de rabais

Sur toutes les pizzas  
p.ex. Pizza del Padrone  
Coop Betty Bossi, 320 g ~~4.95~~ **3.95**

## Poisson

\* Darnes de saumon  
Coop Naturaplan (poisson  
d'élevage, origine: Irlande)  
les 100 g ~~4.60~~ **3.60**  
en libre-service uniquement

\* Darnes de saumon (poisson  
d'élevage, origine: Norvège)  
les 100 g ~~2.50~~ **1.95**

## Produits de boulangerie

Tiramisù Coop Betty Bossi  
90 g ~~3.50~~ **2.80**

### 2 x 200 g

Pain croustillant  
Délicatesse ou Sésame ~~4.50~~ **3.60**

### 2 x 200 g

Pain croustillant bio  
riche en fibres ou  
aux graines de lin  
Coop Naturaplan ~~5.60~~ **4.50**

## Produits surgelés

Cornets Frisco Extrême  
stracciatella/chocolat,  
vanille/fraise, vanille/chocolat ou  
ou citron/framboise  
les 6, 870 ml ~~9.90~~ **7.90**

Mini-cornets  
Frisco Extrême  
les 12, 384 ml ~~8.90~~ **6.90**

### 4 x 450 g

Croustilles de filets  
de lieu d'Alaska Coop ~~18.40~~ **14.20**

Croustilles de filets de cabillaud  
Coop (Atlantique du Nord  
et Mer Baltique), 300 g ~~4.10~~ **3.30**

## 3 x 500 g

Lasagne verdi al forno  
Coop ~~14.10~~ **9.90**

Lasagne verdi al forno bio  
Coop Naturaplan  
500 g ~~5.40~~ **4.30**

## Faites-en provision

Mayonnaise bio  
Coop Naturaplan  
le tube de 265 g ~~2.95~~ **2.45**

Moutarde bio  
Coop Naturaplan  
le tube de 200 g ~~1.50~~ **1.20**

Pulpe de tomate bio  
Coop Naturaplan  
700 g ~~2.95~~ **2.45**

### 6 x 140 g

Ananas Coop  
4 tranches ~~4.80~~ **3.60**

2 x 240 g  
Poires Coop ~~3.50~~ **2.80**

3 x 260 g  
Cocktail de fruits Coop ~~5.25~~ **4.25**

2 x 150 g  
Pesto Coop ~~6.60~~ **5.60**

2 x 320 g  
Sauce pomodoro  
ou arrabbiata Coop ~~4.-~~ **3.20**

### 20% de rabais

Sur toutes les sauces  
à salade Knorr en flacon de 6,5 dl  
p.ex. French Dressing  
Calvé Délice ~~3.35~~ **2.65**

Gâteau au chocolat  
Dr. Oetker, 485 g ~~5.90~~ **4.90**





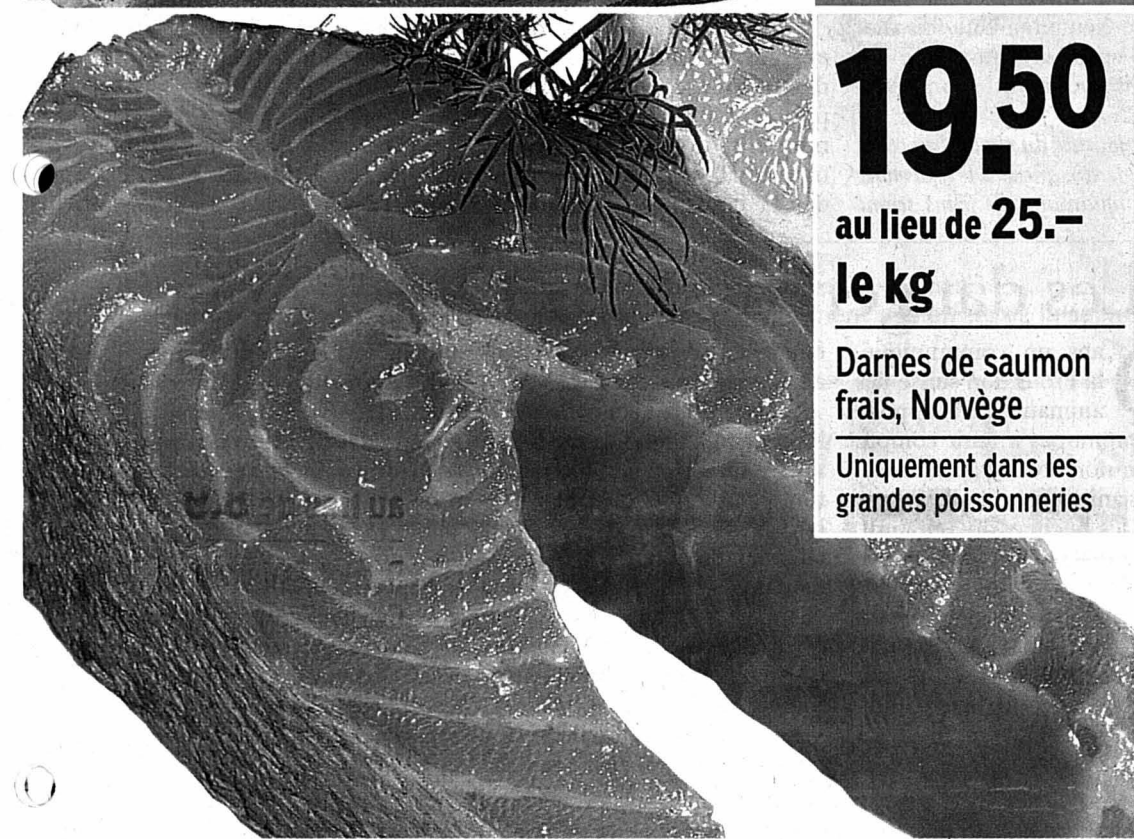
40% de rabais

**12.60**

au lieu de 21.-  
le kg

Côtelettes de porc  
entremêlées  
Coop Naturaplan,  
Suisse

Viande suisse d'élevages  
avec parcours respectueux des  
animaux

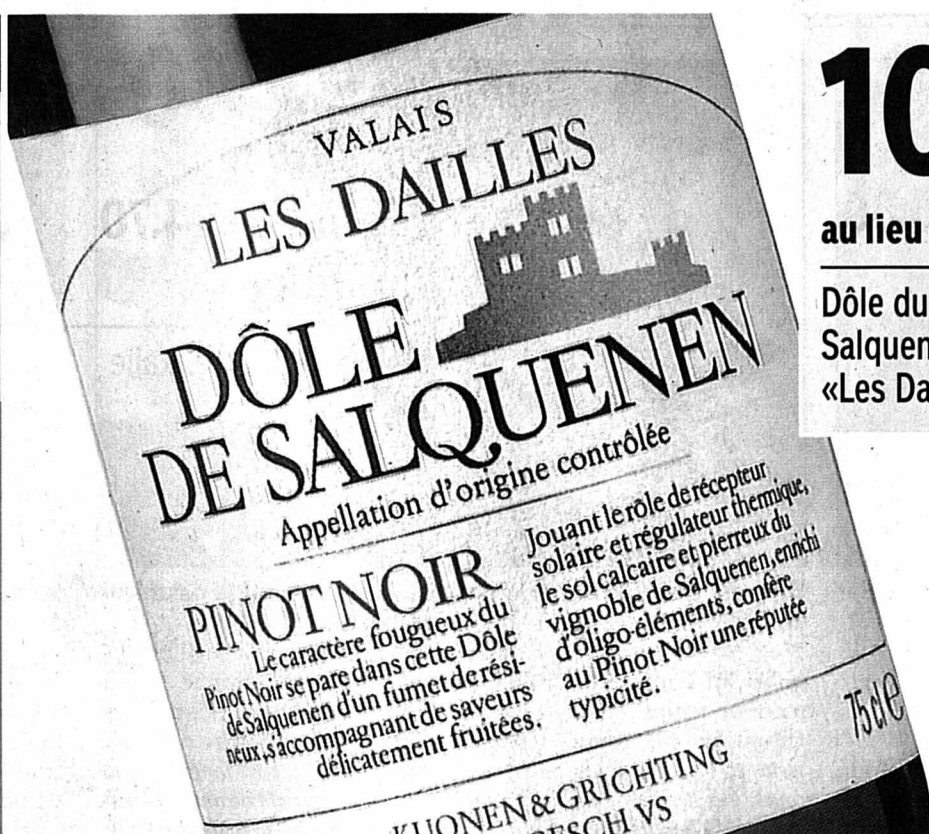


**19.50**

au lieu de 25.-  
le kg

Darnes de saumon  
frais, Norvège

Uniquement dans les  
grandes poissonneries



**10.90**

au lieu de 13.90

Dôle du Valais AOC  
Salquenen  
«Les Dailles», 75 cl



Restaurants Coop

**10.90**

Blanc de poulet  
(Allemagne) grillé,  
sauce béarnaise,  
légumes d'été bio

Chèques Reka, chèques-déjeuner et chèques-restaurant acceptés!

TP 09-Rom f W 30/03

Marmor Cake Dr. Oetker  
400 g ~~4.90~~ **3.90**

Kouglof Dr. Oetker  
460 g ~~4.90~~ **3.90**

**2 x 500 g**

Café Chicco d'Oro  
en grains ou moulu ~~16.50~~ **11.55**

\* Café Chicco d'Oro  
en grains, 1 kg ~~15.95~~ **11.15**

**Snacks sucrés et salés**

**3 x 115 g**  
Bretzeli Kambly ~~9.60~~ **7.60**

**3 x 100 g**

Kambly Butterfly  
ou Mandelcaramel ~~9.60~~ **7.60**

**8 x 26 g**

Bâtons pralinés Coop ~~5.40~~ **4.20**

**10 x 54 g**

Mars classique ~~7.90~~ **5.95**

**10 x 60 g**

Snickers ~~9.-~~ **6.95**

**10 x 58 g**

Twix ~~7.90~~ **5.95**

**2 x 75 g**

Pom-Bär Original Wolf ~~3.90~~ **3.10**

**2 x 400 g**

Party Mix Wolf ~~7.80~~ **6.20**

**2 x 200 g**

Flips aux cacahuètes  
Chio ~~3.90~~ **3.10**

**2 x 200 g**

Tous les Pringles ~~7.60~~ **5.95**

**Boissons**

**12 x 50 cl**

Bière Feldschlösschen  
en boîte ~~17.80~~ **13.80**

**10 x 33 cl**

Bière blonde classique  
Cardinal ~~9.90~~ **7.90**

**6 x 50 cl**

Bière Kronenbourg 1664  
en boîte ~~10.50~~ **8.50**

**6 x 33 cl**

Bière Miller Draft ~~9.70~~ **7.90**

**Les vins de la semaine**

\* Saint-Saphorin AOC  
«La Donjannaz»  
75 cl ~~13.90~~ **10.90**

\* Freixenet seco  
«Cordon Negro»  
**3 x 20 cl** ~~13.80~~ **11.10**

\* Freixenet semi-seco  
«Carta Nevada»  
**3 x 20 cl** ~~12.60~~ **9.90**

**Pour votre chat**

**2 x 400 g**  
Aliments secs Whiskas ~~6.50~~ **5.20**

**7 x 300 g**

Whiskas au poulet,  
au veau ou au thon,  
en sachet rigide ~~10.50~~ **8.40**

**Fleurs**

Bouquet-cadeau  
avec garantie fraîcheur  
le bouquet ~~19.90~~ **17.90**

**Tout beau, tout propre!**

**2 x 1,5 litre**

\* X-tra  
Blue Power Gel ~~19.80~~ **14.90**

**2 x 1,35 kg**

\* X-tra Megapers  
X-tra Standard  
4,905 kg ~~19.80~~ **14.90**

~~22.90~~ **15.90**

**2 x 500 ml**

Sipuro Vitrocéramique ~~7.20~~ **5.60**

**2 x 500 ml**

Sipuro Salle de bains,  
combi pack ~~7.90~~ **5.90**

**2 x 500 ml**

\* Sipuro Cuisine  
Brosse à barbecue Ebnat  
les 2 ~~9.-~~ **7.-**

~~11.80~~ **8.80**

**3.10 de moins**

Sur tous les produits Comfort  
p.ex. Comfort concentré,  
2 x 1 litre ~~13.-~~ **9.90**

**Textiles**

Slips ou strings femme,  
slips avec ouverture horizontale  
homme, divers coloris  
les 5 ~~20.-~~ **15.-**

Slips fille ou garçon,  
divers coloris  
les 5 ~~19.-~~ **10.-**

**Soins du corps et du visage**

**3 pour 2**

Palmolive Douche  
au miel et au lait  
3 x 250 ml ~~11.85~~ **7.90**

**3 pour 2**

Palmolive Douche  
Anti-Stress ou Balance  
3 x 250 ml ~~14.40~~ **9.60**

**3 pour 2**

Tahiti Douche Vanille  
ou Lait de coco  
3 x 250 ml ~~11.85~~ **7.90**

**Pour la maison**

Barbecue de table Severin 1520,  
2300 watts, peu d'odeurs  
et peu de fumée  
2 ans de garantie ~~79.-~~ **59.-**  
+ Fr. 3.- taxe de recyclage anticipée (TRA)

**2 pour 1**

Cervelas géants  
Coop Naturaplan  
les 2 paquets de 300 g ~~8.40~~ **4.20**

Superpoints =  
primes de fidélité!



\* En vente dans les grands supermarchés Coop



# Sans papiers et sans niche fixe

Colombier ■ Les vacances estivales sont, une fois encore, synonymes d'abandon d'animaux.

Au Refuge de Cottendart, 32 chiens et une trentaine de chats attendent une nouvelle famille d'accueil



Farock est un mâle entier de cinq ans.



Billy est un mâle entier d'un an.



Balou est un mâle castré de deux ans.



Tom est un mâle castré de deux ans.



Fez est un mâle entier de six mois.



Moullouk est un mâle castré d'un an. PHOTOS GALLEY

Par  
Christiane Meroni

Farock, Billy, Balou, Tom, Fez, Moullouk, Joy et 25 autres SNF (sans niche fixe) attendent, au Refuge de Cottendart, qu'une nouvelle famille veuille bien d'eux.

Certes sans papiers, mais cabots à souhait, les 32 canidés, pas corniauds pour deux sous, sont prêts à refaire totalement confiance à d'autres humains. «Chacun a, naturellement, son petit caractère. Mais ce sont tous des chiens très bien», affirme, en connaisseur, Oscar Appiani. Et le président du Refuge de Cottendart d'enchaîner: «Seule leur grande taille pourrait être un handicap. Si certains ont réellement besoin d'une terrasse ou d'un jardin pour être heureux, d'autres se contenteraient sans problème d'un appartement! A l'instar de leurs congénères, tous ont, par contre, besoin qu'on les promène et qu'on les aime!» Pour Oscar Appiani, les jeunes adultes peuvent sans problème penser à adopter un chien. Pour autant, cela s'entend, qu'ils aiment l'animal et

qu'ils lui consacrent suffisamment de temps. «Nous avons un responsable qui donne, gratuitement et tous les jeudis soirs, un cours. Ces derniers ont lieu devant le refuge. Chacun peut y participer. Le cours pour les débutants a lieu de 18h à 19h, et pour les avancés de 19h à 20 heures.»

Ces animaux sont issus de l'ensemble des chenils du canton. «Nous avons recueilli moins de chiens que les autres années. Nous en déduisons donc que le nombre de vacanciers a diminué. Il faut tout de même savoir que le canton de Neuchâtel compte 13.000 chiens et que nous ne devons en placer que de 300 à 400 par année», commente Oscar Appiani.

#### Des hôtes de marque

Le Refuge de Cottendart héberge ponctuellement une trentaine d'autres chiens. «Chaque été, notre pension est prise d'assaut». Et Oscar Appiani de poursuivre: «Les propriétaires sont satisfaits de nos prestations et peuvent ainsi partir en vacances le cœur léger. D'autant qu'à chaque fois, les chiens nous reconnaissent et nous font la fête!»

Fort d'une dizaine d'employés, le Refuge de Cottendart n'arrive plus à suivre. «Chaque chien a droit à une longue promenade journalière. Durant la période estivale, nous avons toutes les peines du monde à suivre. Je lance donc un appel aux lecteurs de «L'Impartial». Toutes celles et ceux qui aiment les chiens et qui acceptent de les balader, au moins deux heures chaque jour, sont les bienvenus!» S'il n'exige aucune limite d'âge, Oscar Appiani part néanmoins du principe qu'il est indispensable qu'un adulte accompagne les plus jeunes.

#### Une quinzaine de chatons

«Etant donné que nous connaissons les réactions de chaque chien, nous savons exactement à qui nous allons pouvoir les confier», précisent Isabelle et Carole. Fraîchement diplômées, les deux jeunes gardiennes d'animaux s'empressent de relever: «Nous accueillons chaque semaine une douzaine de gosses du Passeport vacances. Après avoir visité le refuge, les groupes et deux accompagnateurs partent en forêt avec les chiens. Tout s'est toujours bien

passé.» La Société protectrice des animaux (SPA), section Neuchâtel, s'occupant de la grande majorité des chats abandonnés, le Refuge de Cottendart n'en compte, à ce jour, qu'une trentaine. Une fois vaccinés, seuls une quinzaine de chatons pourront alors être placés.

«La journée du chat a lieu, cette année, le dimanche 21 septembre. Une cinquantaine de félins seront

exposés dans notre salle de conférence, qui se trouve au-dessus du refuge. C'est d'ailleurs dans cette même salle que nous recevons tous les mois des conférenciers de renom», explique Oscar Appiani.

Bien décidée à mettre en exergue la Journée mondiale des animaux, Xenia Földes, présidente de la Span, organise, elle, une journée portes ouvertes le samedi 4 octobre, dès 11 heures. A l'instar de la

SPA, le Refuge de Cottendart ne roule pas sur l'or, loin s'en faut. «Nous souhaiterions refaire une partie du plancher reliant les différents box et qui est vraiment pourri. Nous n'en avons malheureusement pas les moyens», confesse, pour conclure, Oscar Appiani. /CHM

Refuge de Cottendart, Colombier, tél. 032 841 38 31; CCP 20-6776-4

## Les dangers des feux du 1er Août

Dans un communiqué, la Protection suisse des animaux (PSA) appelle les communes à tenir compte qu'un nombre incalculable de petits animaux brûlent, vivants, dans les bûchers du 1er Août. Les hérissons, serpents, orvets, salamandres, souris et tortues trouvent, dans le tas de bois sec, l'abri parfait. Et, comme pour de nombreux autres animaux sauvages, un lieu de nidification idéal. Les couleuvres à collier, par exemple, qui cher-

chent en cette période des abris pour leurs couvées.

Le soir de la Fête nationale, les rassemblements subits d'humains autour du feu bloquent toute possibilité de fuite. Le bûcher devient alors pour les animaux un enfer de flammes, dans lequel ils n'ont aucune chance de survie.

La PSA explique encore qu'avec un peu de circonspection et une préparation adéquate, la mort douloureuse de ces animaux peut être évitée.

Pour la majorité des chiens, le 1er Août tourne aussi au cauchemar. «Plusieurs personnes nous amènent leur animal, la veille de la Fête nationale. Les chiens ont pour la plupart peur du bruit. Cette peur est héréditaire. Il n'y a rien à faire», explique Oscar Appiani.

Pour le président du Refuge de Cottendart, «il est fou d'emmener son animal avec soi dans la foule. Presque tous les chiens ont une peur panique des pétards. Et ce soir-là, ils sont légion.» /chm

## Ni fusées ni pétards

Chézard ■ Fête nationale sans aucun feu cette année

Lundi, le Conseil communal de Chézard-Saint-Martin, d'entente avec le commandant des sapeurs-pompiers, a décidé d'interdire tout lancement d'engins pyrotechniques sur le territoire communal. «De même, aucun feu ne devra être allumé, en particulier aux lisières des forêts, ainsi que dans les champs et prairies», pré-

cise l'exécutif dans le tout-ménage qu'il a fait parvenir, hier, aux citoyens. Comme à l'accoutumée, cette manifestation se déroulera toutefois sur la place du Boveret, le jeudi 31 juillet.

Ces mesures exceptionnelles ont été prises en raison de la sécheresse actuelle. Située en lisière de forêt, la place du Boveret est dangereuse en soi, même en l'absence de sécheresse. Néanmoins, s'il devait pleuvoir plusieurs jours durant avant la fin du mois, l'exécutif pourrait encore faire marche arrière.

Malgré tout, il invite la population à pavoiser à l'occasion de cette fête populaire. Dès 19h30, les habitants de Chézard-Saint-Martin seront accueillis au Boveret, où ils pourront déguster une fondue au fromage ou des grillades. La cérémonie officielle, quant à elle, débutera à 21 heures. Elle sera ouverte au son de la fanfare l'Ouvrière, puis la juge cantonale Geneviève Joly prononcera l'allocution officielle. Accompagnés par la fanfare, les citoyens entonneront alors le cantique suisse. /flv

## Un pavillon scolaire descend du ciel

Neuchâtel ■ Le bâtiment, composé de 26 modules, abritera des classes du lycée Piaget, puis du CPLN et du lycée de Rougemont

Impressionnant! Le temps d'une journée la semaine dernière, puis d'une autre hier, et un nouveau bâtiment a vu le jour en ville de Neuchâtel: il n'a fallu que quelques heures pour que s'élève, sur la place située au nord du Panespo (quai Robert-Comtesse), un pavillon scolaire. Il faut dire qu'il est constitué de deux rangées de treize conteneurs - posés par une autogrupe - aussi modulables que quasi prêts à l'emploi, ce qui rend évidemment la «construction» plus facile. Il

faut dire aussi que ce pavillon est provisoire, puisque destiné à accueillir de manière transitoire des classes de trois écoles: le CPLN et les lycées Jean-Piaget et Denis-de-Rougemont.

A propos des travaux en cours, «tout se passe bien», commente Mario Castioni, directeur du lycée Jean-Piaget et à ce titre représentant des utilisateurs au sein de la commission de construction. Avant d'ajouter: «Les pavillons ne seront cependant pas prêts le lundi 25 août, jour de la rentrée pour les lycées. Ils

ne seront disponibles que deux ou trois semaines plus tard. Mais comme nous savions que les délais, particulièrement courts, déboucheraient sûrement sur cette situation, nous avons réservé des salles à l'Université».

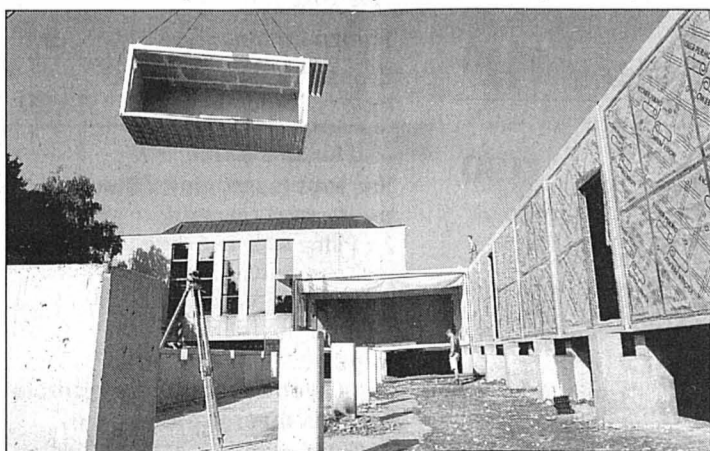
#### Un deuxième étage?

Que les élèves concernés se rassurent, donc, ils pourront suivre leurs cours dès la rentrée... Peu après, ils prendront leurs quartiers dans des locaux que Mario Castioni qualifie d'«agréables, notamment pour ce qui est de l'isolation et des divers équipements. Enseignants et élèves travailleront donc dans de bonnes conditions.»

Les élèves en question, soit six classes, proviendront tous du lycée Piaget, principalement de la section diplôme; la «maîtresse principale» des lieux aura quant à elle pour nom Catherine Favre. Y aura-t-il un deuxième étage, voire un troisième étage, ainsi que l'envisageait le rapport du Conseil communal sur le sujet? «Un deuxième étage en tout cas, répond le directeur du lycée Piaget, mais en 2005, et non en 2004, comme prévu

initialement. Les inscriptions pour la rentrée scolaire 2003 ont en effet confirmé les besoins en salles de classe; ces besoins seront même plus élevés que prévu. Toutefois, des solutions devraient être trouvées pour la rentrée 2004. En revanche, pour la rentrée 2005, un deuxième étage sera nécessaire. Il fournira six salles de classe supplémentaires. Ensuite, nous pourrions ajouter un troisième étage au besoin, mais nous tenterons autant que possible de ne pas recourir à cette solution».

L'évolution démographique et les perspectives en matière d'orientation scolaire (choix des élèves à l'issue de la scolarité obligatoire) sont à l'origine des augmentations d'effectifs prévues. Augmentations qui, selon les projections, entraîneront à terme l'ouverture d'un vingtaine de salles de classe supplémentaires: neuf pour le lycée Piaget, six pour le CPLN, cinq pour le lycée de Rougemont (en cas de fermeture des classes de Fleurier dans ce dernier). Et cela indépendamment des projets de nouvelle extension du CPLN et de construction d'une nouvelle Ecole supérieure Numa-Droz. /PHO



Hier matin, un des 26 modules se mettait en place. A l'arrière plan, l'aula de la faculté des lettres. PHOTO GALLEY

### RÉGION PRATIQUE

#### AGENDA

#### NEUCHÂTEL

#### AUJOURD'HUI

■ **Danse** Dans la journée, à l'ADN, Evole 31a: production de la compagnie Krassen Krastev. A 16 et 18 heures, place des Halles: «Acqua souffle-t-elle?», par la compagnie Tape'Nads. A 20 heures, au parking des Jeunes-Rives: «Cirqu'enflex.homme», pièce à la croisée du cirque, de la danse et de la musique, présenté par Cirqu'enflex. Dans le cadre d'Incidence.

■ **Collégiale** A 20h30, à la collégiale: projection du film muet «La passion de Jehanne d'Arc» (Dreyer 1928), et concert d'orgue de Guy Bo-vet.



# La pire sécheresse depuis un siècle

**Canton ■ Les rivières connaissent des débits historiquement faibles. L'eau doit absolument être utilisée avec parcimonie**

Le canton du Jura connaît la pire sécheresse depuis un siècle. Il est tombé, depuis le début de l'année, la moitié moins de pluie qu'habituellement. Les cours d'eau enregistrent les plus faibles débits jamais relevés pour un mois de juillet. Les responsables de l'Office

des eaux et de la protection de la nature (OEPN) ont qualifié hier la situation de préoccupante. «On vit une exceptionnelle sécheresse», a noté Jean-Pierre Meusy, chef de l'OEPN. L'Office des eaux a renouvelé son appel à utiliser avec parcimonie l'eau. L'approvisionnement en

eau potable pose déjà des problèmes. La commune de Chevèze, en Ajoie, a ainsi dû être alimentée ponctuellement par un camion-citerne. L'eau a été versée dans le réservoir communal. S'il ne devait pas pleuvoir ces prochaines semaines, des communes pourraient fermer les robinets

quelques heures durant la journée.

Face à cette situation exceptionnelle, les pertes d'eau dues aux fuites dans les réseaux prennent une nouvelle dimension. Ce ne sont pas moins de huit millions de litres d'eau par jour qui sont ainsi perdus. Un constat qui illustre l'urgence d'assainir les conduites, a relevé l'Office des eaux.

## Rivières asséchées

La faune et la flore aquatiques souffrent tout particulièrement des effets de cette sécheresse. A Boncourt, l'Alaine enregistre un débit de 0,24 m<sup>3</sup>/s, contre une moyenne mensuelle de 1,66 mètre cube/seconde. Quant au Doubs, il connaît un débit de 6,3 m<sup>3</sup>/s, contre une moyenne de 21,3 mètre cube/seconde. Les dernières précipitations n'ont pas modifié cette situation.

Pour protéger l'environnement, le canton du Jura a déjà interdit la pratique de la pêche, la navigation et le prélèvement d'eau dans toutes les rivières. Et le chef de l'OEPN de souligner que l'Année internationale de l'eau douce est devenue, pour le Jura, l'année de sécheresse exceptionnelle. /ATS



La faune et la flore aquatiques souffrent tout particulièrement des effets de la sécheresse. Ici, une vue du Doubs, dont le débit est au plus bas. PHOTO BIST

# Jour J moins deux

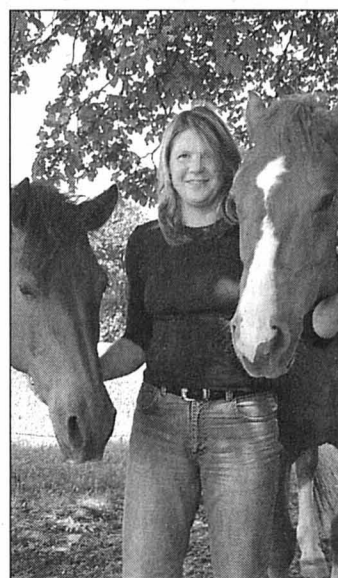
«Vaillant» ■ Les chevaux auraient-ils une âme...?

Avec Evelyne Linder, de La Bosse, et Marcel Frésard, de Muriaux, Petra Boillat-Renn, de Saignelégier, s'occupe de la grande régie des chevaux pour le spectacle du 100e du Marché-Concours. Il s'agissait de dénicher pas moins de 80 sujets. «Tous les syndicats chevalins de la région ont joué le jeu. Les éleveurs ont répondu à notre appel et je me dois de les remercier», souligne-t-elle.

Comment se répartissent ces 80 chevaux? On trouve huit juments et un hongre, qui vont apparaître dans le théâtre et dans les box pour les confidences des enfants. Une jument suitée pointerait aussi son museau dans le village d'accueil, le reste se répartissant dans le final, accompagnant le corbillard ou jouant les chevaux du monde.

## Une race si docile

Tout n'a pas été simple. A plusieurs reprises, pour diverses raisons (dont la sécurité), les parcours à l'extérieur ont été modifiés. «Nos cavaliers ne sont pas des débutants et les franchises-montagnes se sont habitués au bruit et au feu», raconte Petra Boillat-Renn. Le plus difficile a été de tenir la chorégraphie et le timing. Dans les box, avec les enfants, ce sont de bonnes vieilles juments qui jouent les



Petra Boillat-Renn pose ici en compagnie de ses deux chevaux. PHOTO GOGNIAI

vedettes. «Le cheval des Franches-Montagnes est tellement une race tranquille. Tu peux tout faire avec eux», explique-t-elle.

Au fait, nos sujets ont-ils une âme? On aurait pu le croire lors d'une scène, où une jeune actrice présente à sa jument une série de photos, autant de superbes étalons à choisir pour la remonte. Alors qu'elle boude les premières images, la jument se fend d'un énorme hennissement sur le dernier cliché, comme pour dire: «C'est celui-là qu'il me faut»... /mgo

# Deux Jurassiens à Niamey

Francophonie ■ Parlement des jeunes en voyage au Niger

Fanny Zürcher, 19 ans, de Rossemaison, et Aurélien Hubleur, 21 ans, de Porrentruy, ont pris part à la 2e session du Parlement francophone des jeunes, à Niamey, au Niger.

«Du 4 au 9 juillet, une centaine de jeunes de 18 à 21 ans, issus de 41 pays, se sont réunis au Niger à l'instigation de l'Organisation de la francophonie, pour parler entre eux de développement, de solidarité et de démocratie. Plongés avec eux dans les débats captivants, nous avons eu le sentiment de vivre quelque chose d'exceptionnel», racontent les deux jeunes gens, qui regrettent toutefois le «silence radio» qui a entouré la session, la 29e celle-là, de l'Assemblée parlementaire de la francophonie, tenue à Niamey au même moment et à laquelle ont participé une délégation des Chambres fédérales et une poignée de député(e)s du Jura.

Le peu d'écho réservé à ces deux sessions n'émeut pas

autre mesure Fanny et Aurélien, étudiants en sciences politiques à Lausanne et amis en dehors de l'université. Retenus sur concours – «les dossiers de candidatures étaient anonymes et nous avons travaillé chacun pour soi», précise Fanny –, ils ont été les invités de la délégation jurassienne. Deux autres jeunes Fribourgeois étaient également de la partie.

## Décalage

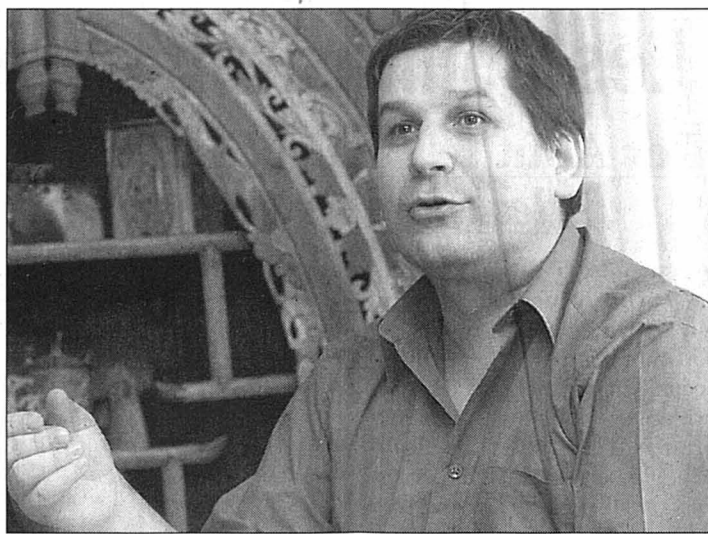
Invités à s'exprimer sur l'impression dominante de leur séjour, tant Fanny qu'Aurélien mettent l'accent sur le décalage ressenti entre l'environnement réservé aux jeunes parlementaires et la réalité de la ville. «C'étaient deux mondes différents», raconte Fanny. Nous avons eu de rares occasions de sortir de notre cocon. Et là, j'ai été véritablement bouleversée par la misère, la pauvreté et le dénuement de la population. Cela m'est apparu insoutenable, insupportable. Du coup, nos débats m'ont semblé bien décalés». /jst-réd



Fanny et Aurélien, au contact des réalités de Niamey. PHOTO SP

# Les sites internet de l'ancien ministre

## Elections fédérales ■ Le web à la rescousse de Pierre Kohler



Pierre Kohler s'est approprié toute une liste de sites internet. Sans doute tient-il à se faire une place sur la Toile...

PHOTO BIST

Aussitôt élu au Gouvernement jurassien, le démocrate-chrétien Pierre Kohler avait créé son propre site internet. Aujourd'hui candidat au Conseil national, l'ex-ministre n'hésite pas à anticiper. Finaud, il vient de se réserver très officiellement toute une palette de sites web, exclusivement attachés à son nom. Et cela tout bonnement, sans doute, pour le plaisir de les collectionner et dans une démarche dépourvue de toute arrière-pensée ou ambition politique...

## Extraits du catalogue...

Les voici, directement copiés du catalogue de www.switch.ch, le site web qui, précisément, recense les réservations et attributions de domaine. Les sites sont les suivants: www.conseildesetats.ch, www.

conseillerauxetats.ch, www.se-nateur.ch, www.conseilnational.ch, www.conseilnational.ch et www.depute.ch.

## Encore plus original...

A ces sites purement fonctionnels, il faut ajouter la pincée d'autres sites, également réservés à son nom, plus originaux et amusants, qui sont: www.maikeskilnourefaice-luila.ch, www.merci-pour-votre-soutien.ch, www.vote4me.ch, www.gagne.ch et www.peuple.ch. Et, plus intrigants encore: www.etoiles.ch, www.toiles.ch, www.138.ch.

Pour clore la liste, les anciens sites, tels www.ministre.ch, pourraient peut-être resservir un jour et, le premier créé, seul à être fonctionnel et qui les résume tous: www.pierre-kohler.ch. /jst

## ENBREF

**BIAUFOND ■ Un motard sur le capot.** Un accident est survenu lundi, en fin de journée, sur la route reliant Biaufond au Cerneux-Godat, au lieu dit «Les Esserts d'Iles». Un élève-conducteur motard a négocié un virage à gauche sans tenir correctement sa droite. Surpris par un véhicule arrivant en face, il a freiné énergiquement, basculé par-dessus le guidon et s'est retrouvé avec son engin sur le capot de la voiture, qui s'était arrêtée. Blessé, le motard a été transporté par l'ambulance de Saignelégier à l'hôpital de La Chaux-de-Fonds. Le groupe accident s'est déplacé pour le constat d'usage. /mgo

**DÉCHARGE DE BONFOL ■ La BCI tient le calendrier.** Les huit firmes de la chimie bâloise, réunies dans la société BCI Batrieb AG, ont transmis aux autorités cantonales leur 4e rapport semestriel, relatif aux travaux préparatoires visant l'assainissement définitif de la décharge industrielle de Bonfol. Dans son rapport annuel 2002, publié en parallèle, la BCI réaffirme qu'elle remplira toutes les obligations en matière de droit de l'environnement, «afin, notent-elles, que la décharge de Bonfol puisse être transformée dès que possible en un lieu sûr pour l'homme et la nature de façon à ce que les générations futures n'aient plus besoin de s'en occuper»... /jst

**ROUTE DU POISSON ■ Equipe taignonne formée.** La 7e édition de la Route du poisson, entre Boulogne-sur-Mer et Paris, se déroulera du 26 au 28 septembre. Douze attelages forment l'équipe des Franches-Montagnes. On trouve Peter Bigler, d'Alchensdorf (BE), Fred Cachelin, des

Hauts-Geneveys, Vroni Grolimund, de Muttentz (BL), Stefan Hartmann, de Grüşch (GR), Daniel Jacot, de Domdier (FR), Jean-Pierre Meusy, de Dompierre (FR), Olivier Oppliger, de Mont-Soleil, Claude Petitpierre, de Bonvillers (VD), Brigitte Rössinger, de Mont-la-Ville (VD), Albert Schoch, d'Uerzikon (ZH), Erwin Spiess, de Boécourt, et Christian Von Gunten, d'Enges. On précisera que l'équipe est coachée par Urs Moser, des Bois, et qu'un ultime entraînement se déroulera le 17 août, à Avenches. /mgo

**DENTELLES ■ Visite guidée à Delémont.** Dans le cadre de l'exposition «Dentelles: histoires d'accessoires», le Musée jurassien d'art et d'histoire de Delémont mettra sur pied demain, de 20h à 21h30, une visite guidée nocturne de l'exposition. Cette visite sera assurée par Mireille Finger, commissaire de l'exposition, dentellière et passionnée de l'histoire de cet art délicat. /mgo

**LES BREULEUX ■ Championnat romand de ski de fond en janvier.** Le Ski club Les Breuleux s'est vu confier l'organisation de la 2e édition du Championnat romand de ski de fond, qui se déroulera les 3 et 4 janvier 2004. La compétition regroupera les skieurs de trois associations romandes: Le Giron jurassien (JU, NE, BE), l'association romande (VD, FR, GE) et l'association valaisanne. Un comité d'organisation s'est déjà mis au travail pour assurer le succès de la manifestation, qui se déroulera dans le cadre des festivités marquant le 75e anniversaire du Ski club des Breuleux. /mgo



# Le parc symbolisé par une orchidée

**Chasseral** ■ *Lorsqu'ils évoquent les plus spectaculaires projets du parc régional, ses responsables ne manquent pas de mettre en exergue la réintroduction du sabot de Vénus, cultivé dans ce but*

Par  
**Blaise Droz**

Le sabot de Vénus pourrait devenir dans quelques années l'un des symboles les plus forts du Parc régional Chasseral. Mais cette plante a de telles exigences que ceux qui s'y consacrent ne connaissent pas de meilleure vertu que la patience.

Cette qualité, alliée à un talent de cultivateur, un homme de la région la possède au point qu'il est la charnière centrale du projet. Il tient fermement à ce que ni son nom ni l'endroit où il opère ne soient révélés: «Ce serait trop dangereux. Les amateurs sont nombreux et certains n'hésiteraient pas à s'emparer de mes plantules».

Retraité, il nourrit une passion pour les orchidées du genre Cypripedium, dont il possède plusieurs espèces nord-américaines et asiatiques. Sa passion pour les plantes cultivées se complète d'un engouement pour le sabot de Vénus indigène.

### Tout un art

Mais pour lui, pas question de jouer les prédateurs! Entré en contact avec des scientifiques, il participe à deux projets de réintroduction de ce végétal, dont il ne reste que quelques plants dans l'Arc jurassien.

Notre homme a appris l'art de la pollinisation artificielle pour le sabot de Vénus. Geste utile car, dans la nature, le taux de fécondité est faible.

Dans le Jura neuchâtelois, il féconde de sa spatule les quelques plants restants, avec le soutien du Jardin botanique de Neuchâtel. Plus tard, il retourne sur place et prélève quelques capsules fertiles, contenant chacune de 30.000 à 40.000 graines minuscules.

### Germination outre-Manche

Mais semer ces graines serait inutile. Il faut les envoyer dans un laboratoire anglais, capable de faire germer cette orchidée à l'écologie si exigeante. Les graines y subissent un premier hiver artificiel, dans des frigos aménagés à cet effet, puis sont mises en culture dans des boîtes de pétri contenant un gel et le mycélium d'un champignon du sol,

indispensable à leur germination.

Ce qui résulte de cette opération s'appelle protocorme: un bout de rhizome portant quelques racines. Le Parc régional Chasseral vient d'en acquérir 400, dans le but de les réintroduire dans la Combe-Grède, où cette plante magnifique a malheureusement disparu. Elles seront prêtes à être transplantées, dans environ six ans. /BDR



Un sabot jaune citron aux périanthes pourpre: pas de doute, c'est le sabot de Vénus. PHOTO SP

## Exigeante et trop convoitée

Dans le monde des plantes à fleurs, l'orchidée occupe une place à part. Capricieuse, la belle a des exigences à la hauteur de sa beauté. En Suisse, les orchis appartiennent à la famille de ces filles de la jungle. Par la taille de sa fleur, le sabot de Vénus est unique en Europe.

Du genre Cypripedium, qui compte plusieurs espèces aux quatre coins du monde, ce «calceolus» est inégalable, par son aire de répartition, de France en Scandinavie et jusqu'en Corée, mais surtout par

ses exigences, qui donnent des cheveux gris aux horticulteurs.

### Terriblement compliqué

Pour les plantes adultes, rien de sorcier: un sol drainé, humide au printemps, assez sec en été, semi-ombragé en forêt claire. Mais le mode de reproduction est terriblement compliqué: il faut d'abord attirer un insecte au fond du sabot, où il se charge de semence qu'il véhicule jusqu'à une fleur voisine. Le taux de fructification ne dépasse pas

30%, et la vraie galère ne fait que commencer: pour germer, les graines doivent impérativement entrer en symbiose avec un champignon du sol.

Malheureusement, loin de décourager les collectionneurs, les exigences du sabot de Vénus font naître de désastreuses vocations: amateurs ou professionnels cueillent cette plante rare et sévèrement protégée. D'échec en échec, ils pillent les colonies, au point qu'en Suisse, nombre d'entre elles ont disparu! /bdr

## En cage...

Les protocormes acquis, il faut maintenant définir une stratégie de réintroduction. Les spécialistes de la Combe-Grède connaissent des stations de cette plante rare, qui ont toutes disparu. Ces sites seront privilégiés. Vu l'attrait que le sabot de Vénus exerce sur les jardiniers amateurs, le risque de cueillette sauvage est conséquent. Aussi choisira-t-on des secteurs à l'abri des regards.

Mais Alain Ducommun, coordinateur scientifique à Pro Natura, est d'avis qu'il faudra aussi montrer le sabot de Vénus. Derrière de grandes barrières ou simplement avec des panneaux interdisant la cueillette? «Rien n'est décidé. Mais de toute manière, il faudra protéger les plantes contre le gibier tant que leur pérennité ne sera pas assurée». D'une manière ou d'une autre, il va falloir les enfermer. /bdr

## Sur la liste bleue

Depuis que l'humain se préoccupe des dégâts qu'il cause à l'environnement, il a établi des listes rouges d'espèces à protéger impérativement. Parfois, les effets de la protection paraissent illusoire et des espèces semblent condamnées. Pour d'autres,

les mesures commencent à porter leurs fruits. Le sabot de Vénus en est. On parle donc d'une nouvelle catégorie de plantes et d'animaux sauvages: la «liste bleue» contient des espèces qui réussissent à augmenter leurs effectifs grâce à la sollicitude humaine. /bdr

## Semelles rapides pour pavés imériens

**Vieilles enseignes ■ La série passe aux chaussures...**

Toujours en quête de vieilles enseignes ou de vieilles inscriptions témoignages d'une époque révolue, nous avons (re)découvert, à Saint-Imier, une marque très délavée indiquant «Resemelage rapide»; «Hommes 3 f», «Dames 2,30 f». L'enseigne orne, à la rue Basse, le linteau d'une porte, au dos de l'immeuble qui s'ouvre sur la rue Francillon 18.

Un bâtiment dont la partie basse était réservée visiblement à des activités artisanales. Raphaël Di Nuccio, cor-

donnier dans l'immeuble voisin, a occupé dès les années 1970, et durant trois décennies, un atelier adjacent à celui que désignait l'enseigne en question.

### Des années 40 ou 50

L'inscription doit dater, selon lui, des années 1940 ou 1950, au moins.

Une nouvelle occasion de rappeler que cette série d'été se veut interactive et que les remarques ou suggestions des lecteurs sont les bienvenues. /bdr



Une inscription d'un autre temps, dénichée cette fois à la rue Basse, à Saint-Imier. PHOTO DROZ

## Les bonnes tables régionales du brunch

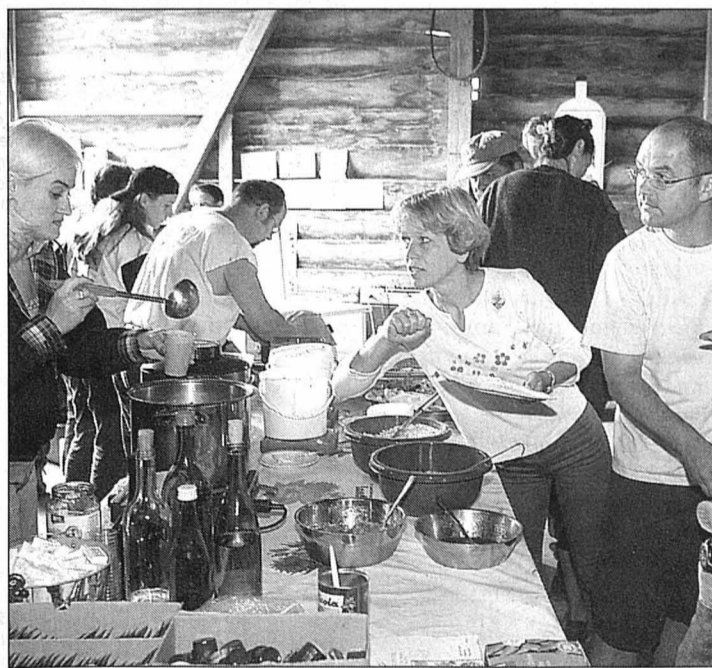
**1er Août ■ Dix-sept fermes du Jura et du Jura bernois recevront des convives pour le rendez-vous de la Fête nationale**

Vendredi de la semaine prochaine, jour de fête nationale, pas moins de 450 familles paysannes suisses accueilleront des hôtes de tous horizons, pour un copieux brunch. Parmi elles, de 9h à 13h, 17 exploitants agricoles des six districts jurassiens soigneront une nouvelle fois un accueil aussi chaleureux que gourmand. Attention: les places sont partout limitées, une inscription préalable est donc indispensable et urgente!

### Onze dans le Jura bernois

Sur les trois districts bernois francophones, onze adresses sont proposées aux bruncheurs, à savoir:

**Corcelles, Petit-Pré**, chez Alfred Grossert, tél. 032 499 97 66, production biologique, animaux, brunch sur l'alpage; **Courtelary, Métairie-du-Milieu-de-Bienne**, chez Kathrin et Peter Kramer, tél. 032 944 12 32, animaux; **Le Cerneux-Veuil, La Combe-à-la-Biche**, chez Stefan Boegli, tél. 032 961 11 48, animaux, lieu accessible en fauteuil roulant; **Le Fuet, Moron**, chez Hans et Agathe Lerch, tél. 032 484 92 27, production biologique, animaux, accessible en fauteuil roulant; **Montagne de Moutier, Les Clos**, chez



Le brunch à la ferme, un rendez-vous indissociable de la Fête nationale. PHOTO ARCH-GALLEY

**Thérèse Studer**, tél. 032 493 27 11, fax 032 493 67 71, animaux, accessible en fauteuil roulant; **Péry, Grand-Rue**, chez Edmond et Chantal Evalet, tél. 032 485 18 94, animaux, accessible en fauteuil roulant; **Prêles, Crêt-des-Fourmis**, chez Mina Schumacher, tél. 032 315 16 89, animaux, accessible en fauteuil roulant; **Renan, La Gentiane**, chez Michèle Kiener, tél. 032 963 14

96, animaux, brunch sur l'alpage; **Sonvilier, Montagne de l'Envers**, chez Annelise et Claude Schoenberg, tél. 032 941 22 06, animaux, accessible en fauteuil roulant; **Souboz, Auberge Sur-la-Côte**, chez Ernest et Marie-Rose Christen, tél. 032 484 92 26, e-mail: fam.christen@sur-lacote.ch, animaux, accessible en fauteuil roulant; **Villeret, Métairie de Meuringue**, chez

Ueli et Germaine Kaempf, tél. 032 944 12 24 ou 032 941 37 67, brunch sur l'alpage.

### ... et six dans le Jura

Dans le canton du Jura, ce sont six exploitants qui se sont annoncés cette année, qui sont les suivants:

**Delémont, La Haute-Borne**, chez Claude Schmied, tél. 032 422 14 15, animaux; **Epauvillers, Chez-le-Baron**, chez Jacqueline Guyot, tél. 032 461 35 41, animaux, accessible en fauteuil roulant; **Mervelier, route Principale**, chez André Erzer, tél. 032 438 88 76, accessible en fauteuil roulant; **Miécourt, Grand-Rue**, chez Sonia et Ulrich Schori, tél. 032 462 23 28, e-mail: ulrich.schori@caramail.com, animaux, accessible en fauteuil roulant; **Montfaucon, rue du Prépetitjean**, chez Jean-François Maillard, tél. 032 955 15 75, e-mail: muriel.maillard@caramail.com, accessible en fauteuil roulant; **Soulce, Rière-chez-Martin**, chez Jean-Claude et Christophe Crétin, tél. 032 426 56 57 ou 032 426 57 69, production biologique, animaux, accessible en fauteuil roulant. /dom

**Renseignements:** [www.brunch.ch](http://www.brunch.ch); inscriptions auprès des exploitations, par téléphone et au plus vite!



**TSR 1**  
7.00 Euronews 9.00 A la Maison-Blanche. Au plus haut des cieux 9.45 A la Maison-Blanche. Lord John Marbury 10.35 Le doc expéditions. 24 heures de la vie d'une ville Montréal (2/6) 11.30 Les feux de l'amour 12.15 Spin city. Souvenirs souvenirs 12.45 Le 12:45/Météo  
13.05 Le renard  
Trois balles en plein cœur  
14.15 Cyclisme  
Tour de France. 16e étape. Pau - Bayonne. Commentaire: Bertrand Duboux et Richard Chassot  
17.30 Sous le soleil  
Trop tard  
18.25 Les Piques-Meurons (R)  
Mensonges d'une nuit d'été  
18.50 Météo régionale  
19.00 Le 19:00 des régions  
19.15 Les P'tits aventuriers  
19.30 Le 19:30/ Météo

**TSR 2**  
7.00 Les Zap. Bonjour été mercredi; Les Teletubbies; Pingou; Les animaux du bois de quat'sous; Kitou Scrogneugneu; Hey Arnold; La princesse du Nil; Graines de champion; Argai; La tribu 10.05 C'est mon choix (R) 11.00 Euronews 11.20 Cyclisme. Tour de France. 16e étape: Pau - Bayonne. Commentaire: B. Duboux et R. Chassot  
14.15 Euronews  
15.45 Les Zap  
Bonjour été mercredi; Les Teletubbies; Filou le petit canard; Les animaux du bois de quat'sous; Hey Arnold; La princesse du Nil; Graines de champion; Argai; La Tribu  
19.05 Vidéomachine  
19.30 Vidéomachine  
19.55 L'anglais avec Victor  
In a Restaurant  
20.10 Banco Jass  
20.15 Jesse (R)  
Mauvaise conscience

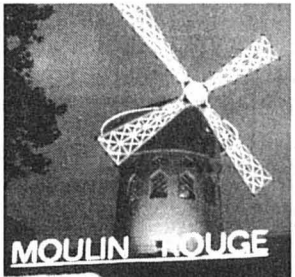
**TF1**  
5.50 Le secret du Loch Ness. Sur les ailes du bonheur 6.15 Cuir poil plume. La chasse 6.20 Jim Bouton. Les bulles harmoniques 6.45 TF1 Info 6.50 Jeunesse 8.25 Météo 9.05 Jeunesse 11.05 Magnum. Record battu 11.55 Tac o Tac TV  
12.05 Attention à la marche!  
12.50 A vrai dire  
13.00 Le journal/Météo  
13.50 Les feux de l'amour  
15.30 Les dessous de Palm Beach  
Fausse note  
16.30 Will & Grace  
Soyez charitable  
17.00 Beverly Hills  
Chances de survie  
17.55 Sous le soleil  
Quand le masque tombe  
18.55 Qui veut gagner des millions?  
19.50 En forêt  
19.55 Météo  
20.00 Le journal  
20.40 100 dangers, sans danger/Le résultat des courses/Météo

**france 2**  
5.40 Un livre/CD2A. Chut! Déconseillé aux adultes 6.30 Télématin 8.30 Un livre; Des jours et des vies 8.55 Amour, gloire et beauté 9.25 KD2A 10.40 Friends. Celui qui devient papa (2/2) 11.05 Rayons X 11.10 Flash info 11.15 Les Z'Amours 11.55 Tour de France. Pau - Bayonne  
12.55 Météo  
13.00 Journal/Météo  
13.50 Cyclisme  
Tour de France. Pau - Bayonne. Commenté par Christian Prudhomme et Bernard Thévenet  
17.10 Cyclisme  
Les marches du Tour  
17.25 Cyclisme  
Vélo club  
18.10 Un livre  
18.15 Urgences  
Derniers sacrements  
19.05 Trivial poursuit  
19.55 Objectif Terre/Météo  
20.00 Journal  
20.40 Image du Tour  
20.45 Météo  
20.50 Tirage du Loto

**france 3**  
6.00 Euronews 7.00 Décrochez vos vacances 8.00 TO3 10.45 Un cœur qui bat 10.50 Tour de France. Pau - Bayonne. Commenté par Christian Prudhomme et Bernard Thévenet 12.00 12/14. Titres et Météo 12.05 Le journal des journaux  
12.25 Edition nationale  
12.50 Tour de France  
Pau - Bayonne  
13.55 Keno  
14.00 C'est mon choix  
15.05 Winnie  
Téléfilm de John Korty, avec Meredith Baxter  
16.40 L'été de tous les records  
Divertissement réalisé par Jérôme Revon. Le Touquet  
18.25 Questions pour un champion  
18.45 La santé d'abord  
18.50 19/20 Les titres  
19.55 Hit Story/Météo  
20.30 Tout le sport  
20.35 Le journal du Tour  
20.45 Le journal des journaux

**M6**  
8.00 Tubissimo 9.00 M6 Music 10.50 Kid été. Ned et son triton. Quel cirque; La famille Delajungle. Ouisiti faux-amis; Tintin. Les sept boules de cristal 11.59 Météo 12.00 Malcom. La petite évasion avec Jane Kaczmarek 12.35 La petite maison dans la prairie. Les bons amis. Avec Michael Landon, Karen Grassle 13.54 Météo  
13.35 Majorque, île d'amour (3/3)  
Téléfilm allemand en trois parties  
15.35 Même âge, même adresse  
Transformations  
16.35 Drôlissimo  
17.00 Génération Hit  
17.44 Bandes originales  
17.45 Le Clown  
Les faussaires  
18.45 Le Clown  
Le garde du corps  
19.50 Caméra café  
19.52 Tour de France à la voile  
19.54 Six minutes/Météo  
20.05 Notre belle famille  
La différence d'âge  
20.40 Caméra café

**france 5 - arte**  
6.45 Victor: Anglais 7.05 Debut les Zouzous 9.15 Mata Hari 10.10 La mélodie du temps 10.15 Le journal de la santé 10.35 Traque sauvage. Capture d'éléphant (8/13) 11.05 Naples 12.00 Midi les Zouzous 13.45 Le journal de la santé. 14.05 Les plus belles baies du monde. Madagascar: la baie de Diégo Suarez (2/8)  
14.35 Question maison  
15.30 Combat pour la mer  
16.30 Les sculptures rupestres de Dazou  
17.25 La mélodie du temps  
17.30 100% question  
18.00 Le puma, seigneur des Rocheuses  
19.00 7 en route (8)  
Série documentaire. La récup': un mode de vie; Salmiakki; Cours de conduite  
19.45 ARTE Info/Météo  
20.15 ARTE Reportage  
La route des vieux habits. Réalisation: Christiane Streckfuss



**20.05**  
**La carte aux trésors...**  
Présenté par Sylvain Augier  
**Champagne - Ardenne - Montmorency**  
Cette région est riche en traditions et vestiges du passé. Des ruines romaines côtoient de remarquables châteaux fortifiés datant du Moyen Age et des cathédrales gothiques et «renaissance». L'avènement de l'industrie a enrichi encore le patrimoine architectural avec les bâtisses industrielles...  
22.10 Sauvétage. Grain de sable. Avec Pascal Rocard, Maxime Leroux  
23.00 Sauvétage. Le ravin. Avec Pascal Rocard 23.45 Swiss Lotto (R) 23.50 Le doc. Jackie Kennedy: ce que savait Jackie 0.50 Le 19:00 des régions (R) 1.00 Le 19:30 (R)

**20.35**  
**Les classiques du cinéma**  
**La panthère rose**  
Film de Blake Edwards, avec Peter Sellers, David Niven, Robert Wagner  
Un mystérieux cambrioleur, surnommé le Fantôme, dépouille depuis dix ans le Gotha international de ses plus beaux bijoux. L'inspecteur Clouzot, de la Sureté, consacre sa vie à la capture de l'insaisissable malfaiteur...  
22.30 Le 22:30 22.50 Swiss Lotto. Banco Jass (R) 22.55 Cyclisme: Tour de France. Résumé de la 16e étape Pau - Bayonne 23.25 Maigret. L'improbable Monsieur Owen. Film de Pierre Koralnik avec Bruno Cremer, Arielle Dombasle, Bernard Haller, Michel Voita. Textvision

**20.55**  
**Le bleu de l'océan (4/5)**  
Série réalisée par Didier Albert, avec Claire Borota  
Dans la bagarre avec Talia, Mathilde est gravement blessée. Talia se voit accusée de tentative d'homicide et le juge décide de son incarcération jusqu'au procès. Mathilde accepte mal la blessure qui la laisse défigurée et affirme aux policiers que Talia avait organisé un piège pour la tuer...  
22.45 Ça vaut le détour. Présenté par Laurent Mariotte 0.25 L'île de la tentation 1.25 Météo 1.30 Aimer vivre en France. Les jeux régionaux 2.30 Reportages. Le bonheur des dames 3.00 Aventures françaises dans le Vercors 3.50 Histoires naturelles 4.20 Musique

**20.55**  
**L'Institut**  
Film TV de Roger Kahane, avec Gérard Klein, Sophie Barjac  
**L'enfant caché**  
Camille est un enfant atteint d'une forme d'autisme qui rend toute communication apparemment impossible. Placé jusque-là dans des établissements psychiatriques, son père accepte de le ramener à la maison si personne ne se doute de sa présence. Le jeune frère de Camille établit un fragile contact avec lui...  
22.30 Ça se discute... la suite. Vivre avec un trouble mental 0.10 Journal/Météo 0.30 Top of the Pop (R) 1.05 Des mots de minuit. (R) 2.10 Emissions religieuses (R) 3.10 Une princesse belge au Mexique. Doc. Progr. Urti 3.35 24 heures d'info et Météo 3.55 Dites-le en vidéo doc. Progr. Urti 4.15 Les miroirs du Tour. Doc

**20.55**  
**Des racines et des ailes**  
Magazine présenté par Patrick de Carolis  
**La naissance du Paris moderne depuis le musée d'Orsay**  
Reportages:  
1. Au temps des expos  
2. La révolution Haussmann  
3. Montmartre: Paris est une fête  
22.50 Météo/Soir 3 23.20 Meurtres en eau douce. Téléfilm de Bill Condon avec Brian Brown, Teri Hatcher 0.50 La case de l'oncle Doc. Mystère-sur-Seine 1.45 La loi de Los Angeles. L'homme de la Maison-Blanche 2.30 Hit Story 2.55 La carte aux trésors. Les secrets de la Loire sauvage 5.00 Côté maison 5.40 Les matinales

**20.50**  
**Croisière à haut risque**  
Téléfilm de Jerry London, avec Rob Estes, Joe Lando  
Le président des Etats-Unis et son homologue chinois se rencontrent en pleine mer sur la «Queen Elizabeth II» pour un sommet diplomatique. L'opportunité pour des terroristes de s'emparer des codes nucléaires qui leur permettraient d'utiliser le sous-marin qu'ils viennent de détourner...  
22.35 Alias. Rendez-vous. Avec Jennifer Garner 23.25 Alias: Danger immédiat. Avec Jennifer Garner 0.19 Météo 0.20 Sexualité: si on en parle? Magazine présenté par Mac Lesggy 2.10 M6 Music. Les nuits de M6 composées de clips et de rediffusions des magazines de la chaîne

**20.40**  
**Les mercredis de l'histoire**  
**Les grands duels du sport**  
Doc. d'Olivier Hennegrave  
**Anquetil / Poulidor**  
Rétrospective d'un duel mythique qui a déchainé les passions dans les années soixante Jacques Anquetil et Raymond Poulidor s'affrontent sur les routes de l'Hexagone. L'un et l'autre issus de la France profonde, ils suscitent chacun l'admiration de deux mondes totalement opposés...  
21.40 Musica. Mille et une danses orientales. Réalisation Moktar Ladjimi 22.35 Ciné-découverte. Floating life. Film de Clara Law, avec Edwin Pang 0.10 Le maître nageur. (Redif. du 13.7) 1.40 Voix mongoles dans les Alpes. (Redif. du 20.7)

**TV5**  
9.05 Zig Zag café 10.00 Le Journal 10.15 Les Déracinés. Téléfilm (2/2) 12.05 Temps présent 13.00 Journal belge 13.30 Les Z'amours 14.00 Le Journal 14.25 Jim, la nuit. Téléfilm 16.00 Le Journal 16.20 L'invité 16.30 Tout un monde à découvrir 17.00 La Cible 17.30 Questions pour un champion 18.00 Le Journal 18.25 La maison des bois. Téléfilm 20.05 Justice 20.35 Journal F2 21.05 Dunia. Magazine 22.00 Le Journal 22.25 Festival des vieilles charres 23.30 Acoustic 0.05 Journal suisse 0.35 Le journal du Tour 0.50 JTA 1.05 Passe-moi les jumelles 2.00 Le Journal 2.20 Lumumba. Film historique 4.15 Le Journal

**EUROSPORT**  
7.00 Eurosport matin 8.30 YOZ Sessions 9.00 Natation: en direct, Championnats du monde 10.45 Une journée sur le Tour 11.15 Cyclisme: en direct, Tour de France, 16e étape: Pau - Bayonne 18.00 Natation: en direct, Championnats du monde. 11e jour 20.00 Football: Championnat d'Europe des moins de 19 ans, demi-finale 22.00 Cyclisme: Tour de France, 16e étape: Pau - Bayonne 23.15 Eurosport soir 23.30 Equitation: Coupe des Nations 0.30 La sélection du mercredi 0.45 Sailing World. Magazine 1.15 Eurosport soir

**CANAL+**  
9.00 Cinéma de quartier: La Loi du milieu. Film policier 10.50 Bush, président. Sitcom 11.15 Comme chiens et chats. Comédie 12.40 Best of les guignols de l'info 12.50 Le 12:30 13.30 Spin City. Sitcom 13.50 Kelif et Deutsch 14.00 Le Quinté+ la grande course. En direct de l'hippodrome de Châteaubriant. Tro 14.30 Alerte rouge en zone blanche. Film à suspense 16.00 Fastlane. Série 17.25 A la Fac. Série 17.45 Futurama. Série d'animation 18.05 South Park. Série 18.30 Le journal des sorties 18.48 Omar et Fred 18.50 Titus. Sitcom 19.15 Faut-il? 19.20 Le zapping 19.25 Journal 19.45 Kelif et Deutsch 19.55 Best of les guignols de l'info 20.05 Les Simpson. Série 20.30 Best of 7 jours au Groland 20.55 Le zapping 20.59 5 bonnes raisons... 21.00 Cravate Club. Comédie 22.25 Docteur Dolittle 2. Comédie 23.50 Six feet under. Série

**RTL9**  
**Pas d'émission le matin**  
12.00 Le ranch de l'espoir 12.50 Sergeant Anderson 13.45 Commissaire Batic 15.25 Central 7 16.15 Contre vents et marées 17.10 Alf 17.40 Explosif 17.55 Top models. Feuilleton américain 18.20 Brigade des mers 19.10 Ça va se savoir 20.00 Central 7 20.45 Ciné-Files 20.55 Espion junior. Comédie américaine de William Dear, avec Richard Grieco, Linda Hunt 22.40 La mémoire fracturée. Téléfilm de suspense 0.10 Emotions 1.40 Téléachat 3.40 Derrick 4.45 Le Renard

**TMC**  
7.30 Tour de Babel 8.00 Téléachat 10.00 Le club voyage 10.30 Téléachat 11.00 Découvrir le monde 11.55 Fame 12.45 Les maîtres des sortilèges 13.15 Tour de Babel 13.45 Docteur Stefan Frank 14.35 Un homme. Téléfilm français 18.00 Journal/Météo 18.10 Quoi de neuf docteur? Série américaine 18.40 Docteur Stefan Frank. Série allemande 19.30 Tour de Babel 20.00 Les maîtres des sortilèges 20.30 TMC Clips 20.45 Saint-Tropez, de l'ombre au soleil. Magazine 21.45 Les souvenirs de Sherlock Holmes. Série 22.40 Les aventures de Sherlock Holmes 0.30 TMC Infos/Météo 0.40 Face au silence. Téléfilm américain 2.10 Les maîtres des sortilèges 2.35 Fame 3.25 Découvrir le monde 4.20 Docteur Stefan Frank. Série

**PLANÈTE**  
8.35 William Blake 9.30 Jan Saudek 10.05 Duel sur le Tour 11.10 La cinquième dimension 11.40 Les légendes marines 12.10 Putain d'Europe! 13.10 Balade musicale à Paris 13.55 Balade musicale à Rio et Salvador de Bahia 14.50 Les légendes marines 15.20 Les vertiges de la verticale (1 et 2/8) 17.05 Les batailles de la guerre de Sécession 18.35 Baseball 19.45 Jazz Heroes 20.15 Les légendes marines 20.45 Belfast, Maine (1/2) 23.00 Baseball 23.55 Les légendes marines 0.25 Jazz Heroes 0.50 Putain d'Europe! 1.20 Histoire de porte-avions américains 2.15 Pales et rotors

**SF1**  
7.00 Wetterkanal 10.00 Zischtingsclub 11.20 Rad: Tour de France. 16. Etappe: Pau - Bayonne. Direkt 12.55 Météo 13.00 Tagesschau 13.15 Rad: Tour de France. 16. Etappe. Pau - Bayonne. Direkt 17.15 Foxbusters. Zeichentrickserie 17.30 Gutenachtgeschichte 17.45 Tagesschau 17.55 Tiarat Dr. Engel. In die Falle gegangen. Série 18.40 Was macht eigentlich...? Angy Burri 19.00 Schweini aktuell 19.30 Tagesschau/Météo 20.00 Der Landarzt. Série 20.50 Rundschau 21.40 Schmetterling Zahlenlotto 21.50 10 vor 10. Nachrichten 22.20 Monty Python's Flying Circus. Série 22.50 Inland Archiv 23.10 Trümpi 0.20 Tagesschau/Météo 0.35 Mein Mann, der Cowboy. Spielfilm

**TSI 1**  
7.40 Agenda 8.00 La lupoteca 10.15 Agenda 11.10 Terra nostra 12.00 Zorro. Téléfilm 12.30 Telegiornale/Météo 12.45 Lüthi e Blanc 13.20 Terra nostra 14.10 The Sentinel. Téléfilm 15.00 Progetto Eden. Téléfilm 15.50 Gorilla nella nebbia. Film 18.00 Telegiornale flash 18.05 Le grandi storie d'amore del XX secolo 18.30 Storie di mare. Doc. 19.05 Quell'uragano di papà. Téléfilm 19.30 Oggi sport 19.40 Il Quotidiano 20.00 Telegiornale/Météo 20.35 Friends - Amici. Téléfilm 21.00 L'avvocato del diavolo. Film 23.20 Lotto 22.25 Telegiornale notte 23.45 Walker Texas Ranger. Téléfilm 0.25 Dark Justice. Téléfilm 1.10 Relipliche continuata

**ARD**  
9.00 Heute 9.05 Sportschau live: Schwimm-WM: Vorläufe Damen, Vorläufe Herren 10.00 Radsport: Tour de France, 16. Etappe: Pau - Bayonne 17.45 Schwimm-WM: Herren Halbfinale und Finale, Damen Halbfinale und Finale 19.45 Radsport: Tour de France: Höhepunkte der 16. Etappe 20.00 Tagesschau 20.14 Vino Santo. TV-Komödie 21.45 Diagnose Brustkrebs. Reportage 22.30 Tagesthem/Wetter 23.00 Auf Reise - Die Männer vom Riesenrad. Dokumentarfilm 0.15 Nachtmagazin 0.35 Das Geheimnis ihres Todes. Familiendrama 2.05 Tagesschau 2.10 Fliege 3.10 Bahnstrecken 3.25 Auf Reise - Die Männer vom Riesenrad 4.40 Tagesschau 4.45 Diagnose Brustkrebs

**SWF**  
6.45 Skizzen aus Irland 7.15 Teletubbies 7.40 Bienenkind Flitz 8.00 Petzi und seine Freunde 8.05 Walter Mellon. Trickserie 8.15 Tele-Gym. Intégrales Qi Gong 8.30 Schlaglicht 9.00 Planet Wissen. Doku 10.00 Fliege 11.00 Brisant 11.30 Landse:programme 12.30 Wildnis vor den Toren der Millionenstadt. Reportage 13.15 Die besten Jahre. Série 14.00 Planet Wissen. Magazin 15.00 Wunschbox 16.00 Aktuell 16.05 Kaffee oder Tee? Service 18.00 Aktuell 18.05 Hierzuland 20.00 Tagesschau 20.15 Heimatgeschichten. Reihe 21.00 Bilder einer Landschaft. Porto/Portugal 21.45 Sag die Wahrheit. Ratespiel 22.15 Aktuell. Nachrichten 22.30 Die Wunde. TV-Psychodrama 0.00 Damenwahl. Dokumentarfilm 1.20 Brisant Dry

**TVE**  
6.45 Terra nostra 7.30 Telediario matinal 10.00 Curso de Español 10.15 La cocina de Karlos Arguiñano 10.30 De la vid al vino 11.00 Tirame de la lingua.com 11.30 Por la mañana 12.45 Panorama 2002 13.00 Telediario internacional 13.30 Aquil Canarias 14.00 Calles con historia 14.30 Corazon de verano 15.00 Telediario 1 15.50 Gata salvaje 16.30 Geminis 17.00 Narigota 17.30 Ivanhoe 18.00 Telediario internacional 18.30 Tierra herida 19.00 Cerca de ti 20.00 Genre 21.00 Telediario-2. El tiempo 21.50 Grand prix 2003 23.45 Documentos TV 0.45 El Tercer grado 1.15 El mundo en 24 horas 1.45 Polideportivo

**MEZZO**  
8.45 L'agenda des festivals 9.00 L'art de la fugue 10.15 Piotr Anderszewski joue les «Variations Diabelli» 11.45 J.-S. Bach, pièces pour orgue 12.45 L'agenda des festivals 13.00 Cants de femmes 14.00 Voyage musical avec Franz Schubert 15.40 Don 17.45 L'agenda des festivals 18.00 Concert de commémoration à Leipzig 19.35 Récital André Ségovia 20.30 L'agenda des festivals 20.45 Mozart et Stravinski par les solistes de l'Orchestre de la RAI. Concert 22.00 Récital Roger Murano 23.00 Nice Jazz Festival 2.000 1.05 La danse du serpent 2.15 Martial Sweet 2.000

**RADIOS**  
**LA PREMIÈRE**  
5.00 Le journal du matin 8.35 On en parle 9.30 L'ai deux amours 10.05 Les voyages de Mordicus 11.05 Grains de soupe 12.08 Salut les p'tits zèbres 12.30 Le journal de la mi-journée 13.00 Chercheurs d'eau 14.04 Les hommes et les femmes, mode d'emploi 15.04 Décalage immédiat 16.04 Aqua concert 17.09 Tandem 18.00 Forums 19.05 Radio paradiso 20.04 Drôles d'histoires d'été 21.04 Embargo 22.04 Je l'aime à mourir 23.04 Eteignez vos portables  
**RFJ**  
5.59 Le journal du matin 6.00, 7.00, 7.30, 9.00, 10.00, 11.00, 16.00, 17.00 Flash 6.10 Ephéméride 6.37, 7.37 Etat des routes 8.00 Journal 8.30 Flash & revue de presse 8.50 Jeu 9.02 Verre azur 10.03 Café de la plage 11.10 Rubrique culinaire 11.30 Eclats de rire 11.45 Le jeu du rire 12.00 Infos titres 12.15 Jura midi 12.35, 18.17 Météo 12.37 Carnet rose 12.50 Troc en stock 13.00 Verre azur 16.05 Plein tube 16.30 CD de la semaine 16.45 Question cinéma 17.20 Question sport 18.00 Jura soir 18.17 Météo 18.30 Rappel des titres 18.32 Les Ensorjées  
**RJN**  
6.00-9.00 La matinale d'été 6.00, 7.30, 9.00, 10.00, 11.00, 17.00 Flash info 6.44 PMU (Les rapports) 7.00, 8.00, 12.15, 18.00 Journal 8.20 Jeux Manor 8.55, 12.55 Petites annonces 9.00-11.00 Rtn, ça vous chante 10.02 PMU 10.03, 12.27 Météo lacustre 11.02 Vu d'ici l'été 11.15 Les naissances 11.45 La Tirelire RTN 13.00, 18.30 Musique 16.00-18.30 Happy Hour  
**RJB**  
5.59 Les matinales 6.00, 7.00, 9.00, 10.00, 11.00 Flash 6.30, 7.35 Etat des routes 7.30, 8.30 Info 8.00 Journal 8.20 Jeu du bruit 8.40 Revue de presse 9.02, 13.00, 18.32 100% Musique 9.00-11.00 Rtn, ça vous chante 11.45 La bonne combinaison 11.50 Les naissances 12.00 Les titres 12.15 Le Journal 12.35 A l'occasion 16.05 Plein tube 16.00 Flash Info 16.05 Plein tube 17.30 Jeu sport 17.20 Chronique web 18.00 Le Journal 18.30 Rappel des titres 18.32 100% Musique

**RTP**  
8.00 Bom Dia Portugal 11.00 Praça da Alegria 14.00 Jornal da Tarde 15.00 Redigões 15.30 Portugal no Coração 18.30 Entre Nós 19.15 SMS 19.45 Concurso 20.15 Lusitana Paixão 21.00 Telegiornal 22.00 Descobrir Portugal 23.00 Passo a Palavra 0.00 2010 1.00 SMS 1.15 Acontece 2.00 Telegiornal 2 3.00 Lusitana Paixão

**RAI1**  
9.30 Linea verde 9.50 Uno straniero a Cambridge. Film 11.30 Tg1 11.40 La signora del West. TF 12.30 Unomattina Estate in giardino 13.30 Telegiornale 14.00 Economia 14.05 Derrick. TF 15.00 Nat ieri. Film 16.00 Parlamento 16.55 Che tempo fa 17.00 Tg 1 17.10 La signora in giallo. TF 17.55 Un medico in famiglia 18.45 Azard 20.00 Telegiornale 20.35 Supervarietà 20.55 Mickey occhi blu. Comedia 22.50 Tg1 22.55 Fiesta 0.15 Tg notte 0.35 Nonsolitalia 0.55 Sottovoce 1.25 Rai educational. Scanner: dietro la cronaca

**RAI2**  
10.00 Tg2 Notizie 10.05 Nuoto. Campionati mondiali. Da Barcellona 13.00 Tg2 Giorno 13.30 Costume e società 13.50 Tg2 Medicina 33 14.05 Incantesimo. Film Tg 15.05 Ancora una volta. TF 15.50 Popolar. TF 16.30 La saga dei McGregor. TF 17.25 Cortoni. Sorriso d'argento 17.50 Tg2-Net 18.00 Nuoto. Campionati mondiali. Da Barcellona 20.00 Cartoni 20.20 Attualità. Il lotto alle otto 20.30 Tg2 20.55 Agente 007. Si vive solo due volte. Film 23.00 Lake Placid. Film 0.25 Lotto 0.35 Tg notte

**TCM**  
20.45 Celui par qui le scandale arrive. Drame de Vincente Minnelli, avec Robert Mitchum et George Hamilton (1960) 23.10 La valse dans l'ombre. Drame de Mervyn Leroy avec Robert Taylor et Vivien Leigh (1940) 1.00 Angela. Drame de Boris Segal avec Sophia Loren et Steve Railsback (1978) 2.30 Trahison à Athènes. Aventures de Robert Aldrich, avec Stanley Baker et Robert Mitchum (1959) 4.30 Le temps des amants. Romance de Vittorio De Sica, avec Marcello Mastroianni et Faye Dunaway (1959)

**CANAL ALPHA**  
8.00 à 24.00 En boucle. Rétrospective du mois de janvier au mois de juillet 03. Reprise des programmes le lundi 4 août  
**TELEBIELIGUE**  
19.00 Nouvelles régionales / Bourse / Météo / Agenda / Allemand Talk. Répétition programme jusqu'au lendemain à 16 heures.




**ABC** CINEMA  
132-135498

**CONFESSIONS D'UN HOMME DANGEREUX**  
de George CLOONEY  
Je, sa et di à 20h45  
ve à 22h45



**THE MISFITS**  
Les désaxés  
de John HUSTON  
Marilyn Monroe  
Clark Gable Di à 18h30



**UN MONDE PRESQUE PAISIBLE**  
de Michel DEVILLE  
Me et ve à 20h45  
sa à 18h30



**Recrutez parmi...  
...161 000 lecteurs!**  
L'EXPRESS L'Impartial Quotidien Jurassien JOURNAL

132-135503

**EN GRANDE PREMIERE SUISSE**

**PLAZA**  
Tél. 916 13 55

Chaque jour à 15h30, 18h et 20h30. Nocturnes ve et sa à 23h15. 14 ans

**Retrouvez le nouveau Terminator T-101 et John Connor dans un combat encore plus acharné dont dépendra le futur de l'humanité!**

**SCHWARZENEGGER**



**TERMINATOR 3**  
LE SOULEVEMENT DES MACHINES



**SCALA 2**  
Tél. 916 13 66

Chaque jour à 15h30, 18h et 20h30. Pour tous

**Une Américaine de 17 ans part à Londres retrouver son aristocrate de père et va bouleverser la haute société britannique...**



**amanda bynes**  
**ce dont rêvent les filles**  
WHAT A GIRL WANTS

**EDEN**  
Tél. 913 13 79

Chaque jour à 18h15, 20h45. Noct. ve et sa à 23h. 14 ans

**Il suit les conseils de son ami sexologue pour tenter de sauver son couple... La surprise sera de taille!**



**7 ans de mariage**

**Le mot mystère**

**Définition: un arbre, un mot de 9 lettres**  
Biffez dans la grille les mots que vous repérez et qui figurent dans la liste ci-dessous. Une fois tous les mots trouvés, il ne vous restera que le mot mystère, que vous lirez de gauche à droite et de haut en bas.  
**Solution en page 24**

G	E	P	E	G	E	C	C	E	R	A	O	S	A	C
S	R	R	E	G	E	I	L	I	E	R	E	V	E	S
E	M	I	N	E	T	G	L	R	D	F	L	V	N	A
C	R	A	I	E	I	E	A	E	L	N	A	B	A	C
T	O	L	L	A	G	T	D	E	H	C	I	L	C	D
E	E	B	E	A	A	E	U	F	M	P	B	R	N	R
C	R	B	S	V	E	G	M	G	E	E	A	A	A	A
O	A	A	A	P	N	T	C	M	R	P	L	L	N	P
Q	R	I	V	H	I	A	R	G	A	A	V	O	O	C
E	N	A	D	A	P	E	E	A	H	I	C	O	N	E
E	E	E	T	T	O	L	G	C	N	S	L	E	T	I
L	E	V	U	O	N	N	A	E	E	S	I	R	E	M
T	E	R	U	F	I	R	T	R	N	E	I	E	A	E
N	E	I	L	O	E	S	E	B	L	E	T	T	E	M
R	T	O	P	S	C	R	E	E	R	E	T	S	E	G

- |  |   |   |   |   |  |
|--|---|---|---|---|--|
| <b>A</b> Acerbe<br>Agité<br>Aigle<br>Alberge<br>Alphabet<br>Alvin<br>Aphélie<br>Argutie<br>Avare<br>Avatar<br>Avec | <b>B</b> Banc<br>Blair<br>Blette<br>Caban<br>Caïd | <b>C</b> Capturer<br>Casoar<br>Cégep<br>Chaland<br>Cliché<br>Coq<br>Couvé<br>Craie<br>Drap<br>Eolien<br>Epaisse<br>Etrier<br>Féerie<br>Furet<br>Gallot<br>Gemmail | <b>D</b> Drap<br><b>E</b> Eolien<br><b>F</b> Féerie<br><b>G</b> Gallot<br>Gemmail | <b>H</b> Harem<br><b>I</b> Icône<br>Indic<br>Inopiné<br><b>L</b> Labial<br>Liège<br><b>M</b> Marli<br>Melon<br>Merise<br><b>N</b> Nouvel<br><b>P</b> Padane | <b>R</b> Parc<br>Piège<br>Poing<br>Rasage<br>Régate<br><b>S</b> Sérac<br>Sévère<br>Sloop<br>Smala<br>Spot<br>Stère<br><b>T</b> Toise<br>Transité<br><b>V</b> Vaine<br>Vaseline |
|--|---|---|---|---|--|

Publicité intensive, publicité par annonces



**Cliquez sur : [www.limpartial.ch](http://www.limpartial.ch)**

- Tous les films à l'affiche dans les cinémas de la région avec les programmes détaillés.
- Nos critiques sur les dernières sorties dans les salles.
- Les articles de nos envoyés spéciaux dans les principaux festivals.
- Archives complètes et liens avec les principaux studios de production.







# Les jeux GameBoy sur grand écran

**Jeux vidéo ■ Nintendo lance le «GameBoy Player», un périphérique à loger sous la GameCube et qui permet de découvrir n'importe quel titre de la portable à travers l'écran d'un téléviseur de salon**

Par  
**Pascal Tissier**

Dans les transports publics ou en vacances, les portables de Nintendo permettent de se distraire dans un confort relatif. Par contre, à domicile, un écran un peu plus large ne serait pas de trop. Il suffisait d'attendre un peu. Aujourd'hui Nintendo étoffe son catalogue avec un périphérique qui va faire plaisir à tous ceux qui possèdent une GameCube et un GameBoy : le «GameBoy Player». Ce boîtier en plastique s'installe aisément sous le Cube et peut alors accueillir toutes les cartouches produites pour les portables de Nintendo (GameBoy, GameBoy Color ou GameBoy Advance). Seul regret esthétique, en particulier pour ceux qui ont choisi un Cube violet, le «GameBoy Player» n'est disponible qu'en noir.

## Comme un écho

Ce n'est pas la première fois que Nintendo propose une extension permettant d'afficher ses jeux de poche sur la télé. A l'époque de la Super Nintendo, la firme japonaise avait déjà exploité cette possibilité (Super GameBoy). Les années se sont écoulées depuis, des consoles ont disparu de la circulation, alors que le GameBoy n'a cessé d'évoluer, sa ludothèque aussi. A ce jour, il existe plus d'un millier de cartouches GameBoy. La bonne surprise, c'est que le «GameBoy Player» accepte tous



les formats, des jeux en noir et blanc aux softs dédiés à l'Advance. Il suffit d'installer le disque de démarrage dans le Cube (c'est obligatoire), d'insérer une cartouche dans le Player (étiquette en bas), et l'image grand format apparaît à l'écran. Quelques jeux sont in-

compatibles, en particulier ceux qui renferment un système vibrant (Rumble Pack), comme «Pokémon Pinball» par exemple. En effet, si l'on insère une cartouche dotée du Rumble Pack, à la première vibration, la console se plante et l'image se fige.

Comme l'image «GameBoy» ne s'affiche pas automatiquement en plein écran, Nintendo propose une vingtaine de cadres fantaisies. Ces derniers sont rassemblés dans un menu spécifique, accessible sur une simple pression de la touche Z de la manette GameCube. En

modifiant les réglages, on peut aussi se passer des cadres pour exploiter toute la surface de l'écran : l'image est plus grande... les pixels aussi. Et ce n'est pas l'option «Filtre» avec ses trois possibilités - Sharp, Soft et Normal - qui améliore sensiblement la définition. Mais atten-

tion, la seule fonction du «GameBoy Player» est de permettre de visualiser des programmes GameBoy sur un téléviseur, et non pas d'améliorer l'image ou le son.

## Prise en main

Support GameCube oblige, le contrôle du jeu passe par la manette de la console (toutes les commandes sont réglables). Mais il y a mieux pour ceux qui ne veulent pas perdre la main : il est possible de connecter la portable au Cube via le câble de liaison GC-GBA. Du coup la GameBoy Advance se transforme en manette.

## Un gadget?

Il est évident que le «GameBoy Player» n'est pas un accessoire indispensable. Les accrocs du GameBoy Color ou Advance préféreront acquérir un GameBoy Advance SP avec écran éclairé. Mais il y a ceux qui n'ont pas de portable et qui souhaitent découvrir de superbes jeux comme «Metroid Fusion» (inédit sur la portable), «Zelda: A Link to the Past / Four Swords», ou «Donkey Kong Country». Pour une modeste somme, on peut s'offrir le luxe de jouer aux jeux d'antan sur grand écran. Avec ses multiples fonctions, sa compatibilité avec près de 1500 titres, le «GameBoy Player» n'est pas un simple gadget : c'est une superbe extension au Cube et une plate-forme extraordinaire pour des jeux plein de charme. /PTI

EN RAYON JUNIORS

## Un conte, une œuvre



Le père d'Angelo est pêcheur, mais il a perdu l'usage de la parole. Sa mère, très malade, ne quitte plus la maison. Pour se consoler, Angelo joue de la flûte et se confie à son amie la mouette. C'est avec elle qu'il entreprend de voguer vers la mystérieuse île d'Une-Seule-Fois, où se trouve, peut-être, la solution aux malheurs de ses parents.

Auteur grison, Vincenzo Todisco a écrit ce conte à la demande de l'association d'aide aux invalides Procap Grischun, qui apporte ainsi sa contribution à l'année européenne des handicapés 2003. Destinée en priorité à la jeunesse, cette aventure encourageant l'amitié et l'espoir est, en outre, magnifiquement illustrée par le peintre Rudolf Mirer. Véritable œuvre d'art, l'album ne manquera pas d'attiser la convoitise des plus grands!

«Angelo et la mouette» est édité dans les quatre langues nationales et dispose d'un site internet, [www.angelounddiemoewe.ch](http://www.angelounddiemoewe.ch), quant à lui, hélas, uniquement en allemand. /dbo

«Angelo et la mouette», trad. française de Jean-François Fournier, éd. L'Age d'homme, 2003.

# Le monde tel qu'il pourrait être

**BD ■ Chronique de mœurs douce-amère, «Les Imposteurs» de Cailleaux nous proposent une réflexion sur l'apparence et la différence sociale**

Par  
**Alain Corbellari**

Le nom de Cailleaux évoque l'une des plus fameuses «affaires» politico-criminelle du début du XXe siècle : est-ce vraiment un hasard si un porteur de ce patronyme vient de sa lancer dans ce qui s'annonce un vaste cycle sur ce que l'on pourrait appeler l'escroquerie mondaine?

## Malentendu non dissipé

Le point de départ est simple : un jeune homme d'une trentaine d'années et qui, bien que docker, ne manque pas d'élégance (il est vrai qu'il est aussi à ses heures trompette de jazz), est pris un soir à l'entrée d'une réception huppée pour un écrivain à la mode. Contre toute attente, le malentendu n'est pas dissipé : il s'insinue progressivement dans cette société, rencontre des femmes et finit par s'apercevoir qu'il n'est peut-être pas le seul imposteur à frayer ainsi en eaux troubles. En contrepoint, une histoire qui n'a apparemment rien à voir : une jeune fille apparemment de bonne famille et un duc apparemment titré mari-vaudent. On ne serait pas étonné de voir s'emmêler dans les tomes suivants les fils de ces intrigues diverses. Ce premier

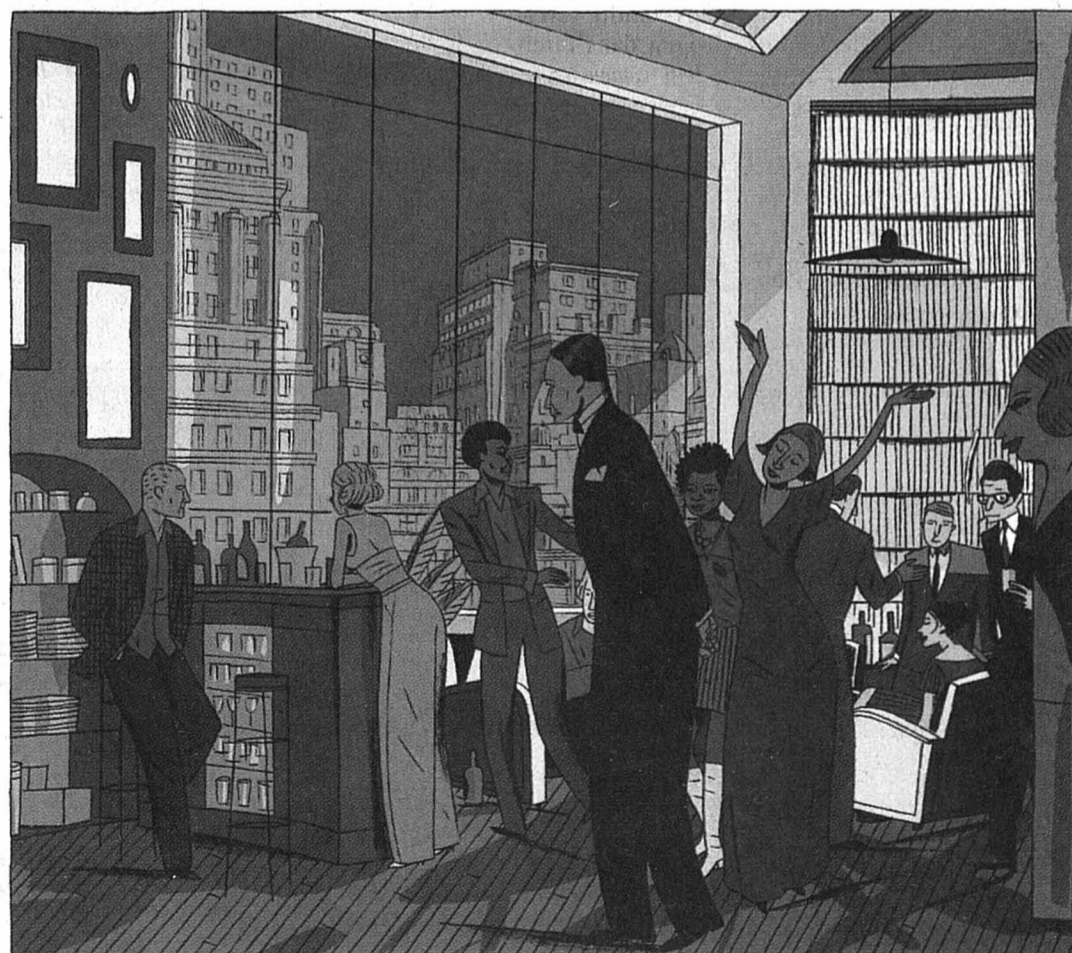
acte s'annonce donc bien, tout en laissant encore un peu le lecteur sur sa faim.

## Grandes cases

Entre Loustal, Blain et Bernard Buffet, le trait peut sembler par moments exagérément schématique, mais la construction en grandes cases (rarement plus de six par pages) propose une stylisation troublante et forte des années qu'elles restituent. L'arrière-fond culturel n'étant guère évoqué, l'époque est relativement difficile à situer : on pencherait pour le début des années 50, au vu de l'allure des automobiles et de quelques coiffures et tenues mondaines, mais les choses sont peu soulignées et on cherchera en vain des allusions à l'existentialisme ou au surréalisme, ou même au communisme, qui n'est visiblement pas la voie que cherche à emprunter le héros pour valoriser son statut social.

## Intemporalité

C'est ainsi que la trajectoire de cet ouvrier en mal de reconnaissance et de bonheurs mondains nous apparaît finalement assez intemporelle. Juste assez lointaine pour instaurer une distance, pas assez pour nous dire qu'un tel monde n'existe plus, elle nous fait pénétrer dans une société à la fois



presque abstraite et terriblement précise dans ses superficialités. On hésite du moins à lui trouver des grâces de vieux film rétro ou des angoisses de drame bourgeois. Le héros étudie sa légèreté avec beaucoup de sérieux et on sent que ce

n'est pas pour lui une mince affaire que de toujours adopter le comportement le plus approprié à la situation où il se trouve. L'humour n'est ni dans les phrases ni même dans les attitudes, mais dans quelques décalages presque imperceptibles

entre l'être et le vouloir être : une dialectique subtile se tisse, que l'on espère voir se développer dans les albums suivants. /ACO

«Les Imposteurs», Cailleaux (scénario et dessin), éd. Casterman, coll. «Un monde», 2003.



ESPAGNE

Deux attentats de l'ETA font douze blessés

■ page 21

PROPRETÉ

Une entreprise suisse poutse Dakar

■ page 22

FOOTBALL

Jeanneret n'a pas signé

■ page 27

NATATION

Or et record pour Phelps

■ page 29

# L'art investit la Banque nationale

Lucerne ■ C'est l'ancien sanctuaire de la Banque nationale suisse qui accueille un somptueux musée dédié à Picasso, Klee, Miró, Chagall... Mélange détonnant de l'art et de l'argent



Par Catherine Favre

Avec des murs en béton armé de plusieurs mètres d'épaisseur, le Musée Rosengart, inauguré rue du Pilate, à Lucerne, dans l'ancienne Banque nationale suisse, est le plus impenable des bastions. Et pourtant, dans ces lieux chargés d'histoire, qui ont abrité ce que l'Helvétie avait de plus secret, aujourd'hui tout n'est que lumière, harmonie, amour du beau: «un havre de bonheur» voulu par Angela Rosengart, qui a fait don de sa fabuleuse collection d'art à la fondation portant son nom. Ces 220 œuvres accumulées depuis les années 40 représentent la quintessence d'un siècle et demi de peinture française. Une centaine de peintures, dessins, aquarelles de Paul Klee – l'une des plus importantes collections privées consacrées à l'artiste bernois – et une cinquantaine d'œuvres de Picasso emblématiques de sa période tardive constituent le joyau de l'exposition.

Mais on trouve là aussi, dans un dialogue empreint de joyeuses connivences, impressionnistes et néo-impressionnistes, cubistes et surréalistes. Matisse et sa «Laurette au turban blanc» voisine avec quelques opulentes «Baigneuses» de Cézanne. Les femmes-oiseaux étoilées de Miró, notamment l'ensorcelante «Danseuse», semblent célébrer les galaxies célestes de Chagall. Fernand Léger et ses géométries érigées à la gloire des temps modernes répondent aux symphonies aériennes de Kandinsky... Tous peintres amis de la famille Rosengart, propriétaire de la prestigieuse galerie d'art lucernoise.

ne méritaient pas de tels trésors. Et nous gardions les tableaux pour nous. Après, ils pouvaient toujours courir...»

Ironie de l'histoire, à sa construction dans les années 20, la splendide bâtisse de la Banque nationale avait elle aussi été vouée aux gémonies par l'establishment de l'époque, qui préférait à la beauté néoclassique de l'édifice lucernoise les fastes pompeux du siège de Berne. Angela Rosengart: «De par sa sobriété et ses dimensions imposantes, on dirait que ce bâtiment, contemporain de Picasso et de Klee, était prédestiné à abriter non pas une banque, mais une maison des beaux-arts.»

## Rejet des collectionneurs

Angela Rosengart, qui a acquis à l'âge de 16 ans son premier dessin de Paul Klee, «La petite X», revendique le métier de «marchande d'art» en amateur éclairé: «Je n'ai acheté pour la galerie que des tableaux que j'aurais choisis pour mon propre appartement». Une philosophie non exempte de risques. A l'époque, dans les années 50 et 60, les œuvres tardives de Picasso et de Klee se heurtaient au rejet des collectionneurs... «Nous nous consolions en nous disant que ces gens, par leur aveuglement,

## Appartement vide

Ni le prix d'acquisition de l'immeuble – 13 millions de francs, sans compter les frais de rénovation – ni les primes d'assurance – exorbitantes – ne ternirent le bel enthousiasme de la donatrice. Roger Diener, architecte bâlois de renommée mondiale, honoré de la grande médaille de l'Académie française d'architecture 2002, auteur notamment de la nouvelle et très controversée Ambassade suisse de Berlin et du plus modeste centre PasquArt de Bienne, se chargea avec brio du



L'ancienne Banque nationale suisse transformée en musée.

PHOTO SP

réaménagement des lieux. Angela Rosengart avoue que son appartement lui semble aujourd'hui bien vide sans ses tableaux: «Mais je suis comblée par le bonheur de partager ce qui m'a donné tant de joie...» Il ne s'écoule d'ailleurs pas un jour sans

qu'elle ne vienne au musée, rendre visite à «ses enfants»: «Il y a des liens très forts entre nous, ils me parlent...» Le montant de cette inestimable collection reste confidentiel: «Je n'aimerais pas que le public ne voie plus en mes tableaux que des effigies de

billets de banque. La plupart des visiteurs ne se rendent d'ailleurs pas compte qu'ils se trouvent dans un ancien temple de la finance, tant les peintures ont investi les lieux de leur grâce magique.» La suprême revanche de l'art sur l'argent? /CFA-Journal du Jura

## «Mademoiselle Rosengart»

Angela Rosengart, 71 printemps, a conservé intacte l'éclatante beauté qui subjuguait Picasso: «C'était en 1954, à Vallauris, sur la Côte d'Azur. Picasso avait souhaité faire mon portrait avec l'approbation de mon père. J'étais séduite par l'idée... Pensez donc, le peintre le plus célèbre du monde s'intéressait à moi! Le lendemain, le maître me fit asseoir sur un sofa en face de lui, puis il se mit à dessiner en silence. Si je bougeais, il me jetait un regard réprobateur, j'étais tétanisée. A la fin de la séance, il me tendit le dessin avec cette dédicace: «Pour Mademoiselle Angela Rosengart»...»

de la famille Rosengart. Dès sa plus tendre enfance, Angela baigna dans l'univers de l'art: «Tout commença en 1937. Mon



Angela Rosengart, un visage familier des amateurs d'art du musée.

père reçut un «Cézanne» de son cousin et associé Justin Thannhauser, qui dut abandonner ses deux galeries de Munich et de Berlin, pour se réfugier aux Etats-Unis. Comme on ne trouvait pas d'acquéreur pour ce tableau, on décida de le garder à titre sentimental. Peu après, ce fut ma mère qui s'opposa à la vente d'une autre toile de Cézanne... C'est ainsi qu'en dépit de fins de mois souvent difficiles, on fit l'acquisition de tableaux de Pissarro, Renoir, Utrillo, Rouault, Matisse, puis, plus tard, les modernes classiques.»

Richissime, l'heureuse collectionneuse continue de mener une vie modeste, elle roule dans une vieille auto et répond aux inévitables questions sur sa

fortune en un sourire sibyllin: «Ça me rappelle un client de mon père, propriétaire d'une magnifique collection d'art: «Je suis pauvre, disait-il, puisque je ne pourrais plus racheter un seul de mes tableaux aujourd'hui!»»

Sollicitée par les collectionneurs et les musées les plus prestigieux pour ses connaissances du marché de l'art, Angela Rosengart avoue avec des mines de jeune fille rougissante que sa plus grande fierté est le titre de docteur honoris causa décerné en avril dernier par l'Université de Zurich. La consécration pour cette autodidacte qui a fait ses humanités dans le commerce paternel... /cfa

## Carte de visite

**La collection:** 23 artistes, 220 œuvres, un siècle et demi de peinture.

**Les artistes:** Bonnard, Braque, Cézanne, Chagall, Dufy, Kandinsky, Klee, Laurens, Léger, Marini, Matisse, Miró, Modigliani, Monet, Picasso, Pissarro, Renoir, Rouault, Seurat, Signac, Soutine, Utrillo, Vuillard.

**L'exposition:** le parcours s'articule en trois axes sur une surface de 1250 mètres carrés. Le rez-de-chaussée – ancien hall de la banque – est consacré à Picasso. Les sous-sols, qui recelaient autrefois la salle des coffres, se prêtent merveilleusement bien à la collection

Paul Klee, alors que les locaux du premier étage offrent un panorama chronologique des chefs-d'œuvre de l'impressionnisme et des modernes classiques.

**Infos pratiques:** l'exposition est ouverte sept jours sur sept, de 10h à 18 heures. Pilatusstrasse 10 (à cinq minutes de la gare CFF), tél. 041 220 16 60, Internet: www.rosengart.ch.

**A voir aussi:** le Musée Picasso, legs de la famille Rosengart à la Ville de Lucerne, aménagé dans une pittoresque tour d'eau du 14e siècle, Furrengasse 21 (à cinq minutes de la Fondation Rosengart). /caf

Avec votre carte personnelle Raiffeisen, plus de 300 musées suisses sont gratuits!

## Concours d'été 2003

Privés ou publics, opulents ou modestes, spécialisés ou encyclopédiques, «élitaires» ou populaires, les musées suisses vivent avec intensité et assimilent de façon multiple les changements survenus dans nos habitudes de consommation culturelle. Parmi les 905 musées recensés, les six quotidiens de Romandie-Combi (L'Express, L'Impartial, La Liberté, Le Nouvelliste, Le Quotidien jurassien et Le Journal du Jura) vous proposent de (re)découvrir 24 musées nouvellement créés ou revisités, dans leur aménagement ou collections, au cours des dix dernières années.

Avec le soutien des Banques Raiffeisen, ces 24 étapes feront l'objet d'un concours. Il suffit de répondre à la question du jour sur le coupon ci-joint. N'envoyez pas les coupons séparément, regroupez-les chaque semaine et envoyez-les jusqu'au mardi suivant à votre quotidien.

Chaque semaine, un tirage au sort récompensera les plus chanceux. Raiffeisen offrira 2 entrées gratuites à l'Imax à Lucerne, et votre quotidien les billets CFF pour s'y rendre. A l'issue des 24 parutions, tous les coupons seront rassemblés pour le tirage final des grands prix de chacun des six titres. Les gagnants se verront offrir Fr. 500.- sur un compte Raiffeisen et un abonnement de saison de ski offert par TéléNendaz.



Bulletin-réponse  
Reportage du 23 juillet 2003

La question du jour est la suivante:

Quel est le premier dessin acquis par Angela Rosengart à l'âge de 16 ans?

Réponse:

Nom:

Prénom:

Rue:

NPA/Lieu:

Envoyez les bulletins-réponses des six concours quotidiens de la semaine à:

Concours «Musées»

L'Express, rue de la Pierre-à-Mazel 39, 2002 Neuchâtel  
ou L'Impartial, rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds

RAIFFEISEN



Paysagistes  
Fleuristes

La main verte



OUVERT pendant les vacances!

Vos fleurs et arrangements

G. Wasser  
Fleurop-Service

Serre 79 - Tél. 032 913 02 66

Grande vente en direct de  
Chanterelles fraîchesTél.  
032 931 45 91Sélectionnées petites  
Cassette de 3 kg retriées  
Qualité  
Pour vinaigre ou cassolettePisciculture des Enfers  
Jafuse 24, 2400 Le Lode  
Bühler & Fidel

gastronomie

L'OURS AUX BOIS

OUVERT

Tél. 032 961 14 45  
2336 LES BOIS

un don =

un espoir!

PAIN  
POUR LE  
PROCHAINCCP 10-26487-1  
www.ppp.ch4x4  
plus4 quotidiens leaders  
dans leur marché!

L'EXPRESS L'Impartial le Quotidien Jurassien LE JOURNAL

Si vous partez en **Vacances...**... faites suivre **L'Impartial** ou

demandez une interruption momentanée de la distribution

Les changements d'adresse doivent  
nous parvenir 5 jours ouvrables à l'avance:

- Par e-mail: [clientele@l'impartial.ch](mailto:clientele@l'impartial.ch)
- Par Internet: [www.l'impartial.ch](http://www.l'impartial.ch) rubrique abonnés
- Par fax au 032 910 20 49
- Par courrier à L'Impartial -  
Service clientèle - Rue Neuve 14 -  
Case postale 2184 - 2302 La Chaux-de-Fonds
- A notre réception rue Neuve 14  
à La Chaux-de-Fonds

Les changements d'adresse ne sont pas pris par  
téléphone. Nous n'effectuons pas de changement  
d'adresse pour une période inférieure à 6 jours

Frais pour l'étranger:

Fr. 1,20 par jour pour les Pays-Bas,  
l'Allemagne, la France et l'ItalieFr. 1,55 par jour pour l'Espagne,  
le Portugal et l'Autriche

Tarifs pour les autres pays sur demande.

Attention: la distribution du journal à l'étranger  
peut être irrégulière.Les frais de changement d'adresse seront  
ajoutés sur votre prochaine facture.Formulaire vacances **L'Impartial**

DOMICILE ACTUEL (à remplir obligatoirement)

No d'abonné: \_\_\_\_\_

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Rue/No: \_\_\_\_\_

NPA/Lieu: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

A) ADRESSE TEMPORAIRE

Du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ inclus

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Hôtel/chez: \_\_\_\_\_

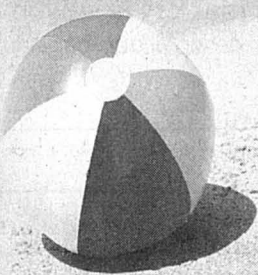
Rue/No: \_\_\_\_\_

NPA/Lieu: \_\_\_\_\_

Pays/Province: \_\_\_\_\_

B) INTERRUPTION MOMENTANÉE

Du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ inclus

(cette interruption, pour autant qu'elle ne soit pas inférieure à une  
durée de 10 jours ouvrables, sera déduite sur votre prochaine facture).Préparez  
vos  
vacances!L'Impartial  
pour les générations futures

La maison du dormir

Bd des Eplatures 19 • 2300 La Chaux-de-Fonds • Tél. 032 927 37 17 • Parking gratuit

SOLDES

LINGE DE LIT EN SATIN BASSETTI

160 x 210 cm ~~159.-~~ **89.-**  
Aussi 200/210 et 240/240 cmDUVETS MODÈLE «EVEREST»  
DUVETS 4 SAISONS160 x 210 cm ~~700.-~~ **490.-**  
Aussi 200/210 et 240/240 cm

DUVETS CARO

160 x 210 cm ~~350.-~~ **290.-**Aussi en 200/210 et 240/240 cm  
GARNISSAGE DE FLOCONS DE  
DUVET D'OIE PURE BLANC, 90%,  
TOILE CAMBRIC

MATELAS SUPERBA

- NOYAU EN MOUSSE CONFORT  
- CANAUX D'AÉRATION HORIZONTAUX  
- REMBOURRAGE  
EN LAINE ET SOIE90 x 200 cm ~~550.-~~ **398.-**

Aussi en 120, 140, 160 cm

DUVET EN SOIE SAUVAGE

160 x 210 cm **99.-**

avis officiels

INFORMATION  
DU CONSEIL COMMUNAL  
À LA POPULATION**Sécheresse: extrême  
prudence recommandée**En raison du temps sec, les risques d'incendie dans la nature augmen-  
tent considérablement. La situation est jugée préoccupante, même si  
certains orages pourraient sembler rassurants. En fait, lors de pluies  
soudaines et abondantes, l'eau ruisselle plus qu'elle ne pénètre dans le  
sol ou dans la végétation. Il faudrait au moins trois jours de pluies pour  
rétablir une situation normale.Sous réserve d'une autre décision prise au niveau cantonal, le Conseil  
communal de la Ville de La Chaux-de-Fonds demande instamment à la  
population de suivre les règles et mesures de prudence suivantes:

- Ne pas allumer de feux à l'extérieur des maisons sans avoir pris  
toutes les précautions nécessaires de surveillance.
- Eviter d'allumer des feux dans la nature.
- Ne tirer d'éventuels feux d'artifice que le soir même du 1er août,  
avec les précautions d'usage, et seulement dans le périmètre autorisé  
du Bois-Noir. Les pouvoirs publics déclinent toute responsabilité  
concernant les conséquences que pourraient avoir des tirs privés de  
feux d'artifice en dehors de ce site réservé.

Le Conseil communal informe par ailleurs les habitants de la Ville que le  
feu du 1er août à Pouillerel, en accord avec les organisateurs de la  
manifestation, sera supprimé. Cette mesure se justifie par les lieux très  
secs et l'absence de réserves d'eau à proximité.De plus, aucune autorisation ne sera accordée pour des feux du 1er août  
organisés par des privés.Au Bois-Noir, le périmètre de la fête du 1er août sera élargi et sécurisé  
afin de permettre les tirs publics et privés des feux d'artifice.  
Des installations adéquates seront à disposition du public  
pour le tir des fusées pyrotechniques.Le Conseil communal de la Ville de La Chaux-de-Fonds  
remercie la population de sa compréhension  
et de sa collaboration.



## La Winterthur réagit aux vives critiques

### Deuxième pilier ■ L'assureur baisse les rentes de 7 à 10%

Les assurés auprès de la Winterthur verront leurs rentes de 2e pilier baisser de 7 à 10% en moyenne l'an prochain. Le numéro deux de l'assurance vie en Suisse l'a souligné hier, démentant au passage les «fausses informations» faisant état de baisses de 25%.

#### Veuves et enfants

La filiale du Credit Suisse Group (CSG) a réagi aux critiques parues ces derniers jours dans la presse alémanique, l'accusant de fonder le calcul de ses prestations futures sur une espérance de vie moyenne hypothétique de 90 ans.

En réalité, il faut savoir que le taux de conversion déterminant pour la fixation des prestations tient également compte, outre les rentes de vieillesse, de rentes de veuves et de celles pour enfants, relève l'assureur.

A elles seules, ces deux types de prestations équivalent à un supplément d'âge de six ans pour le calcul des rentes. Compte tenu de cet élément, l'assureur fonde son nouveau système sur une espérance de vie moyenne de 83 ans chez les hommes.

#### Baisse du taux de conversion

Comme annoncé fin juin, l'assureur appliquera dès l'an prochain pour les nouvelles rentes un taux de conversion de 5,454% pour les femmes et de 5,835% pour les hommes dans le domaine «surobligatoire», qui concerne en moyenne 40% des rentes.

Actuellement, ce taux est fixé pour les deux sexes à 7,2%. Ce taux signifie qu'un avoir vieillesse de 100.000 francs donne droit à une rente annuelle de 7200 francs. Avec le nouveau «modèle», elle passera sous les 6000 francs. Dans le domaine obligatoire, le taux restera fixé à 7,2%. En moyenne, pour l'ensemble des assurés, les diminutions se situeront entre 7 et 10%. /ats



Le siège de l'assureur, à Winterthur. PHOTO KEYSTONE

## Non, les coûts n'explorent pas!

### Santé ■ Les dépenses sont passées de 1,9 à 43,4 milliards entre 1960 et 2000. Curieusement, la part de l'Etat diminue

De Berne  
Christiane Imsand

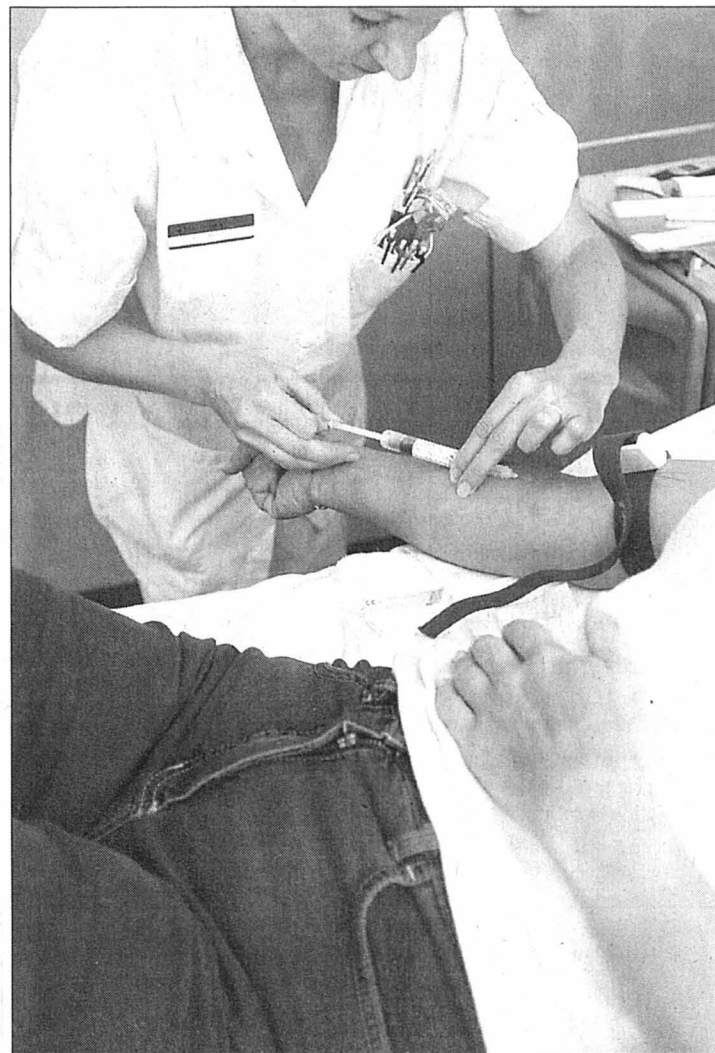
La ronde des primes d'assurance maladie 2004 a déjà commencé. Les unes après les autres, les caisses commencent à dévoiler les hausses de cotisation qui attendent les assurés. Il faudra attendre cet automne pour connaître le détail des augmentations par canton, mais on sait déjà qu'elles seront justifiées par «l'explosion des coûts de la santé».

Pourtant, si l'on en croit une étude de l'Office fédéral de la statistique sur l'évolution des coûts de la santé de 1960 à 2000, il s'agit là d'un abus de langage. Les coûts n'ont pas explosé ces dernières années, expliquent Raymond Rossel et Nicolas Siffert, les deux auteurs de cette analyse dont les résultats ont été publiés hier. «Ils ont augmenté de façon régulière depuis 1960».

#### Hausse ralentie

Il ne faudrait pas en conclure que l'augmentation n'a pas été importante. Alors que les coûts du système de santé étaient estimés à 1,9 milliard de francs en 1960, ils atteignent 43,4 milliards de francs en 2000. Même en tenant compte du renchérissement, la progression est vertigineuse. L'augmentation annuelle moyenne de 7,3% est en effet bien supérieure à celle des prix à la consommation qui atteint 3,4%.

La hausse réelle des coûts de la santé se chiffre dès lors à 3,9% en moyenne pour l'ensemble de la période



Selon l'étude, l'entrée en vigueur de la Lamal en 1996 n'a pas joué de rôle dans l'évolution des coûts de la santé.

PHOTO MARCHON

considérée. Contrairement aux apparences, la hausse s'est ralentie durant la dernière décennie. En chiffres réels, elle s'établit à «seulement» 2,3% par année de 1990 à 2000.

#### Qualité de vie

Les auteurs de l'étude mettent en relation l'augmenta-

tion des coûts de la santé avec l'évolution des préférences individuelles et sociales qui privilégient toujours plus la qualité de la vie et la santé. S'y combinent une technicité accrue de l'offre médicale et un vieillissement de la population qui induit de nouveaux besoins.

Plus intéressant: Raymond Rossel et Nicolas Siffert constatent une différenciation dans la répartition des coûts. Contrairement à l'idée généralement admise selon laquelle l'Etat social s'est développé durant les dernières décennies, l'analyse du financement du système de santé montre que la part de l'Etat se situe en 2000 à un minimum «historique» avec un taux de 25,3%, alors même que les dépenses pour la réduction ciblées des primes de l'assurance maladie sont comprises dans ces chiffres.

#### La Lamal n'y peut rien

La part de l'Etat a généralement diminué depuis 1971, année record avec un taux de 39,5%. Inversement, la charge des ménages privés, qui tient compte des primes d'assurance maladie et de la participation aux coûts, a évolué en dents de scie. Elle a régressé de 63,8% en 1960 à 55,4% en 1971 avant d'entamer une progression régulière pour atteindre 68,2% en 2000. Quant à la part des entreprises, elle est restée relativement stable, avec une lente progression de 4,9% en 1960 à 6,4% en 2000.

A noter que l'entrée en vigueur de la Lamal en 1996 n'a jusqu'ici pas joué de rôle dans l'évolution des coûts de la santé. Tout au plus a-t-elle provoqué leur déplacement. La Lamal a favorisé le recours aux soins ambulatoires, tandis que la part des médicaments qui avait chuté dans les années soixante et septante s'est stabilisée depuis 1989. /CIM-Le Nouvelliste

## ENBREF

**IVRESSE AU VOLANT ■ Rente AI réduite.** Victime d'un accident alors qu'il conduisait en état d'ébriété, un Neuchâtelois devra s'accommoder d'une rente AI amputée de moitié. Pour le Tribunal fédéral des assurances, cette réduction est correcte. Aujourd'hui handicapé, cet assuré souffre d'un taux d'invalidité de 100%. L'Office AI du canton de Neuchâtel avait décidé de réduire de 50% sa rente, sans limite de temps. /ats

rence (Comco) confirme sa compétence. /ats

**BLÉ TRANSGÉNIQUE ■ Greenpeace s'oppose toujours.** L'Office fédéral de l'environnement a mis à l'enquête la demande de dissémination expérimentale de blé transgénique en plein champ à Lindau (ZH). Greenpeace et un groupe de riverains ont réitéré hier leur opposition au projet de l'EPFZ. /ats

**PRESSE ■ «TV8» remplace «TéléTemps».** Dès samedi, le supplément télévisé «TV8» sera encarté dans «Le Temps». La Commission de la concurrence (Comco) a délivré une autorisation provisoire en attendant de statuer sur le rapprochement de Ringier et d'Edipresse. /ats

**LÖTSCHBERG ■ Les prix seront négociés.** Le Surveillant des prix, Werner Marti, pourra négocier une baisse des prix pratiqués par la BLS pour le transport ferroviaire d'automobiles au tunnel du Lötschberg, voire l'imposer. Une expertise de la Commission de la concurrence

**L'explosion des coûts de la santé ne date pas d'aujourd'hui.** Les statistiques qui existent depuis 1960 dévoilent une hausse vertigineuse mais régulière. Les coûts de la santé sont ainsi passés de 4,9% du PIB en 1960 à 10,7% en l'an 2000. N'en concluons pas que chacun des partenaires se résoud vaille que vaille à payer sa part.

### La fin de l'Etat providence

L'un des résultats les plus significatifs de l'étude publiée hier se

rapporte à la participation de l'Etat. Celle-ci devient toujours plus faible. Fini, l'Etat-providence: sa part aux coûts de la santé est passée de 39,5% en 1971 à 25,3% en l'an 2000. Le corollaire de ce désengagement est la charge toujours plus lourde imposée aux ménages privés. Ceux-ci finançaient en l'an 2000 quelque 68,2% des coûts de la santé avec leurs primes d'assurance maladie et leur participation aux frais de traitement. On se demande comment ils vont pouvoir continuer à assumer la hausse des coûts, quand bien même elle se traduit par des soins de qualité. Mais il n'y a plus de retour en

arrière possible. Après le rejet massif de l'initiative pour des primes en fonction du revenu et un financement largement assumé par la TVA, tout renforcement de la participation des pouvoirs publics est oublié. Les socialistes eux-mêmes n'osent plus intervenir sur ce terrain. Les radicaux tablent sur la «responsabilité individuelle» qui implique une augmentation des franchises et de la participation aux coûts. Pascal Couchepin a déjà commencé à mettre en œuvre ce concept mais il se heurte à de fortes résistances. Les démocrates-chrétiens veulent à la fois un subventionnement accru des familles et un blocage

du catalogue des prestations tandis que l'UDC va jusqu'au bout de cette idée avec une initiative populaire pour réduire le rôle de l'assurance de base. Ces idées ont un point commun: elles auront au mieux un effet sur les primes mais pas sur les coûts de la santé. La marge de manœuvre est faible dans ce domaine, aussi est-il impératif de l'utiliser. A commencer par un recours systématique aux génériques et la fin des tergiversations sur le système unifié de tarification médicale. **Christiane Imsand**

COMMENTAIRE

## PUBLICITÉ

<b>Sheba</b> Toutes les sortes 4 x 100 g <b>3.60</b>		<b>Nectarines</b> Italie kg <b>2.60</b>		<h1>Actions</h1> www.visavis.ch valable dès le 23.07.2003 Plus de 700 points de vente en Suisse! 0800 808 008	
<b>Emmentaler</b> doux 45% MG/ES 100 g <b>1.60</b>		<b>Clausthaler</b> 6 x 33 cl <b>5.75</b>			
<b>Chasselas de Romandie Casteval 2001</b> Vin blanc Suisse 75 cl <b>3.50</b>		<b>Hero</b> Sugo 3 x 420 g <b>7.90</b>		<b>Kleenex</b> Tissues pop up, 3 x 100 pièces <b>5.75</b> <b>Hakle</b> Papier hygiénique, Rose 3 couches, 18 rouleaux <b>9.95</b>	
<b>Valser</b> Classic 6 x 1,5 litre <b>6.30</b>		<b>Freshstar</b> Feuille pour l'alimentation, 2 x 30 cm x 30 m <b>4.50</b>		<b>X-tra</b> Poudre 45 lessives 4,905 kg <b>15.95</b>	
<b>Trattoria La Chinoise</b> •Cornettes 2.5mm •Nouillettes 2.5mm •Spaghettini 500 g <b>2.20</b>		<b>Palmolive</b> Douche Aroma Therapy 2 x 250 ml <b>7.25</b>		<b>visavis</b> individuel et sympathique Uniquement disponible dans certains magasins visavis 144-113667/ROC	



# Prix rafraîchissants.

JUSQU'À ÉPUISEMENT  
DU STOCK!  
**Mozzarella Alfredo**  
en lot de 2 x 150 g

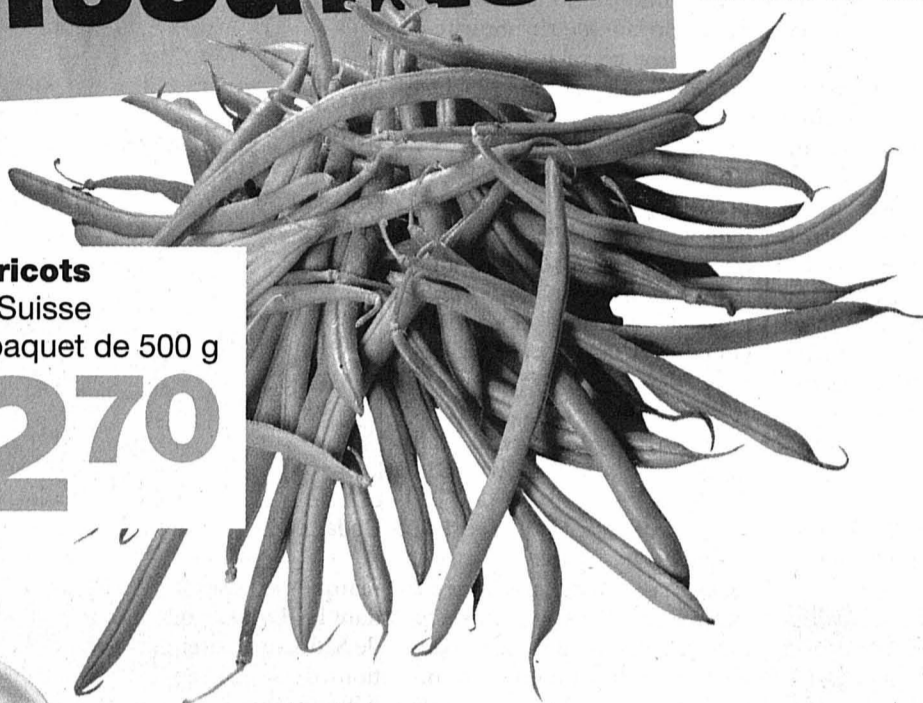
**3.-**  
au lieu de 4.20



**Valable du  
22.7 au 28.7**

**Haricots  
de Suisse**  
le paquet de 500 g

**270**



**Diplomate  
aux framboises**  
le paquet de 2 pièces  
180 g

**3.-**  
au lieu de 3.80



**Pâté du 1<sup>er</sup> août**  
élaboré en Suisse  
avec de la viande suisse  
500 g

**950**

**Tomates du pays**  
le kg

**260**



**Filets de sole plein filet**  
frais, sauvage, du Sénégal  
le kg

**34.-**  
au lieu de 40.-



**ENGAGEMENT**  
migros.ch



**Rôti épaule de porc**  
nature ou épicé  
1<sup>er</sup> choix, frais, du pays  
le kg

**16.-**  
au lieu de 19.50



**Couronne croustillante  
IP-Suisse**  
300 g

**160**  
au lieu de 1.95



**ENGAGEMENT**  
migros.ch

www.migros.ch



Société coopérative Migros Neuchâtel/Fribourg

**MIGROS**  
*Le Pays-Fraîcheur*  
**ÉVIDEMMENT**



## Un double attentat fait 12 blessés

Espagne ■ *L'ETA frappe au coeur d'une région touristique*

L'ETA a de nouveau frappé hier en Espagne. Deux bombes déposées dans des hôtels d'Alicante et de Benidorm, sur la côte méditerranéenne, ont fait 12 blessés. Ce double attentat pourrait marquer le début d'une campagne de violences estivales de la part de l'organisation. Les explosions se sont produites dans deux hôtels évacués quelques minutes avant suite à un appel anonyme au nom de l'ETA au journal basque «Gara».

Les bombes ont toutefois explosé 20 minutes plus tôt que l'heure annoncée par les terroristes, avant que les périmètres soient totalement évacués. La première s'est déclenchée vers

12h dans l'hôtel Residencia Bahía d'Alicante, faisant huit blessés dont deux grièvement atteints. Un quart d'heure après, le deuxième engin explosait dans l'hôtel Nadal de Benidorm, au nord d'Alicante, touchant quatre policiers qui bouclaient le secteur. «Il s'agit évidemment d'un piège mis en place par l'organisation terroriste pour accroître les conséquences (des attentats)», a commenté le ministre de l'Intérieur Angel Acebes. «Il est évident qu'il s'agit d'entamer ce que l'on pourrait qualifier de quota annuel de la terreur pendant les vacances d'été, qu'ils s'efforcent d'entretenir tous les ans», a quant à lui déploré le chef du gouvernement, José Maria Aznar. /ats-afp-reuters



La côte de Benidorm, avec l'hôtel Nadal au premier-plan. Quatre policiers, qui bouclaient le secteur, ont été blessés à cet endroit. PHOTO KEYSTONE

## Les deux fils de Saddam tués

Irak ■ *Le haut commandement américain annonce la mort de Oudaï et Qoussaï Hussein lors d'une opération à Mossoul*

L'armée américaine a annoncé hier soir avoir tué les deux fils de Saddam Hussein au nord de l'Irak. Peu avant, Kofi Annan a appelé devant le Conseil de sécurité à la mise en place d'un gouvernement représentatif permettant la fin rapide de l'occupation du pays.

Oudaï et Qoussaï, fils du président irakien déchu Saddam Hussein, sont morts lors d'un raid militaire, a indiqué le plus haut commandant militaire américain en Irak, le général Ricardo Sanchez, depuis Bagdad. Au total «quatre personnes sont mortes» durant cette opération à Mossoul, a-t-il précisé.

### Résistance acharnée

Oudaï et Qoussaï Hussein «sont morts durant une féroce bataille. Ils ont résisté à leur arrestation», a affirmé le général Sanchez, en indiquant qu'un informateur avait alerté les forces de la coalition lundi soir. Saddam et ses fils, considérés comme les numéros deux et trois du régime déchu, avaient disparu depuis la chute de Bagdad le 9 avril. La CIA estime que l'ancien président irakien est probablement en vie et que c'est bien sa voix qu'on entend sur les cassettes où il incite à la résistance contre l'occupant.

### Bremer: «bonne nouvelle»

L'administrateur civil américain en Irak, Paul Bremer, qui avait mis à prix la tête de Saddam Hussein et ses fils, s'est félicité de la nouvelle. «C'est une bonne nouvelle pour le peuple irakien, c'est une bonne nouvelle pour nos forces», a-t-il déclaré. Ces décès pourraient effectivement permettre aux Américains de



Oudaï et Qoussaï Hussein (de gauche à droite).



PHOTOS KEYSTONE

marquer un point en persuadant les Irakiens que le régime de Saddam Hussein et les exactions de ses fils appartiennent définitivement au passé. A Bagdad, des tirs sporadiques attribués à des manifestations de joie ont retenti un peu partout à l'annonce de la nouvelle.

### Délégué du CICR tué

L'annonce de la mort d'Oudaï et Qoussaï intervient alors que l'armée américaine fait toujours face à des attaques quotidiennes. Un nouveau soldat US a été tué hier dans une embuscade entre Balad et Ramadi, dans la zone sunnite, selon le commandement américain. L'insécurité a aussi coûté la vie à un délégué du Comité international de la Croix-Rouge (CICR) de nationalité srilankaise. Celui-ci a été tué à Hilla, au sud de Bagdad, a annoncé l'organisation. Un chauffeur irakien a été égale-

ment victime de tirs d'origine inconnue et grièvement blessé.

Auparavant à New York, le secrétaire général de l'ONU Kofi Annan avait appelé à la mise en place rapide d'autorités irakiennes dans le pays. «Notre but commun reste la fin rapide de l'occupation militaire, ce qui passe par la formation d'un gouvernement représentatif et internationalement reconnu», a déclaré le secrétaire général de l'ONU au Conseil de sécurité. Celui-ci était réuni en séance publique pour faire, pour la première fois, le point sur la situation en Irak. «Il est vital que le peuple irakien puisse avoir connaissance d'un calendrier clair menant le plus tôt possible à la pleine restauration de sa souveraineté», a ajouté Kofi Annan.

### «Colonialisme»

Un représentant du Conseil de gouvernement transitoire mis en place le 13 juillet, Adnan

Pachachi, a également eu l'occasion de prendre la parole. Bien qu'il ait été clairement indiqué que cette invitation était faite à titre personnel et ne préjugeait pas de la reconnaissance du Conseil provisoire, Adnan Pachachi a tenu à déclarer que «la participation de la délégation à cette séance était considérée par le peuple irakien comme la reconnaissance expresse de la souveraineté de l'Irak».

Il a aussi souligné que «le but premier (du Conseil de gouvernement) était de réduire la durée de la période intérimaire avant la tenue d'élections et la mise en place d'un gouvernement élu».

Le début de son allocution a été interrompu par un incident rarissime dans l'enceinte du Conseil de sécurité: une manifestante a été expulsée alors qu'elle criait: «C'est du colonialisme. Le conseil (de gouvernement transitoire) ne représente que les occupants». /ats-afp-reuters

## Une héroïne malgré elle Etats-Unis ■ *La belle histoire de Jessica Lynch: de la propagande*

Jessica Lynch, la militaire blessée en Irak et dont le calvaire avait été monté en épingle par le Pentagone à des fins de propagande devait rentrer chez elle hier. Le soldat Lynch, originaire de Virginie, circulait au sein d'un convoi de la 507e compagnie de maintenance le 23 mars dernier, quand son unité est tombée dans une embuscade près de la ville irakienne de Nassiriah. Lynch est devenue une héroïne nationale quand les médias, citant des responsables américains anonymes, ont rapporté qu'elle s'était battue farouchement avant d'être capturée, continuant à tirer sur les forces irakiennes malgré de nombreuses blessures par balles et à l'arme blanche.

Au bout du compte, les enquêteurs militaires ont conclu qu'elle avait été blessée quand la jeep qu'elle conduisait a été atteinte par une grenade et a percuté le camion roulant devant elle. L'armée a également révélé que si le convoi était tombé dans cette embuscade, c'est parce qu'il s'était perdu.

De nombreuses personnes outre-Atlantique soupçonnent que la libération de Jessica Lynch a été largement mise en scène à des fins de propagande

par le Pentagone qui a diffusé une vidéo montrant l'assaut mené par des forces spéciales US contre l'hôpital irakien où la jeune femme était soignée.

Les médecins irakiens de l'hôpital ont ensuite déclaré que les GI's n'avaient pas rencontré la moindre résistance et que l'opération avait été dramatisée à l'excès. Lynch elle-même a été citée affirmant qu'elle n'avait aucun souvenir ni de l'embuscade ni de l'opération de sauvetage.

### Sévères critiques

Le «Washington Post», qui a été le premier à raconter la version héroïque de la capture de Lynch, a été sévèrement critiqué par son propre médiateur. «Pourquoi les informations contenues dans cette histoire, dont les aspects les plus attirants étaient faux, sont-elles restées incontestées pendant si longtemps», s'est interrogé Michael Getler. Tirant les leçons de cette histoire, John Mac Arthur, éditeur du magazine Harper's déclare quant à lui: «Ça n'a plus d'importance aux Etats-Unis de savoir si quelque chose est vrai ou faux. La population a été conditionnée pour tout accepter: les mélos, les mensonges, les menaces de bombes atomiques». /ats-afp-reuters

## Une catastrophe humanitaire Liberia ■ *Les combats se sont poursuivis. La situation des civils devient désespérée*



Des forces spéciales américaines sont arrivées hier à Monrovia pour assurer la sécurité de l'ambassade américaine et pour évacuer des représentants des associations humanitaires. PHOTO KEYSTONE

Les combats entre rebelles du mouvement des Libériens unis pour la réconciliation et la démocratie (LURD) et forces loyales au président libérien Charles Taylor se sont poursuivis hier pour le 4e jour consécutif. Le LURD a annoncé une trêve en fin de journée, alors que le Nigeria excluait l'envoi d'une force de paix sans cessez-le-feu.

### Conflit sans fin

Cet ordre a déjà été donné voici 48 heures et a été renouvelé par le dirigeant du LURD, Sékou Damate Conneh, a pré-

cisé Kabineh Ja'neh. Mais «à chaque fois que nos hommes tentent de partir ou d'opérer un repli tactique, les forces loyales au président Charles Taylor ouvrent le feu, ce qui complique beaucoup la situation», a-t-il ajouté. Le LURD entend geler ses positions pour instaurer le «statu quo», a-t-il expliqué.

Selon le ministre libérien de la Défense, Daniel Chea, les combats des derniers jours ont fait «plus de 600 morts».

### Civils: situation désespérée

Le porte-parole des Affaires humanitaires de l'ONU a pour sa part indiqué que la situation

des civils était en train de devenir désespérée. Selon le Comité international de la Croix-Rouge (CICR), la distribution des secours est de plus en plus difficile. L'accès aux dizaines de milliers de personnes déplacées dans la capitale est rendu difficile non seulement par les combats, mais par le chaos complet dans lequel la ville est plongée. L'approvisionnement en eau et le courant électrique sont interrompus, alors que les cas de choléra, de diarrhée, de rougeole et de malaria se multiplient.

Les Hauts Commissariats de l'ONU pour les droits de l'homme et les réfugiés (HCR) ont lancé un appel à l'arrêt immédiat des combats. Face à cette situation dramatique, les efforts en vue d'un déploiement international se sont poursuivis à Dakar, où sont réunis les chefs d'état-major de la Communauté économique des Etats d'Afrique de l'Ouest (CE-DEAO).

Washington a mobilisé de son côté 4500 soldats qui se rendent en Méditerranée en vue d'un éventuel déploiement que l'ONU réclame instamment mais que le président américain George Bush n'a toujours pas décidé. /ats-afp-reuters

## ENBREF

**JÉRUSALEM ■ Ville mondiale?** Shimon Peres, président par intérim du Parti travailliste israélien, a suggéré hier de placer les lieux saints de Jérusalem sous l'autorité de l'ONU, a fait savoir son porte-parole. Il s'agit d'instaurer dans la vieille ville une zone sainte englobant les sites sacrés pour les juifs, les musulmans et les chrétiens et d'en confier l'administration au secrétaire général des Nations unies. L'armée israélienne s'est emparée de la partie orientale de Jérusalem durant la guerre des Six Jours, en juin 1967. La ville sainte a été proclamée capitale éternelle et indivisible de l'Etat hébreu, statut que la communauté internationale ne reconnaît pas. Au terme du processus de paix, les Palestiniens souhaitent également faire de Jérusalem-Est la capitale de l'Etat qui devrait voir le jour à l'horizon 2005. /ats-afp

**ISRAËL ■ Détérioration.** La situation des droits de l'homme s'est détériorée de manière «alarmante» en Israël. Ce constat ressort du rapport annuel de l'Association pour la défense des droits civiques en Israël (ACRI) rendu public hier. Le rapport dénonce notamment le grand nombre de civils tués résultant de la politique de «meurtres ciblés» d'activistes palestiniens menée par le premier ministre Ariel Sharon. /ats-afp



# Ces Suisses qui «poutsent» Dakar

**Sénégal ■ Depuis deux ans, une petite entreprise fribourgeoise nettoie les rues de la capitale. A la clé, un contrat annuel de 12 millions de francs suisses.**

De Dakar  
Madieng Seck Jade



Dans les rues de Dakar, la couleur des camions de l'entreprise fribourgeoise est connue.

PHOTO SECK JADE

Dakar toute belle. Dans toutes les rues et même les ruelles de la Médina – le quartier populaire tout proche – pas un seul petit morceau de papier. Cette propreté, les délégations américaines et celles des huit chefs d'Etats africains invités à rencontrer George Bush début juillet, ont pu y goûter.

C'est que depuis 2001, Alcyon, une petite entreprise installée à Granges-Paccot (FR), a pris en main le nettoyage de Dakar, peuplée de trois millions d'habitants. A la clé un contrat mirobolant de 12,5 millions de francs suisses sur une durée de 25 ans, soit un pactole de 312,5 millions de francs.

## Collecte régulière

L'occasion de nourrir une rude concurrence avec le français Vivendi et le canadien Desaut-Soprin. Les deux mauvais perdants avaient fini par mener une campagne de dénigrement contre Alcyon, relayée au Sénégal par certains partis d'opposition qui parlaient de «contrat nébuleux».

Alcyon travaille avec un concessionnaire sénégalais-italien. AMA, c'est son nom, procède à l'enlèvement des ordures sous la supervision d'Apradak, Agence pour la

propreté de Dakar, créée par le président Abdoulaye Wade qui entend donner une place de choix à l'environnement. «Avec Alcyon, Dakar est devenue plus propre. Même l'opposition ne le conteste plus. Nous sommes satisfaits des résultats», déclare Modou Diagne Fada, le ministre de l'environnement qui avait lui-même négocié en 2001 ce contrat avec Alcyon. «Avant on disait que Dakar était sale, aujourd'hui, il y a au moins une collecte régulière», renchérit

Samba Laobé Seye directeur à AMA-Sénégal.

## Bons salaires

Ce résultat, Alcyon le doit à ses investissements et à sa bonne gestion. Les éboueurs sont bien équipés, mieux formés avec un salaire mensuel de 125 francs suisses, l'équivalent de celui d'un instituteur contractuel. «AMA nous a imposé des ramassages à la fréquence 6 (Ndlr: 6 jours sur 7)», signale, ragaillard, Yan-

khoba Diatta, un chef éboueur dans le quartier Grand Yoff, non loin du stade Senghor.

Alors que, avant l'arrivée d'Alcyon, la commune de Dakar payait à d'autres concessionnaires 15 millions de francs suisses par an. «Sans grand résultat!», commente Aminata Bâ, une habitante de Dieuppeul, un quartier résidentiel de Dakar. Pas du tout avare en compliments, elle ajoute: «Les éboueurs respectent

la rotation, parfois ils tapent à nos portes pour que l'on sorte vite les poubelles».

Connaissez-vous Alcyon? «Non!», répond-elle sèchement avant de poursuivre: «je reconnais les couleurs des camions et des combinaisons des ouvriers. Mais qu'importe si c'est des Tou-babs (Ndlr: des Blancs) qui sont derrière. L'essentiel est que la ville soit propre». Aminata dit ne jamais utiliser les sacs en jute interdits par les éboueurs. «Ils les jettent dans le camion et ne vous les rendent jamais», dit-elle.

## Un devoir citoyen

Comme elle, plusieurs femmes du quartier ont acquis cette conscience environnementale grâce à la sensibilisation menée par Alcyon et AMA. «On explique aux femmes notre rôle afin qu'elles coopèrent mieux», souligne Yankhouba. A Dakar, une radio, «FM Environnement», Alcyon émet depuis 2002. A la télévision, sketches et slogans rappellent aux populations que «La propreté est un devoir citoyen».

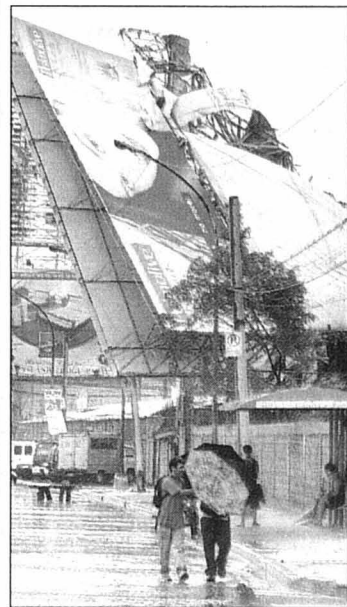
Mais Alcyon n'a pas atteint sa vitesse de croisière et certaines de ses promesses restent non réalisées, comme l'installation à l'entrée de Dakar, d'un site de traitement des 400.000 tonnes d'ordures produites chaque année par la capitale et qui devrait fabriquer de l'engrais. /MSJ-Infosud

## ENBREF

**DRAME DE VACALLO ■ Le meurtrier est décédé.** L'homme qui avait tiré plusieurs coups de feu sur sa compagne dimanche soir à Vacallo (TI) est décédé lundi après-midi à l'Ospedale civico de Lugano. Après son geste, il avait retourné l'arme contre lui. /ats

**CADAVRE CALCINÉ ■ Mort par le feu.** L'homme retrouvé mort jeudi dans un bâtiment artisanal détruit par un incendie à Herzogenbuchsee (BE) est décédé à cause du feu. La police a conclu à un accident et exclut toute intervention de tiers. /ats

**PHILIPPINES ■ Violent typhon.** Cinq personnes au moins sont mortes hier des suites du typhon Imbudo qui a atteint le



nord des Philippines (photo keystone), ont indiqué les responsables des secours et la télévision. Il s'agit du typhon le plus violent dans l'archipel ces cinq dernières années. /ats-afp

**PÉROU ■ Avalanche meurtrière.** Huit alpinistes, dont trois Allemands et trois Israéliens, ont été emportés lundi par une avalanche alors qu'ils gravissaient le mont Alpamayo, dans le nord-est du Pérou. Malgré de forts vents, les recherches sont en cours. /ats-afp

**CHINE ■ Un séisme fait quinze morts.** Un tremblement de terre d'une magnitude de 6,2 sur l'échelle de Richter a ébranlé lundi soir la province chinoise du Yunnan, dans le sud-ouest du pays. Le séisme a fait quinze morts et près de 300 blessés. /ats-reuters

**INONDATIONS ■ 3,5 millions de sans abri.** Les inondations ont fait 3,5 millions de sans abri en Chine. Plus de 100 millions de personnes sont affectées à des degrés divers dans 16 provinces. /ats-afp

**1914-1918 ■ Le vétéran est mort.** Le plus vieux ancien combattant britannique de la Première guerre mondiale, est décédé à l'âge de 108 ans. Il avait échappé à la meurtrière bataille de la Somme, en 1916, en raison d'une rickettsiose, maladie transmise par les poux ou les tiques. /ats-afp

**PHOTO ■ Concours à Vevey.** Le 4e Grand prix de la ville de Vevey (VD) est lancé. Les photographes professionnels, artistes ou étudiants d'une école d'art ont jusqu'au 31 décembre pour présenter un projet. L'œuvre primée sera exposée dans le cadre du festival Images'04. /ats

## MONTAGNE

### La foudre frappe

Les secouristes ont pu récupérer hier le corps de l'un des alpinistes foudroyés lundi au Liskamm (VS). Les recherches pour retrouver la seconde victime ainsi que l'alpiniste français foudroyé au Cervin ont dû être interrompues en raison du vent.

Dans la région du Liskamm, le vent soufflait par rafale atteignant 90 km/h. L'hélicoptère des sauveteurs a néanmoins pu se poser à proximité de l'une des victimes et ramener le corps à Zermatt.

Il n'a pas été possible de repérer le second corps. Les sauveteurs avaient aperçu des traces lundi à proximité d'une crevasse. Les deux victimes sont une femme de 25 ans et un homme de 31 ans, ressortissants italiens. Ils ont péri sur le versant valaisan du Liskamm, situé entre la Suisse et l'Italie.

### La neige a effacé les traces

Au Cervin, les recherches pour retrouver l'alpiniste, français aux dires de son compagnon, n'ont rien donné. Il a neigé jusqu'à 3600 mètres d'altitude alors que l'homme a été foudroyé à 4200 mètres. Son compagnon avait pu rejoindre le refuge de Solveig pour donner l'alerte.

La neige a recouvert toute trace et il a été impossible de repérer l'homme par hélicoptère. Dans l'après-midi, le brouillard s'est levé. Les recherches reprendront dès que les conditions météorologiques le permettront. /ats

## Les œuvres d'art chassent les voitures

**Genève ■ La ville ferme sept rues et les anime pour l'été**



Jusqu'à fin septembre, les Genevois peuvent déambuler parmi les «concepts artistiques».

PHOTO KEYSTONE

Depuis fin juin et jusqu'à fin septembre, les Genevois peuvent flâner dans sept rues fermées au trafic et réaménagées selon différents concepts artistiques. L'expérience, intitulée «Les yeux de la ville», vise à améliorer la convivialité dans les quartiers.

«Le nom du projet reflète la touche poétique et artistique des aménagements éphémères», a expliqué le maire de Genève Christian Ferrazino, à l'origine de l'opération. Il exprime aussi la possibilité pour les Genevois de «déambuler sans risque d'être renversé par une voiture et de voir leur ville différemment».

Le choix des sept rues et places s'est fait en concerta-

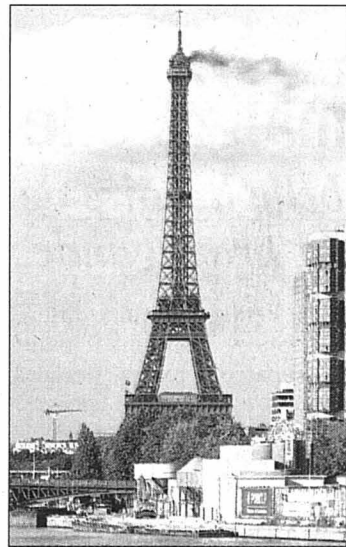
tion avec les riverains, selon le maire. Dans plusieurs cas, des pétitions demandaient leur fermeture au trafic. Suivant le bilan de l'expérience, qui sera tiré cet automne, certains des tronçons concernés pourraient devenir piétonniers à titre définitif.

L'idée de cette «réflexion grandeur nature» sur le domaine public est née comme un prolongement des journées «En ville sans ma voiture» auxquelles Genève s'associe depuis 1999, rappelle le chef du Département municipal de l'aménagement. Des essais moins longs et à une échelle plus réduite ont déjà été conduits lors des étés 2001 et 2002. /ats

## Tour Eiffel en flammes

**Paris ■ 3000 touristes évacués**

Un incendie accidentel en début de soirée au troisième et dernier étage de la tour Eiffel à Paris a été éteint hier en moins d'une heure sans faire de blessé. Il a conduit à l'évacuation d'environ 3000 touristes du monument. Le site payant le plus visité au monde doit rouvrir aujourd'hui. Le maire de Paris, Bertrand Delanoë, a cependant demandé «de nouvelles vérifications du système de sécurité». /ats-afp



De la fumée s'échappe de la Tour Eiffel.

PHOTO KEYSTONE

## Pleins feux sur Paléo

**Nyon ■ Le Festival a débuté hier sous un ciel menaçant**



Le 28e Paléo Festival de Nyon a démarré alors qu'une petite pluie faisait son apparition. La chanteuse française Zazie a pu inaugurer la grande scène devant une foule compacte.

PHOTO KEYSTONE



FINANCE

Rieter rit, Ebner pleure

L'ibérée de l'hypothèque Martin Ebner, l'action du fabricant de machines zurichoises Rieter gagnait hier plus de 1,7% en milieu de journée.

Les spéculations vont bon train sur une éventuelle liquidation du groupe, fondé en novembre 1988.

Peau de chagrin

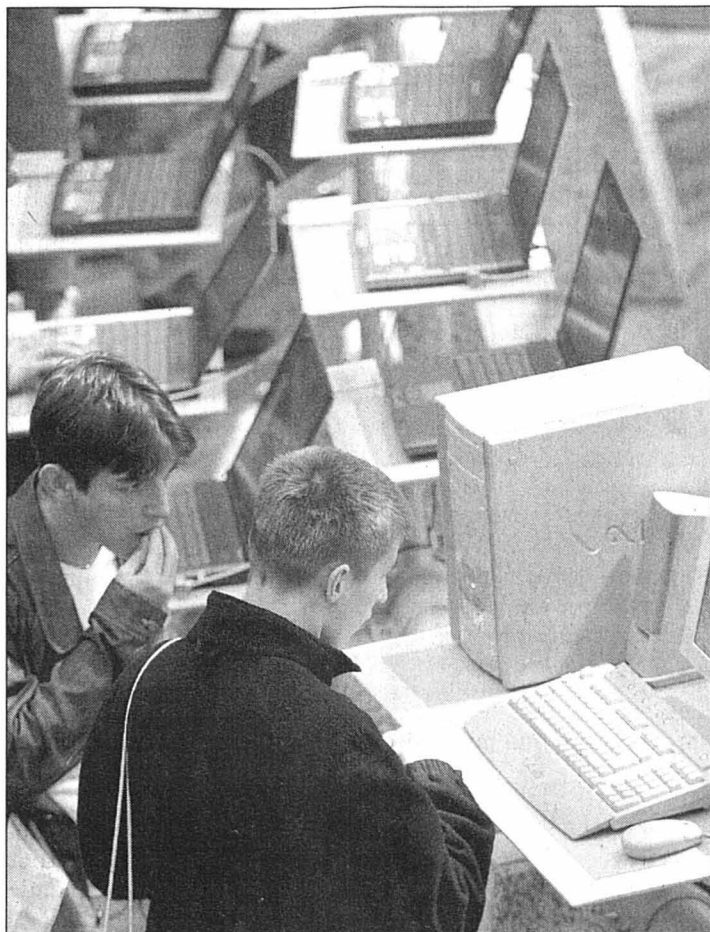
Frappé de plein fouet par la chute des marchés, l'ex-empire de Martin Ebner s'est réduit progressivement.

L'ordinateur à cœur ouvert

Informatique ■ Perdu dans la jungle des données techniques, il est difficile pour l'acheteur de retrouver son chemin

Par Matthias Zehnder

Comprendre les chiffres décrivant les caractéristiques d'un ordinateur personnel (PC) n'a rien de simple.



Perplexe face à une offre devenue pléthorique, l'acheteur ne sait pas toujours à quoi correspondent vraiment les données fournies avec les appareils.

Données peu claires

A force de voir énumérer des caractéristiques techniques, on aurait pu penser qu'elles finiraient par devenir claires.

Une capacité annoncée de 256 kilobits par seconde correspond au final à un débit de moins de 220 kilobits par seconde.

Dans le domaine des mesures peu transparentes, la di-

mention de l'écran décroche la palme. Cette mesure est donnée par un chiffre qui indique la longueur de la diagonale.

Subsiste encore, pour les Européens, le désagrément de devoir comprendre une mesure dans une unité améri-

caine. Même lorsque l'on sait qu'un pouce vaut 2,54 centimètres, il est difficile de se représenter à quoi correspondent des indications comme 17 ou 21 pouces.

Un «kilo» trompeur

Si l'on y regarde de près, même les mesures les plus familières ne sont pas tout à fait ce qu'elles devraient.

«kilo», les «méga» et les «giga», utilisés pour indiquer la taille d'une mémoire ou le débit d'une connexion.

Dans le système métrique, «kilo» désigne 10 élevé au cube. Il correspond à 2 à la puissance 10 en informatique.

Militants décimaux

Dans le domaine du «milliard» et du «giga», la différence est de 7%. Plusieurs informaticiens militent pour la généralisation des mesures métriques.

LABOURSE

BCN Netbanking advertisement with image of a woman and text 'Aujourd'hui soyez votre gestionnaire financier'.

Table of financial indices (Zürich, SMI, Nasdaq, etc.) with columns for bas/haut 2003, dernier, and 22/07.

Large financial table containing stock market data for Swiss, European, and North American markets, along with bond and commodity prices.



ENBREF ROCHE ■ Achat. Roche se renforce dans les domaines de la polyarthrite rhumatoïde et de la médecine de transplantation.

EASYJET ■ Baisse des prix. Le transporteur à petits prix easyJet a fait état hier d'une baisse de 2,8% du prix moyen du billet acquitté.

BNS ■ Taux stables. Les taux d'intérêt à court terme sur le marché monétaire se sont stabilisés.

Margot Mazout Huile de chauffage advertisement with contact information.

Advertisement for Margot Mazout heating oil with contact details.

Source des cours: FIDES. Sans engagement ni responsabilité de notre part.



Sols  
parquets  
tapis

La base  
du confort

**SOL & LIT**

R. Estenso  
La Chaux-de-Fonds Rue du Parc 94  
Tél. 032 913 63 23 Fax 032 913 63 27

REVÊTEMENTS DE SOLS  
TAPIS, PLASTIQUES  
PARQUETS, RIDEAUX  
LITERIE, DÉCORATION  
MEUBLES, TAPIS D'ORIENT  
STORES

132-127559

**Multisols**

132-131839

Revêtement de sols ●●●●●●●●  
lino - plastique - tapis - parquets

C. FAYOLLE Magasin rue de la Paix 84  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Natel 079 637 34 93 Tél. 032 913 92 20

immobilier à louer

Gérance Charles Berset SA



**À LOUER**

La Chaux-de-Fonds

2 pièces

**Croix-Fédérale:** Joli appartement libre de suite, avec cuisine équipée de buffets et cuisinière, salon, 1 chambre, salle de bains-WC, hall. Loyer de Fr. 764.- charges comprises.

**Rue du Doubs:** Appartement libre de suite, avec cuisine, salon, 1 chambre, salle de bains-WC, vestibule. Partiellement rénové. Loyer de Fr. 600.- charges comprises.

**Rue du Parc:** Beau logement rénové, libre de suite, composé de cuisine agencée, salon, 1 chambre à coucher, salle de bains-WC. Loyer de Fr. 705.- charges comprises

[www.berset-gerance.ch](http://www.berset-gerance.ch)

Jardinière 87 - 2301 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 913 78 35 - Fax 032 913 77 42

A louer  
Rue Jacob-Brandt 6  
à La Chaux-de-Fonds  
**Grand  
3 1/2 pièces**  
Cuisine agencée,  
salle de bains,  
WC séparés.  
Libre de suite.  
Fr. 850.- + charges.  
Gerimmo SA  
Tél. 032 913 59 70

Une piqure  
aux  
grands  
effets:  
Donnez de  
votre sang

offres d'emploi

voyages

Votre permis G est valable!  
J'ai plusieurs postes comme:

**Infirmier(ères)  
soins généraux  
Infirmiers(ères)  
spécialisés(ées)  
Sages-femmes  
Médecins assistants  
Médecins  
chefs de clinique**  
Avec un excellent salaire.  
P.S.: nous nous occupons aussi  
de tous les autres permis  
valables.  
Appelez-moi!  
medical.ne@jobone.ch

029-407196

Job One

**Job One S.A.**  
Placement fixe  
et temporaire  
Dpt médical  
Rue St-Maurice 10  
2000 Neuchâtel  
Tél. 032 722 30 00



REPUBLIQUE  
ET CANTON  
DE NEUCHÂTEL

OFFRES PUBLIQUES D'EMPLOI DES DÉPARTEMENTS  
DE L'ADMINISTRATION CANTONALE:

**Bibliothécaire**

à temps partiel (50%)  
pour le Service des bibliothèques de l'Université de Neuchâtel.  
**Activités:** Tous les travaux inhérents au fonctionnement d'une bibliothèque  
scientifique spécialisée (catalogage, gestion des périodiques, surveillance,  
renseignement, etc.).

**Profil souhaité:** Diplôme de bibliothécaire; bonnes connaissances de  
l'allemand et de l'anglais; connaissances de bureautique (PC);  
connaissance du catalogage automatisé (si possible le système Virtua).

**Lieu de travail:** Neuchâtel

**Entrée en fonction:** octobre 2003

**Déla de postulation:** 6 août 2003

**Renseignements:** Mme Liliane Regamey, directrice des bibliothèques,  
tél. 032 718 10 58 ou M. Georges Boss, responsable de la bibliothèque  
des sciences, tél. 032 718 21 15

Les places mises au concours dans l'Administration cantonale sont  
ouvertes indifféremment aux femmes et aux hommes.

Pour le poste mis au concours ci-dessus, les offres de service  
manuscrites, précisant le poste recherché, accompagnées d'un  
curriculum vitae, ainsi que des copies de diplômes et de certificats,  
doivent être adressées à l'adresse suivante:

Service des ressources humaines de l'Etat, rue du Musée 1,  
case postale 2316, 2001 Neuchâtel.

029-407117/DUO

VACANCES LAST MINUTE  
Italie Adriatique - Milano Marittima

**Hotel METROPOLITAN**

Tél. +39/0544/994733 • Fax +39/0544/994735  
[www.premierhotels.it](http://www.premierhotels.it) • [metropolitan@premierhotels.it](mailto:metropolitan@premierhotels.it)

Offre spéciale dernière minute: Restez 7 jours, payez en seulement 6!

Un oasis de vert plongé dans la nature.  
Directement sur la plage. Climatisation. Piscine  
avec hydromassage, sauna, bain turc, fitness et  
espace de détente pour des massages. Parking.  
Petit déjeuner-buffet dans le jardin, menu à la  
carte, buffet de hors d'œuvres et légumes, cave  
de vins sélectionnés. Dîners de gala, dégustation  
de vins. Piano Bar, plaisirs, animation à la plage. Chambres confortables  
avec balcon, vue sur la mer, TV SAT, minibar, climatisation.  
Enfant de 0 à 6 ans gratuit, de 6 à 14 ans 50% réduction.

046-767917/ROC

Publicité intensive,  
publicité par annonces

904240

Recrutez parmi...

...161 000 lecteurs!

L'EXPRESS L'Impartial le Quotidien Jurassien LE JOURNAL

C'est décidé...

**Je m'abonne!**

Je choisis le mode de paiement:

annuel Fr. 306.-  
1 mois gratuit offert  
à tout nouvel abonné.

semestriel Fr. 163.-  trimestriel Fr. 86.-  
 Je désire recevoir la carte LABEL BLEU réservée  
aux abonnés réguliers et profiter de réductions  
pour divers spectacles et manifestations.

Merci d'écrire en majuscules!

Nom et prénom:

Rue et no:

NPA/Localité:

Numéro de téléphone:

Date:

Signature:

Je réglerai ce montant au  
moyen du bulletin de verse-  
ment qui me parviendra ulté-  
rieurement. (Pour la première  
période ce montant sera  
déterminé au prorata.)

Coupon à retourner à  
L'IMPARTIAL, service clientèle,  
rue Neuve 14, case postale,  
2302 La Chaux-de-Fonds.  
Formulaire également dispo-  
nible sur internet à l'adresse  
[www.limpartial.ch](http://www.limpartial.ch) - rubrique  
abonnés ou clientele@limpartial.ch.

Cette semaine, plus de  
**2500**  
annonces paraissent sur  
[www.limpartial.ch](http://www.limpartial.ch)  
cliquez sur **BAZAR**  
Le site d'annonces de **L'Impartial**

Société industrielle active au niveau international  
cherche pour son département de vente et  
d'exportation un/une

**Collaborateur/trice  
technico-commercial/e**

Mission

- Elaboration d'offres et confirmations de commandes de façon autonome.
- Préparation des ordres de fabrication internes.
- Etablissement des papiers d'exportations.
- Correspondance en anglais et allemand.
- Contacts avec la clientèle pour les offres.

Profil souhaité

- Formation technique de base (mécanique/ construction de machine) ou expérience pratique dans la vente de produits mécaniques et/ou Sales Support pour produits mécaniques.
- Langues étrangères: très bonnes connaissances orales et écrites de l'anglais et de l'allemand.
- Maîtrise des outils informatiques, tels que les applications MS-Office, en particulier Excel et Word.
- Précision dans la façon de travailler, garantissant un service à la clientèle d'excellente qualité.
- Aptitude à supporter le stress dans des situations de pointes.
- Domicile dans la région de Neuchâtel ou disponibilité à y élire domicile.
- Age: entre 28 et 42 ans.

Notre offre

- Une activité variée dans une entreprise dynamique dont la clientèle est en majorité internationale.
- Possibilité de contribuer au développement de l'entreprise.
- Poste de travail équipé des moyens auxiliaires les plus modernes.
- Rétribution correspondant aux exigences du poste.
- Lieu de travail accessible au moyen des transports publics et privés.

Si ce travail à temps complet vous intéresse, adressez votre offre de services manuscrite, accompagnée des documents usuels et d'une photographie sous chiffres R 028-406387, à Publicitas S.A., case postale 1536, 2001 Neuchâtel 1.

028-406387/DUO



GRUPE LAITIÈRES RÉUNIES

Société prestataire globale de  
compétences logistiques, pour  
des grandes marques et  
enseignes suisses et  
internationales de l'alimentaire

engage pour son entrepôt de produits frais à  
**BALSTHAL (SO)**

**un chef de dépôt**  
bilingue français/allemand

Mission et aptitudes:

- conduite d'une équipe de 14 personnes (magasiniers, préparateurs de commandes, chauffeurs et administration);
- connaissance des outils informatiques courants;
- réception de marchandises, contrôle, stockage, préparation et distribution, facturation et suivi des affaires.

Profil:

- personnalité autonome, au contact facile, astucieuse et motivée pour assurer la bonne marche des affaires;
- capacité d'organisation;
- âge 28-40 ans;
- parfaitement bilingue français/allemand;
- le permis de conduire poids lourds serait un avantage.

Si ce poste correspond à vos attentes, adressez votre dossier de candidature accompagné des documents usuels à **Euro-Frais Transit S.A., département du personnel, case postale 1055, 1211 Genève 26.**

18-156581/4x4

**Solution du mot mystère:  
GRENADIER**



## PIGNONS SUR ROUES

Avec des si...

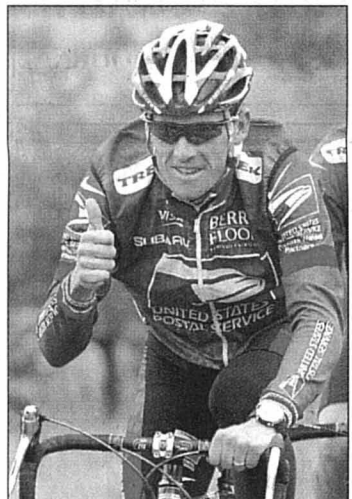
Depuis 1989 et la lutte entre Fignon et Lemond, jamais le Tour n'a été aussi serré. Comment départagerait-on Ullrich et Armstrong s'ils devaient arriver à Paris dans le même temps? Le règlement, qui est forcément un peu injuste, a tout prévu. D'abord, on tenterait de les séparer par les centièmes des trois épreuves contre-la-montre. Si ça ne suffisait pas, on ferait appel à l'addition des places obtenues. En dernier recours, ce serait la place obtenue lors de la dernière étape sur les Champs-Élysées qui départagera les deux coureurs.

Qui d'Ullrich ou d'Armstrong est le meilleur sprinter?

### Armstrong verni

Lance Armstrong, qui est déjà passé cinq ou six fois entre les gouttes depuis le départ de Paris, est encore plus verni qu'il n'y paraît. Au soir de l'étape de Luz-Ardiden qui avait déjà vu l'Américain chuter puis déchausser, son mécano s'est rendu compte que la tige reliant la roue arrière au pédalier était fendue aux trois quarts! Ullrich aurait-il attendu une troisième fois?

Avec un bol pareil, on voit mal comment le Tour de France pourrait échapper à Lance Armstrong...



Un coup de pouce de la chance pour Lance Armstrong? PHOTO KEYSTONE

### Zampieri en pèlerinage

En guise de petite balade, Steve Zampieri et ses coéquipiers de Vini Caldirola ont choisi Lourdes comme destination. Ils ont ainsi profité de la journée de repos pour visiter la cathédrale.

### Pauvre Kelme!

Si elle est l'équipe la plus ancienne du peloton, Kelme ne roule pas sur l'or. Et ce n'est pas lors de ce Tour de France qu'elle va se refaire. Au classement des gains, la formation espagnole occupe la lanterne rouge avec quelque 7500 francs remportés depuis le début de la course. L'équipe belge Quick Step (Virenque, Bettini) emmène le peloton avec près de 73.000 francs récoltés, juste devant l'US Postal (env. 66.000 francs).

### Nouvelle équipe belge

L'équipe Quick Step-Davitamon se porte tellement bien qu'elle va se doubler lors de la prochaine saison. Elle s'appellera Bodysol, une société de soins du corps que possède Davitamon. Le but sera de réunir des coureurs en devenant le groupe sportif évoluera en deuxième division. /JGA-ROC

# «C'est déjà un rêve»

## Cyclisme ■ Une préparation calamiteuse n'empêche pas Jan Ullrich de disputer la victoire finale du Tour. A 67 secondes d'Armstrong, l'Allemand n'abdique pas

De notre envoyé spécial  
Jérôme Gachet/ROC

Dans l'art de se mettre dans le pétrin, Jan Ullrich est un génie. Et malgré une suspension jusqu'en mars pour un contrôle positif aux amphétamines et une équipe, Coast, régulièrement interdite de compétition, ce début de saison s'est finalement mieux passé que beaucoup d'autres. La différence avec 1999 et 2002? Ullrich a réussi à se retrouver au départ.

L'Allemand est le roi des retournements de situation, il fait tout à la dernière minute, n'en finit pas de courir après sa condition, de chasser les kilos en catastrophe et, preuve que même les cancrs ont un ange-gardien, il retrouve des forces la veille du départ. Si cela ne suffisait pas, Ullrich a été patraque dans la première semaine de course. «J'ai même failli abandonner» ajoute-t-il avant de déclarer, philosophe, que «c'est quand on sent que la fin est proche que l'on se reprend le mieux».

Venu sur la Grande Boucle pour se «reconstruire», «préparer le Tour 2004» et si possible «gagner une étape», Jan Ullrich épate son monde. Il s'est hissé au niveau de Lance Armstrong et peut toujours, à cinq jours de l'arrivée, remporter son deuxième Tour de France. «Une minute, ce n'est rien, clame-t-il. Tout est encore possible avec l'étape de mercredi (ré: aujourd'hui, entre Pau et Bayonne) et le contre-la-montre de samedi. Il peut encore se passer tellement de choses d'ici Paris... Les forces des uns et des autres n'ont pas cessé de changer depuis le départ. Je ne serais d'ailleurs pas étonné que Vinokourov attaque encore...»



Jan Ullrich a retrouvé la confiance et... le sourire!

PHOTO KEYSTONE

Soixante-sept secondes, voilà ce qui sépare désormais le champion olympique du maillot jaune. Soixante-sept secondes qu'il va peut-être reprendre à Armstrong dans le chrono de Nantes (49 km). Ne l'avait-il pas relégué à 96 secondes, l'autre jour à Cap'Découverte (47 km)? Mais le vent a tourné, car l'Américain, alors desséché, a retrouvé ses meilleures jambes dans la nuit de dimanche à lundi. «Je vais tout faire pour le destituer, reprend Ullrich. Il devra prouver tous les jours qu'il est le meilleur. Je

ne réfléchis pas à la manière dont je vais l'attaquer. On verra.»

### Le nouveau Poulidor

Ullrich refuse en tout cas de se retourner en arrière. Il a peut-être raté le coche dimanche, quand Armstrong péchait encore. Et pourquoi diable a-t-il attaqué si tôt, lundi, dans le Tourmalet? «Je ne regrette rien. Psychologiquement, c'était une bonne chose et ça m'a permis de lâcher Vinokourov.» Nul ne sait ce qui se serait passé si Ullrich n'avait pas attendu Armstrong dans la montée de Luz-Ardiden. «J'ai reçu des coups de fil de

supporters qui ne comprenaient pas mon geste. Je risque encore de les décevoir, mais si c'était à refaire, je le referais.»

Déjà quatre fois deuxième, Ullrich ne craint pas de supplanter Poulidor qui, malgré la légende, n'a jamais été que trois fois dauphin. «C'est déjà un rêve d'évoluer à ce niveau, quelque chose d'inimaginable il n'y pas si longtemps» reprend le leader de la Bianchi, qui promet être un autre homme. Il se dit plus sûr, a trouvé le calme en Suisse au bord du lac de Constance et assure que la naissance de Sarah-Maria, sa petite

filles, le fait avancer plus vite. «C'est génial de l'entendre pleurer au téléphone» s'émeut Ullrich. Qui, Tour de France oblige, n'a pas encore passé une seule nuit à la maison depuis l'heureux événement...

### «Ça promet pour 2004»

Le temps presse - il a 29 ans - et s'il veut encore épingler quelques Tours de France, il ne peut plus se permettre de faire le pitre. «Pour le Tour 2004, ça promet. Oui, je peux encore progresser, assène-t-il. Mais pour le moment, je ne pense qu'au Tour actuel.» /JGA

## Etre bien en tête...

Impressionnant lundi, Lance Armstrong a sans doute pris un ascendant psychologique important sur Jan Ullrich. «Le final d'un Tour se joue beaucoup dans la tête. La victoire à Luz-Ardiden est bienvenue, on en avait besoin, souffle Johan Bruyneel, le directeur sportif de l'US Postal. Plus que l'avantage de l'07" qu'il possède sur Ullrich, l'important est que Lance a retrouvé ses sensations. On n'avait pas vu cet Armstrong-là depuis le début du Tour.»

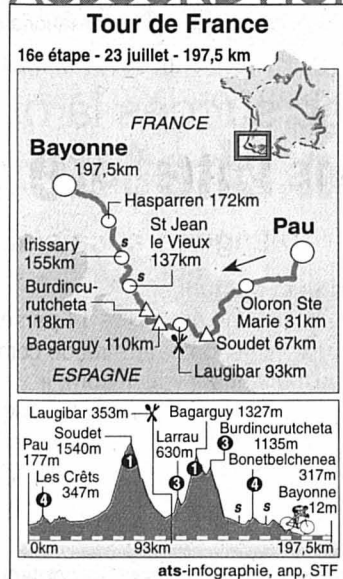
Le Belge pense que le Tour se jouera définitivement dans le contre-la-montre de 49 km entre Pornic et Nantes samedi, la veille de l'arrivée sur les Champs-Élysées. Il estime que la dernière étape de montagne d'aujourd'hui ne devrait rien changer en tête du classement général, la dernière difficulté du jour, le col de Burdincurutcheta, étant placée trop loin de l'arrivée, à 79 km de la ligne.

La contre-performance du maillot jaune dans le chrono entre Gaillac et Cap'Découverte a été disséquée au sein de l'US Postal. Elle serait liée

à l'utilisation par Armstrong durant son échauffement d'une sorte de brumisateur pour lutter contre la canicule. Résultat, il n'aurait ensuite pas assez bu et se serait effondré en fin de parcours après être passé au premier contrôle intermédiaire (km 19) dans le même temps qu'Ullrich. «Après cette étape, Lance avait dû boire entre deux et quatre litres d'eau pour récupérer, et il pesait encore 2,5 kg de moins que son poids de forme» poursuit Bruyneel. Cette déshydratation avait ensuite affaibli l'Américain. Mais peut-être constitue-t-elle aujourd'hui sa force. «Jusqu'à lundi, Lance s'est limité à suivre et à contrôler la course. Il n'a pas dépensé beaucoup d'énergie. A Luz-Ardiden, c'était sa première grande attaque dans le Tour» analyse le patron de l'US Postal.

Concernant la tactique d'aujourd'hui, elle est très simple. «Ullrich et Vinokourov restent la menace. Si Mayo et Zubeldia attaquent, ce sera aux Telekom de Vinokourov de défendre le podium. Et pas à nous d'attaquer!» /ap

## AUJOURD'HUI



## CLASSEMENT

**Général:** 1. Armstrong (EU) 65 h 36'23". 2. Ullrich (ALL) à 1'07". 3. Vinokourov (Kaz) à 2'45". 4. Zubeldia (Esp) à 5'16". 5. Mayo (Esp) à 5'25". 6. Basso (It) à 8'08". 7. Hamilton (EU) à 9'02". 8. Moreau (Fr) à 11'09". 9. Mancebo (Esp) à 16'05". 10. Sastre (Esp) à 16'12". 11. MENCHOV (Rus) à 17'09". 12. Totschnig (Aut) à 18'52". 13. Beltran (Esp) à 19'34". 14. Virenque (Fr) à 22'00". 15. Laiseka (Esp) à 24'19". 16. Jaksche (All) à 24'59". 17. Rous (Fr) à 26'50". 18. Lüttenberger (Aut) à 26'52". 19. Rubiera (Esp) à 27'29". 20. Dufaux (S) à 28'57". **Puis:** 70. Steve Zampieri (S) à 2 h 08'27". 100. M. Zberg (S) à 2 h 42'19". /si

## L'Aigle de Tolède

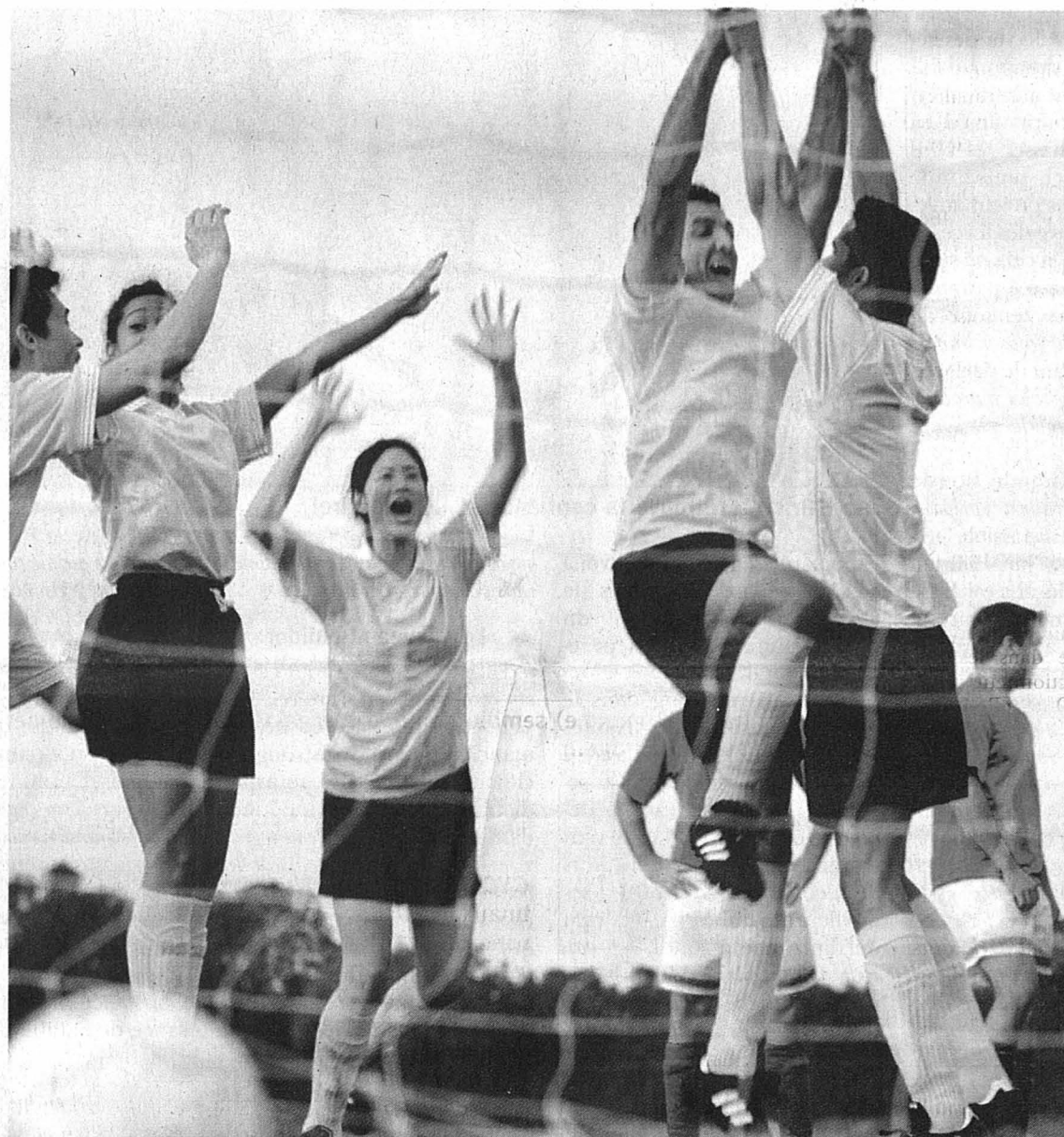
Six maillots à pois valent-ils un Tour de France? «Mon meilleur souvenir, c'est ma victoire en 1959» répond Federico Bahamontes (photo Lalmand) qui, au classement du meilleur grimpeur qu'il partageait avec le Hollandais Van Impe, sera vraisemblablement égalé par Richard Virenque. Le Castillan n'a pas beaucoup changé, le corps frêle, l'allure toujours aussi élégante. L'Aigle de Tolède vient souvent rendre visite au Tour quand il passe dans ces Pyrénées qu'il survolait il y a une quarantaine

d'années. Les grimpeurs actuels sont-ils plus forts? «Ce n'est pas à moi de le dire, se marre Federico Bahamontes. Vous savez, tellement de choses ont changé depuis, les routes, les vélos... Nous avions des développements beaucoup plus grands.» En 1959, Bahamontes avait joué un drôle de Tour à l'équipe de France, prise en otage par la rivalité entre Roger Rivière et Jacques Anquetil. Le fantasque Espagnol en avait profité pour devenir le premier Ibère à remporter la Grande Boucle. /JGA-ROC





**En jouant à domicile, vous  
gagnez à tous les coups.**



Inseréz avec succès là où vous avez l'avantage du terrain: **dans votre journal local.**



SUPERLEAGUE

**Hier soir**  
**YOUNG BOYS - BÂLE 2-3 (1-1)**  
Neufeld: 11.850 spectateurs (guichets fermés).  
Arbitre: M. Busacca.  
Buts: 20e Gimenez 0-1, 27e Leandro 1-1, 47e Magnin 2-1, 71e Streller 2-2, 75e Esposito 2-3.  
Young Boys: Wölfli; Eugster, Knez, Kehrl, Rochat; Magnin (78e Vonlanthen), Friedli, Häberli (85e Geiser), Descloux; Leandro, Chapuisat.  
Bâle: Zuberbühler; P. Degen, Quennoz, Zwysig, Atouba; Esposito, Cantaluppi, Huggel (62e Streller), Chipperfield; Rossi (82e Rossi), Gimenez.  
Notes: Young Boys sans Sermet (suspendu), Bell, Berisha, Disler ni Patrick (blessés), Bâle sans Smiljanic, Tum, H. Yakin, M. Yakin (blessés) ni Ergic (malade). Avertissement à Quennoz (38e).

**WIL - THOUNE 1-1 (1-1)**  
Bergholz: 2000 spectateurs.  
Arbitre: M. Laperrière.  
Buts: 19e Lustrinelli 1-0, 32e Milicevic 1-1.  
Wil: Beney; Winkler, Mangiarrati, Romano, Balmer; Callà (88e Blüsch), Fabinho, Renggli, Helder (53e Nushi); Lustrinelli, Rogerio (46e Mordeku).  
Thoune: Coltorti; Gerber, Milicevic, Deumi, Cerrone; Aegerter, Schneider, Raimondi (83e Zanni), Dos Santos (65e Moser); Renfer (46e Kulaksizoglu), Rama.  
Notes: Thoune sans Hodzic (blessé) ni Baumann (suspendu). Expulsion de Deumi (87e, deuxième avertissement). Avertissements à Deumi (40e), Schneider (65e), Romano (83e) et Moser (90e).

Classement					
1. Servette	2	2	0	0	4-1 6
2. NE Xamax	2	2	0	0	3-0 6
3. Bâle	2	2	0	0	5-3 6
4. Aarau	2	1	1	0	3-2 4
5. Young Boys	2	1	0	1	6-4 3
6. Thoune	2	0	2	0	2-2 2
7. Wil	2	0	1	1	2-4 1
8. Zurich	2	0	0	2	1-3 0
Grasshopper	2	0	0	2	1-3 0
10. St-Gall	2	0	0	2	1-6 0

**Prochaine journée**  
Samedi 26 juillet. 19 h 30: Bâle - Neuchâtel Xamax. Servette - Thoune. Saint-Gall - Aarau. Young Boys - Zurich. Mardi 29 juillet. 19 h 30: Grasshopper - Wil (provisoire). /si

TOUSAZIMUTS

**Albertini à la Lazio.** Deme- trio Albertini (31 ans, 79 sé- lections), le milieu de terrain international italien, prêt cette saison à l'Atletico Madrid par l'AC Milan, s'est engagé pour deux ans avec la Lazio. En échange, l'AC Milan accueille pour un prêt de deux ans le défenseur Giuseppe Pancaro (32 ans, 13 sé- lections). /si

**Govou blessé.** L'attaquant international français de Lyon Sidney Govou s'est blessé à Séoul lors de la finale de la Coupe de la Paix perdue face au PSV Eindhoven (0-1). Selon l'entraîneur Paul Le Guen, il s'agirait au minimum d'une très forte entorse. /si

**Fadiga inapte?** Le cardiologue Bruno Caru, consultant médical de l'Inter Milan, a estimé que le Sénégalais Khalilou Fadiga était «inapte» à la pratique du football de haut niveau en raison d'une arythmie cardiaque, qui pourrait remettre en cause son transfert d'Auxerre. /si

**Figo s'engage.** Le milieu de terrain international portugais du Real Madrid Luis Figo va parrainer la quatrième édition du championnat d'Europe de sportifs handicapés mentaux, du 1er au 12 août à Aveiro (Por). /si

**Camara prêté.** Le défenseur français de Lens Zoumana Camara (24 ans) a été prêté pour un an, avec option d'achat, à Leeds. /si

# Un match (presque) pour rien

**Football ■ Neuchâtel Xamax «bis» n'a pas montré grand-chose face au Panathinaïkos. L'adversaire était certes de qualité, mais il y a eu des lacunes un peu partout**

Par **Gérard Stegmüller**

Panathinaïkos a terminé deuxième du dernier championnat de Grèce. Cette équipe, actuellement en stage de préparation en Valais, n'a donc rien d'un élevage de castors, puisqu'on la retrouve aussi régulièrement qualifiée en Ligue des champions. Mais bon. On pensait toutefois que le groupe xamaxien, composé il est vrai essentiellement de remplaçants, allait s'en tirer mieux que ça à l'occasion de la

venue de ce prestigieux adver- saire. Hormis la défaite, somme toute logique, c'est la manière qui a laissé à désirer.

**Excellent Delay**

Dans la capitale grecque, les téléspectateurs qui ont suivi la rencontre en direct à la TV (!) ont dû se demander ce que faisait leur équipe favorite face à un adversaire dont l'organisa- tion n'a pas été le point fort. Individuellement, ça n'a pas volé

haut non plus. Le seul qui a vraiment sorti son match au sein de ce Neuchâtel Xamax «bis» fut Florent Delay, auteur en deuxième mi-temps de deux arrêts réflexes extraordinaires. C'est paradoxal, du moment que l'on sait que du côté de la Maladière, l'un des rares postes qui ne se discutent pas, c'est bel et bien la présence de Bettoni dans la cage...

La volonté y était, certes, mais on en est resté au stade

des (bonnes) intentions. Les hommes de Claude Ryf ont tenu le «choc» l'espace d'une mi-temps, avant de se faire largement dominer par la suite. C'est dommage, car on reste persuadé que la plupart des garçons valent nettement mieux que ce qu'ils ont présenté hier soir. Le patron était d'ailleurs habité par la même conviction. «Je crois que Panathi- naïkos compte dans ses rangs 14 ou 15 internationaux en provenance

de plusieurs pays, développait-il. Dans ces conditions... C'est bien allé avant la pause. Par la suite, les Grecs nous ont causé des problèmes insolubles. Mes joueurs, qui se sont tout de même battus, ont dû se contenter de courir. Un match pour rien? Par forcément. Cette partie m'a permis de voir où certains éléments se situaient réellement.»

En clair: pour ces «certains éléments» en question, il s'agira de se défoncez à l'en- traînement... /GST

**NEUCHÂTEL XAMAX - PANATHINAÏKOS 1-3 (1-1)**

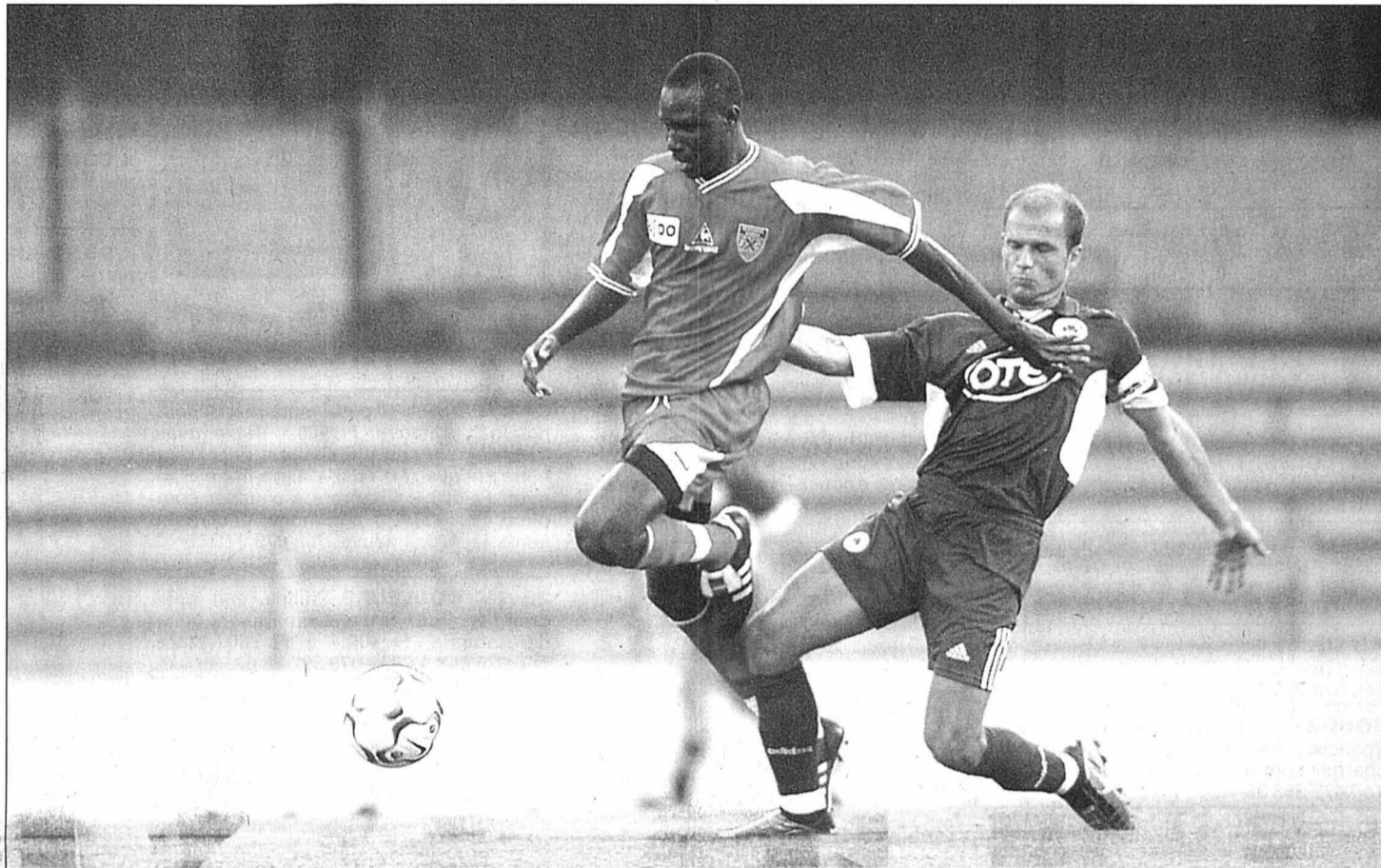
Maladière: 1200 specta- teurs.

Arbitre: M. Wildhaber.  
Buts: 12e Basinas (penalty) 0-1, 26e Diaffe (penalty) 1-1, 58e Warzycha 1-2, 82e Vlaovic 1-3.

**Neuchâtel Xamax:** Delay; Oppliger, von Bergen (46e Portillo), Diaffe; M'Futi, Imaya, Tsawa, Margairaz; Nia- kasso; Ojong, Valente.

**Panathinaïkos:** Kotsolis; Goumas (46e Sapanis), Moris (46e Henriksen), Kirgiakos; Seitaradis, Basinas (84e Gitas), Zutaoutas (46e Boateng), Maric (46e Epalle), Konstantinidis (78e Marcus); Olisadebe (46e Warzycha), Papadopoulos (46e Vlaovic).

Notes: soirée agréable, pe- louse en bon état. Neuchâtel Xamax sans Bettoni, Wieder- kehr, Griffiths, Rey ni Barea (laissés volontairement au re- pos). Présence dans les tri- bunes du sélectionneur grec, l'Allemand Otto Rehgel. Coups de coin: 2-8 (1-3).



Badara Niakasso (à gauche) semble dominer Angellos Basinas, mais ce constat trompeur ne se traduira pas vraiment sur le tableau d'affichage... PHOTO GALLEY

## Jeanneret: l'attente

Certains vont décidément vite en besogne... Alors que divers médi- as annonçaient hier que Sé- bastien Jeanneret s'entraîne depuis lundi avec le FCC, il n'en est... rien du tout! Les diri- geants chauds-de-fonniers ont bien rencontré le joueur en début de semaine, mais l'engagement de l'ancien international (30 ans), même sur une durée déterminée, n'est pas encore effectif. Zurich ne lui ayant pas renou- velé son contrat, le latéral droit est de retour au pays puisqu'il vit actuellement avec sa famille à La Chaux-du-Milieu. Il s'apprête à aller frapper à la porte de l'office du chômage. Du côté de la Char- rière, on lui a proposé un contrat jusqu'au 30 sep- tembre. «Séba» n'a pas dit non, mais il aimerait savoir s'il peut quitter le FCC du jour au lendemain, au cas où un club de Super League s'approche de lui. «Comme vous vous en doutez, financièrement, l'offre du FCC n'est guère intéressante» commente Jeanneret. Petit hic: le nouveau règlement stipule qu'un joueur a le droit d'être transféré qu'une seule fois par saison. Mais qu'en est-il lorsqu'un travailleur pointe au chômage et qu'il accepte néanmoins de travailler avec des conditions salariales net- tement en dessous des tarifs? A cette question, donc, per- sonne n'a été encore capable de répondre. Directeur de la

Swiss Football League, Ed- mond Isoz est empêtré dans le dossier servettien et sédu- nois. D'autres interlocuteurs «valables» se trouvent pré- sentement en vacances. Du coup, le dossier en est au point mort. Jeanneret: «Je continue à me maintenir en forme indivi- duellement. Mais si rien ne bouge ces prochains jours, peut-être que je viendrai quand même à La Chaux-de-Fonds, uniquement pour m'entraîner. Claude Ryf m'a aussi proposé d'aller à Neuchâtel Xamax, histoire de garder le rythme. Je prends mon mal en patience, en sachant très bien que dans ce milieu, tout peut aller très vite.»

Manuel Cano ne cache pas qu'il y a le feu à la baraque. «Roxo, Pittet, Jeancler, Vuille- mier et Villard sont blessés. Droz- Portner est lui suspendu. Les membres du comité m'assurent que Prats et Luyet seront qualifiés pour le match de vendredi contre Chiasso, mais nous n'avons tou- jours rien reçu d'officiel. Si l'on ajoute les deux étrangers sur- numéraires, cela fait 10 hommes hors course. On ne peut pas conti- nuer ainsi» s'inquiète l'entraî- neur du FCC.

Hier, Cano a testé le dé- nommé Jean-Léon Bart, en provenance de la réserve de Sochaux. Ce milieu de terrain de 20 ans a un gros avantage: il possède la nationalité suisse et française. On saura en fin de semaine si le joueur de Bo- nal aura passé l'examen ou pas. /GST

**ENBREF**

**CYCLISME ■ Contrôles ma- tinaux.** L'Union cycliste inter- nationale (UCI) a procédé hier matin à Pau à 28 contrôles san- guins qui ont visé notamment les six premiers du classement général du Tour de France. «Aucun coureur n'a été déclaré in- apte» a annoncé le Belge Marc Vandevyvere, inspecteur médi- cal et antidopage de l'UCI. Sept équipes (US Postal, Telekom, Bianchi, Euskaltel, Ibanes- to.com, Rabobank et Fassa Bor- tolo) ont été concernées par ces contrôles. /ap

**Avec Armstrong et Ullrich.** L'unique manche helvétique de la Coupe du monde, le cham- pionnat de Zurich, présentera un tableau relevé le dimanche 17 août. L'Américain Lance Armstrong et l'Allemand Jan Ullrich ont été inscrits par leur équipe. D'autres coureurs de qualité sont annoncés comme Paolo Bettini, Richard Vi- renque, Oscar Freire, Oscar Camenzind et Davide Rebellin. /si

**NATATION ■ Une femme qui a du souffle.** Tanya Stree- ter (30 ans) a établi un nouveau record du monde de plongée sous-marine en apnée. La Bri- tannique a décroché son qua- trième record du monde en plongeant à 122 m de profon- deur, après avoir passé trois mi- nutes et 38 secondes sous l'eau. Elle pulvérise ainsi le record de la Cubaine Deborah Andollo (95,1 m) et par la même occa- sion bat celui du Belge Patric Musimu (120,1 m). Tanya Stree-

ter est devenue la première femme à battre un record mas- culin tous sports confondus. /si

**LUTTE ■ Raunjak pincé.** Le lutteur et judoka suisse Udo Raunjak (32 ans) a été contrôlé positif à la testostérone le 16 novembre 2002. Il présentait un taux de 20 à la place des 6,0 au- torisés. Il a été suspendu jus- qu'en novembre 2004 par la Fédération suisse de lutte ama- teur (FSLA). Mais le coquin avait déjà mis un terme à sa car- rière l'an dernier... /si

**TIR ■ Pas de billet olym- pique.** Toni Suter a pris la neu- vième place de l'épreuve du tir rapide au pistolet lors des cham- pionnats d'Europe à Pilsen (Tch). Malgré une excellente deuxième moitié de pro- gramme, le Zurichois n'a pas réussi à décrocher une place en finale et a ainsi perdu ses chances de décrocher une place aux Jeux olympiques. /si

**COURSE D'ORIENTATION ■ Un seul qualifié.** Des trois Neuchâtelois en course pour une place aux Mondiaux de Rapperswil (3-9 août), seul Marc Lauenstein a réussi dans sa pé- rilleuse entreprise, étant en- tendu qu'il n'y avait que sept places à disposition de l'équipe de Suisse. Baptiste Rollier (Va- langin) et Thomas Hodel (Neu- châtel) ont tout deux échoué. On saura aujourd'hui sur quelle distance et dans quelle disci- pline le citoyen de Cormondrèche sera aligné. La Fribourgeoise

Marie-Luce Romanens figure dans la sélection dames. /réd.

**FOOTBALL ■ Hambourg s'impose.** Allemagne. Coupe de la Ligue. Deuxième demi- finale. A Iena: Bayern Munich - Hambourg 3-3, Hambourg vain- queur 4-1 aux tirs au but. Ra- phaël Wicky n'a pas été aligné par Hambourg. /si

**Nouvel entraîneur.** Gregorio Manzano a été nommé entraî- neur de l'Atletico Madrid en remplacement de Luis Ara- gones. Manzano, qui a gagné cette année la Coupe d'Espagne à la tête de l'équipe de Ma- jorque, doit être présenté officielle- ment aujourd'hui. Aupara- vant, il avait entraîné les équipes du Rayo Vallecano et de Valla- dolid. /si

**Petit nul.** Arsenal a dû se contenter d'un modeste match nul 2-2 contre Ritzig une équipe du championnat régional d'Au- triche. A cette occasion, le Ge- nevois Philippe Senderos a fait sa troisième apparition de la sa- son avec les champions d'Angle- terre. Il est rentré à la 46e mi- nute au poste de latéral droit. /si

**WATERPOLO ■ Kreuzlingen champion.** Après 1999 et 2002, Kreuzlingen est devenu pour la troisième fois champion de Suisse de LNA. Les Thurgoviens ont battu Horgen 11-4 devant 2500 spectateurs lors du troi- sième match de la finale des play-off. /si





## Immobilier à vendre

**À 3 MINUTES DE ST-IMIER**, 15 minutes de Neuchâtel, superbe villa neuve, cossue, cheminée + véranda, grand confort, vue et cadre exceptionnels, 2 salles d'eau, 2 garages, etc. Tél. 032 322 73 75. 006-418289

**COLOMBIER**, sur plans, 2 villas individuelles (155 m<sup>2</sup>), 5 1/2 pièces, emplacement idéal. Livraison été 2004. Tél. 032 485 15 20. e-mail: reba22@bluewin.ch 160-745260

**NEUCHÂTEL**, av. de Bellevaux 12, bel appartement 2 1/2 pièces, cuisine ouverte, balcon, vue sur le lac, possibilité place de parc, dès le 15.08.03 ou le 31.08.03. Fr. 1335.-. Tél. 078 711 50 07. 028-407194

**NEUCHÂTEL**, à louer surfaces commerciales, d'env. 192 m<sup>2</sup>. Entrée à convenir. Pour plus de renseignements et pour visiter: Tél. 021 321 77 21. 022-700289

**NEUCHÂTEL**, Rue des Moulins, grand 4 pièces, cuisine agencée et habitable, salle de bains/WC, WC séparé, hall, cave, 128 m<sup>2</sup>, libre dès le 15.08.03 ou le 31.08.03. Fr. 1465.-. Tél. 032 721 10 23 ou 078 765 54 19. 028-407196

**NEUCHÂTEL, 3 PIÈCES**, fbg de l'Hôpital 44, cuisine agencée, balcon, cave, ascenseur. Fr. 1700.-, charges comprises, place de parc Fr. 190.-. Libre dès le 01.08.03. Tél. 079 748 18 41. 028-407192

**NEUCHÂTEL**, 2 1/2 pièces neuf, avec jardin. Loyer selon revenu maximum Fr. 1104.-. Dès le 01.08.2003. Tél. 079 705 71 72. 028-407192

**NEUCHÂTEL**, rue Champréveyres, appartement 2 1/2 pièces (environ 69 m<sup>2</sup>) avec cave, balcon. Fr. 800.- par mois charges comprises (eau, chauffage, lavage). Libre début août 2003. Tél. 032 721 48 60. 132-118099

**PESEUX**, rue du Château, grand 4 1/2 pièces, calme, cachet, cuisine agencée habitable. Loyer Fr. 1580.- charges et place de parc comprises. Libre 01.09.03. Tél. 079 273 41 43. 028-407129

**LA CHAUX-DE-FONDS**, bel appartement de 2 1/2 pièces, libre dès le 1er août composé de cuisine agencée ouverte sur coin à manger, 2 chambres, salle de douche-WC, hall. Loyer de Fr 785.- charges comprises, pour tout renseignement: Tél. 032 913 57 79. 132-135429

**VAL-DE-RUZ, LE CÔTY**, à partir du 01.10.2003, bel appartement de 3 1/2 pièces + mezzanine 120 m<sup>2</sup>, comprenant: 2 chambres à coucher, salon avec cheminée, balcon, cave et garage. Sauna, salle de jeux. Situation idyllique. Tél. 032 853 71 48. 028-407215

**Immobilier demandes d'achat**

**SUR LE LITTORAL NEUCHÂTELOIS**, famille cherche terrain de 1000 m<sup>2</sup> ou plus, avec vue. Tél. 032 841 50 26, heures de bureau. 028-407233

**Immobilier demandes de location**

**CERNIER, URGENT**, cherchons garage. Dès le 20.08.03. Tél. 032 853 10 63. 028-405967

**MAXIMUM 20 MINUTES** de Neuchâtel, cherche maisonnette, chalet ou vieil appartement avec cheminée ou fourneau et garage. Confort sans importance, mais calme, verdure. Tél. 079 303 58 09. 028-406771

**NEUCHÂTEL**, cherche 2 à 3 pièces dans vieux bâtiment/villa en centre-ville ou proche avec vue sur lac. Tél. 076 373 00 44. 146-707926

**FRANCHES-MONTAGNES**, pour le 1.10.03, appartement de 4 1/2 duplex, 150m<sup>2</sup>, dans ferme, poutres apparentes, terrasse 50m<sup>2</sup>, CJ, nature, 25 minutes de la Chaux-de-Fonds et Bienne, Fr. 1400.- charges comprises. tél. 078 860 57 67. 014-092388

**LE LOCLE**, centre-ville, 4 pièces, cuisine agencée, ascenseur, garage, libre tout de suite. Fr. 1100.-, charges comprises. Tél. 032 926 20 70. 132-135259

**MONTMOLLIN**, 3 pièces, cuisine agencée habitable. Libre fin septembre ou date à convenir. Fr. 1250.- charges comprises avec place de parc. Tél. 032 731 20 20. 028-406913

**ANIMAUX**

**PERDU CHAT GRIS** avec pattes, front et bout de queue blancs. Quartier de la Caillie, Chasselas, Vauseyon. Tél. 032 730 36 73, le soir. 028-407199

**URGENT!** à vendre deux oiseaux (inséparables), cage y compris. Prix à discuter. Tél. 078 753 00 32. 132-135468

## Cherche à acheter

**ACHAT** et débarras d'appartements complet ou partiel. Achète meubles anciens, bibelots, vaisselle, etc. Tél. 032 935 14 33. 132-134760

## A vendre

**CHAMBRE À COUCHER**, lit rabattable double. Tél. 078 805 28 88. 028-407224

**DÉLICIEUX POULETS** de notre ferme nourris aux grains et élevés dehors. Fr. 16.-/kilo. Tél. 032 866 18 45, heures repas. 028-406958

**Serre 90**  
La Chaux-de-Fonds  
032 913 00 55

**P Clients**

**Ménager Cuisine Bains**  
Vente - Reprise  
Service après-vente  
après-vente du magasin

**Aussi dépôt-vente d'appareils d'occasion**

Partenaire **Miele**

132-133692

**CAUSE DÉPART:** paroi moderne, décoration hêtre, neuve. Fr. 900.-. Table ovale avec 4 rallonges + 6 chaises, décoration hêtre, neuve. Fr. 1150.-. Lave-linge 5 kg, neuf. Fr. 500.-. Chambre à coucher complète. Fr. 1900.-. 1 commode, décoration hêtre. Fr. 129.-, neuve. Tél. 079 376 05 42. 028-407215

**20 TV COULEURS** Philips, état neuf, grand écran 67 cm, télécommande, un an de garantie, Fr. 100.- à Fr. 350.-/pièce. Tél. 026 668 17 89 - 079 392 38 03. 017-643382

## Rencontres

**JEUNE FEMME** latino cherche homme suisse sérieux, 28-40 ans, pour relation durable. Ecrire sous chiffres: D 132-135477 à Publicitas S.A., case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds

## Vacances

**CÔTE D'AZUR**, à louer toutes saisons, dès 16 août, appartement 5-6 lits dans villa, vue mer à 10 min. à pied des plages. Tél. 021 946 11 87, m-haldi@bluewin.ch 022-698796

**SAINTES-MARIE-DE-LA-MER**, Perpignan, Sud France, maison de vacances soignée, en bord de mer. Libre à partir du 16 août 2003. Tél. 032 358 18 18 - 079 202 70 90. 028-406769

## Demandes d'emploi

**JE NETTOIE** appartements après déménagements, débarras. Tél. 079 414 95 93.

## Offres d'emploi

**BOULANGERIE FERMÉE DIMANCHE** et jours fériés, cherche un boulanger pâtissier avec CFC. Temps complet. Entrée à convenir. Tél. 032 841 23 69, le matin. 028-407133

**CUISINIER**, suisse ou avec permis pour la saison d'été. Hôtel du Lac aux Brenets. Tél. 032 932 12 66. Demander M. Schwab. 132-135486

**JEUNE SOCIÉTÉ** (domaine commercial), cherche personnes motivées. Période vacances ou davantage pour démarchage. Commissions intéressantes. Ecrire sous chiffres: W 028-407174 à Publicitas S.A., case postale 1536, 2001 Neuchâtel 1

## Véhicules d'occasion

**À BON PRIX** achète voitures fort km, accidentées, utilitaires. Tél. 079 502 53 54. 028-390150

**À BON PRIX**, achète voitures, bus camionnettes. Paie cash. Tél. 079 214 09 37. 028-405727

**CABRIOLET SUZUKI SWIFT 1.3**, blanc, 1993, 50000 km, direction assistée, expertisé, parfait état, Fr. 6800.- Tél. 079 301 38 82.

**MERCEDES BENZ A160 AVANTGARDE**, noir, 12/2000, 48000 km, jantes alu, climatisation, sièges avant chauffants, radio-CD, porte-vélos. Fr. 21000.- à discuter. Tél. 076 415 03 10. 028-407161

**MOTO HONDA 125 XL Varadero**, comme neuve. Tél. 078 788 71 21. 028-406964

**PEUGEOT 206 CC** cabriolet 2.0l, 2001, toutes options. Tél. 032 835 12 72. 028-406966

**POUR BRICOLEUR: FORD FIESTA**, bon état de marche. Fr. 400.-. Tél. 078 803 50 37. 028-407240

**SCOOTER 50 CM<sup>3</sup>**, 2 places, parfait état. Prix à discuter. Tél. 078 788 71 21. 028-406959

**XANTIA 2.0I 16V**, 145000 km, toutes options, sièges cuir, état exceptionnel. Fr. 4500.-. Tél. 079 303 58 09. 028-406773

## Divers

**FAUX ONGLES:** recherche modèles pour pose de faux ongles. Urgent. Tél. 079 240 65 62. 028-407184

**JE LOUE** motos, camionnettes, petites camionnettes pour transports - déménagements. Tél. 079 649 63 86. 028-405297

**LA PERSONNE QUI A RETROUVÉ** mon natel au lavage Hypromat à Areuse, peut le rapporter à l'Express et laisser ses coordonnées. Merci d'avance. 028-407206

032/926 77 77  
SERVICE de LOCATION  
"LOUE-MOI"  
LA CHAUX-DE-FONDS

132-118099

**NODS**, villa de rêve 6 pièces, construction 1999 calme, vue imprenable. Tél. 032 485 15 20. 160-745161

## Immobilier à louer

**AU LOCLE**, Corbusier 20, garages et places de parc dans garage souterrain. Tél. 079 351 19 93. 132-135429

**AU LOCLE**, Corbusier 20, magnifique grand 4 1/2 pièces, 2 salles de bains, entièrement agencé. Fr. 1000.- + charges. Tél. 079 351 19 93. 132-135431

**AU LOCLE**, Primevères 7, 3 1/2 pièces, cuisine agencée. Fr. 750.- charges comprises. Tél. 079 351 19 93. 132-135432

**BOUDRY**, spacieux 3 1/2 pièces, cuisine agencée habitable, balcon. Fr. 1340.- charges comprises. Libre le 15 août 2003. Tél. 079 396 28 48. 028-407155

**BOUDRY**, 2 pièces, cuisine moderne, parquet, balcon. Fr. 635.- charges comprises. Tout de suite ou à convenir. Tél. 079 335 87 26. 028-407157

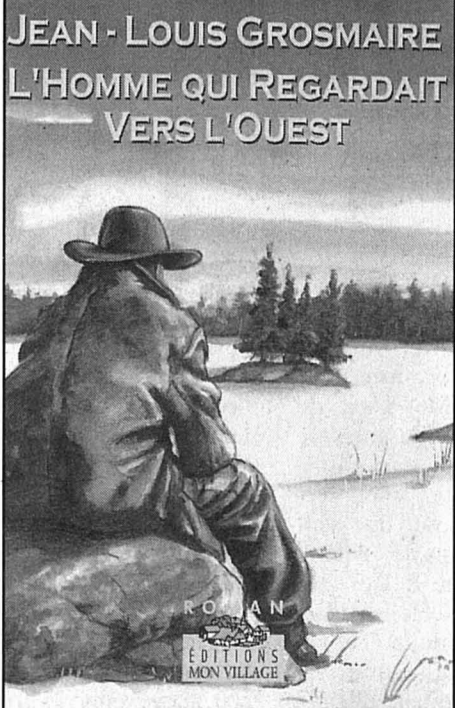
**CHÉZARD-ST-MARTIN**, Rue de la Forge 3a, appartement de 3 pièces + cuisine, douche-WC, cave et galetas. Libre dès le 01.08.03. Tél. 032 853 11 93. 028-407127

**CRESSIER**, pour le 01.10.2003, appartement de haut standing, dans ancienne maison, 6 pièces complètement rénové, 2 salons, 2 salles de bains, 2 cheminées de salon...etc. Fr. 2350.- + charges. Tél. 078 805 28 88. 028-407221

**FRANCHES-MONTAGNES**, pour le 1.10.03, appartement de 4 1/2 duplex, 150m<sup>2</sup>, dans ferme, poutres apparentes, terrasse 50m<sup>2</sup>, CJ, nature, 25 minutes de la Chaux-de-Fonds et Bienne, Fr. 1400.- charges comprises. tél. 078 860 57 67. 014-092388

**LE LOCLE**, centre-ville, 4 pièces, cuisine agencée, ascenseur, garage, libre tout de suite. Fr. 1100.-, charges comprises. Tél. 032 926 20 70. 132-135259

**MONTMOLLIN**, 3 pièces, cuisine agencée habitable. Libre fin septembre ou date à convenir. Fr. 1250.- charges comprises avec place de parc. Tél. 032 731 20 20. 028-406913



Comme beaucoup, j'ai été sur les bateaux, mais un capitaine a prétendu que je lui portais la poisse, pas le poisson. Plus un n'a voulu m'embaucher par la suite. Mes parents ont eu de la peine. J'étais rien qu'un mousse et la marine me rejetait. J'étais plus frêle que maintenant, on m'a appelé «la fille». Les gens ont commencé à s'éloigner de moi. Il restait bientôt plus que mes deux vieux parents dont j'étais l'enfant unique. Les gens m'ont laissé tranquille et puis, un été, j'ai su que ceux du continent colportaient des racontars sur moi. Les gens de Batz s'interrogeaient. Mon île c'est sacré, et ces habitants je les aimais, je les aime encore, c'est dire. Je voulais pas qu'on me salisse. Je suis allé là-bas sur la grande terre et là, on m'a brisé. Yann reprend son souffle

– Ils m'ont appelé de noms méchants, ont dit que j'avais le mauvais œil, qu'à cause de moi des enfants naissaient difformes. Même le curé n'a rien pu contre la médisance. Mon premier capitaine, qui plongeait dans l'alcool plus souvent que son filet dans la mer, s'est noyé. On a prétendu que j'étais à bord ce jour-là. Faux! Faux! J'étais à Batz, mais ça, les gens n'ont pas voulu le croire, même si toute mon île m'a vu et défendu. On a dit que j'aurais cisailé des filets, jeté à terre une fille de Roscoff qui m'insultait. La seule chose exacte, c'est qu'elle m'insultait. Elle a eu un enfant mal né, dont on ne connaît pas le père, qui pourrait même être de moi d'après ces salauds! Jamais je n'ai fait cela, jamais! Yann tremble.

– Il y eut plusieurs feux dans les alentours de Roscoff. Par malheur,

dans deux cas, j'étais dans les parages. Triste coïncidence qui a renforcé la haine contre moi. Plus je me défendais, plus on m'accusait. Le jour, j'étais la cible des quolibets des enfants; le soir, celle des marins avinés; le matin, celle de mégères à la langue fourchue. J'ai quitté Roscoff. Je me suis réfugié à Batz. Lorsque mes parents sont morts, j'ai tout vendu pour une bouchée de pain, je suis allé à Roscoff. Je me suis assis au bistrot, par bravade, j'ai payé la tournée à tous les alcooliques qui étaient là, et je suis parti pour ne plus revenir. Ils avaient fait de moi un personnage horrible, et si j'étais resté, je le serais devenu. Chaque fois que je revoyais une scène de mon passé, un fait oublié, je finissais par douter de moi, ils avaient réussi, j'étais détruit.

**Lire, c'est comprendre. Ecrire, c'est être libre. Osez apprendre!**

Trop d'adultes ont des difficultés à lire et à écrire. Votre rôle est de les informer, le nôtre est de les aider.

**Association Lire et Ecrire**, cours de base dispensés dans 26 localités de Romandie

Appelez-nous au **032 914 10 81**



BASKETBALL

Union NE  
à l'extérieur

Le calendrier de la saison 2003-04 a réservé une première journée présumée paisible pour les finalistes du dernier exercice. Tous deux seront opposés à des néo-promus. Le champion de Suisse Boncourt accueillera les invités de dernière minute de Vacallo, alors que FR Olympique défiera Union Neuchâtel.

LNA MASCULINE

**Tour préliminaire. Matches aller. Première journée. Samedi 20 septembre à 17 h 30:** FR Olympic - Union Neuchâtel. **Deuxième journée. Samedi 27 septembre à 17 h 30:** Riviera - Union Neuchâtel. **Troisième journée. Samedi 4 octobre à 17 h 30:** Union Neuchâtel - Viganello. /si

LNB MASCULINE

**Tour préliminaire. Matches aller. Première journée. Samedi 20 septembre à 17 h 30:** La Chaux-de-Fonds - Cossonay. **Deuxième journée. Samedi 27 septembre à 17 h 30:** Hérens - La Chaux-de-Fonds. **Troisième journée. Samedi 4 octobre:** La Chaux-de-Fonds exempt.

LNB FÉMININE

**Groupe 1. Tour préliminaire. Première journée. Samedi 20 septembre à 15 h:** Université - Sierre. **Deuxième journée. Samedi 27 septembre à 15 h:** Université - Nyon. **Troisième journée. Samedi 4 octobre à 17 h 30:** Femina Berne - Université.

Les calendriers complets de LNA et de LNB seront publiés ultérieurement. /si

HIPPISME

**Concours de Fenin. Première journée. Epreuve 1a, RI/A:** 1. Pascale Gerber (Monsmier), «Free Fly», 0/48"60. 2. André Menoud (Travers), «Phemina CH», 0/51"46. 3. Nadja Stämpfli (Münsingen), «Jason du Chêne CH», 0/52"48. 4. René Voramwald (Saignelégier), «Silvan CH», 0/52"49. 5. Katia Farquhar (La Côte-aux-Fées), «Lonja», 0/53"48.

**Epreuve 1b, RI/A:** 1. Tiphaine Christen (Saules), «Wag Ela du Bouillet CH», 0/48"87. 2. Kathleen Sterchi (La Chaux-de-Fonds), «Furia la Rouge», 0/49"47. 3. Etienne Amsler (Bienn), «Wagabond CH», 0/50"51. 4. Séverine Lachat (Mont-Soleil), «Calif de Colomby CH», 0/50"77. 5. Coline Jeaneret-Gris (La Chaux-de-Fonds), «Aprica II CH», 0/52"71.

**Epreuve 2a, RI/A + barrage:** 1. Carole Dedelley (Estavayer), «Gambi du Bel Air CH», 0/0/33"60. 2. Pascale Gerber (Monsmier), «Free Fly», 0/0/33"95. 3. Nadja Stämpfli (Münsingen), «Jason du Chêne CH», 0/0/34"16. 4. Franziska Woodtli (Champion), «Grantina CH», 0/0/41"59. 5. Jolanda Klaus-Schmutz (Ueberstorf), «Helios du Cerisier», 0/0/41"80.

**Epreuve 2b, RI/A + barrage:** 1. Dominique Wallerbosch (Fenin), «Rapido H», 0/0/33"33. 2. Aurélie Devaud (Le Pâquier), «Jump des Verpillières», 0/0/33"36. 3. Florence Piffaretti (Fenin), «Isabella III», 0/0/33"92. 4. Olivia Sauser (Rochefort), «Cybelle CH», 0/0/34"48. 5. Anne Barthoulot (Savagnier), «Luciole CH», 0/0/34"62.

Programme

Aujourd'hui. 8 h: épreuve 5, Promotion CH 4 ans. A la suite: épreuve 6, Promotion CH 4 ans. 11 h: épreuve 7, Promotion CH 5 ans. A la suite: épreuve 8, Promotion CH 5 ans. 13 h 30: épreuve 9, JIII/A. A la suite: épreuve 10, JIII/A + barrage intégré. /ré.

BANCO JASS

♥ 7, A ♦ 6, 7, R  
♣ 7, 8, 9, V, D, R ♠ 6

Phelps partage la vedette

Natation ■ L'Américain a battu le record du monde du 200 m papillon. Mais c'est le 200 m libre qui a retenu toute l'attention. Ian Thorpe au rendez-vous

Malgré un record du monde sur 200 m papillon, en 1'53"93, l'Américain Michael Phelps a dû partager la vedette avec Ian Thorpe lors de la troisième journée des championnats du monde de Barcelone. L'Australien a en effet remporté la première manche du duel qui l'oppose au Hollandais Pieter van den Hoogenband, en enlevant le 200 m libre en 1'45"14.

Pour tous, le point d'orgue de la journée ne pouvait être que le 200 m libre, théâtre du duel entre les deux nageurs les plus populaires de la planète. Ce qui n'enlève rien à la performance remarquable qu'a réussie Michael Phelps en abaissant son propre record du monde de 65 centièmes dès les demi-finales. Le tenant du titre tentera de glaner un peu de reconnaissance supplémentaire en finale. Une course à laquelle ne participera pas le Français Franck Esposito, qui visait pourtant le podium. Le quadruple champion d'Europe a vécu la pire désillusion de sa carrière en étant éliminé dès les séries (27e).

Belle collection

Ian Thorpe n'a pas fait de détail en remportant sa pre-

mière confrontation en terres catalanes avec Pieter van den Hoogenband, puisqu'il s'est imposé avec plus d'une seconde d'avance sur l'unique nageur qui semble en mesure de contester sa suprématie. «La Torpille» a réécrit le même scénario qu'il y a deux ans, puisqu'il l'avait déjà devancé à Fukuoka. Il n'y a cependant pas mis entièrement la manière, restant à plus d'une seconde du record planétaire qu'il avait établi au Japon.

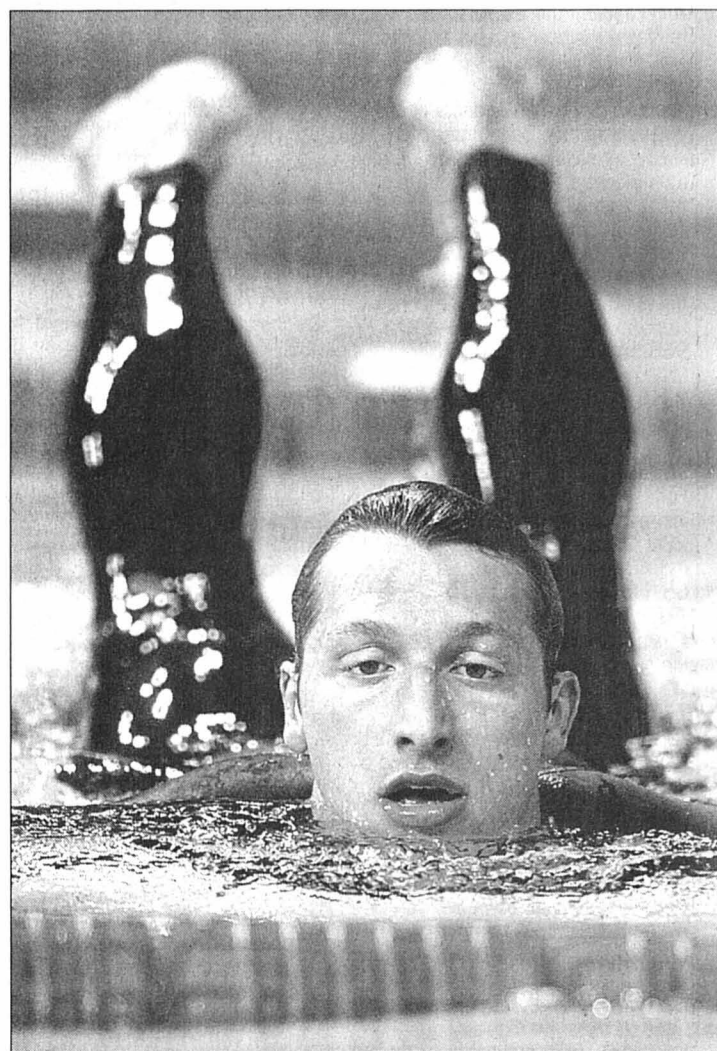
S'il n'a pas couronné ce titre d'un nouveau chrono d'exception, Ian Thorpe a néanmoins fait l'essentiel en fêtant sa deuxième victoire, après celle obtenue sur 400 m libre. Elle lui a également permis de compléter sa collection de breloques dorées, puisqu'il compte désormais 10 médailles d'or à son palmarès déjà exceptionnel, malgré ses 20 ans. Sacré champion d'Europe à huit reprises, Pieter van den Hoogenband nage quant à lui toujours après un premier titre mondial. «VDH» dispose encore de deux chances en individuel, sur 50 et 100 m libre.

Rigamonti avertie

Deux records d'Europe sont également tombés lors de cette

journée fertile en performances de choix. Bien qu'il ait amélioré celui de l'Allemand Stev Theloke de 50 centièmes, le Russe Arkady Vyatchanin a dû se contenter de la deuxième place sur 100 m dos, en 53"61, derrière l'Américain Aaron Peirsol (53"61). L'Allemande Hannah Stockbauer a défendu quant à elle victorieusement son titre du 1500 m libre acquis à Fukuoka. Sous les yeux de sa dauphine du Japon, la Tessinoise Flavia Rigamonti, blessée, Hannah Stockbauer a effacé des tables la marque qu'elle avait réussie à cette occasion, pour 84 centièmes (16'00"18).

Les Suisses ont vécu une journée pour le moins en demi-teinte, avec comme unique sujet de satisfaction la qualification de Remo Lütolf pour les demi-finales du 50 m brasse. Le Saint-Gallois n'est cependant pas parvenu à approcher son record national et a terminé à une bien modeste 15e place: «C'est l'une de mes pires compétitions. Je suis d'autant plus frustré que je ne comprends pas pourquoi. Je me sens mieux qu'à Sydney (réd.: huitième aux Jeux). En plus, le temps pour entrer en finale est ridicule, plus de deux dixièmes supérieur à mon record de Suisse...» /si



Ian Thorpe mène 1-0 dans son duel à courte distance avec Pieter van den Hoogenband. PHOTO KEYSTONE

EN BREF

**AUTOMOBILISME ■ Trophée... cassé!** Le trophée soulevé dimanche par Rubens Barrichello après sa victoire au Grand Prix de Grande-Bretagne est déjà cassé, a annoncé le pilote à son arrivée à l'aéroport de Sao Paulo. «Une personne a heurté le trophée, il est tombé au sol et s'est brisé, a expliqué un peu penaud le Brésilien. Je vais demander qu'ils m'en refassent une car je ne me vois pas rester sans.» Selon Barrichello, le trophée a été cassé à l'aéroport de Londres. /si

**Minardi engage Bruni.** L'Italien Giammaria Bruni (22 ans) a été engagé par l'écurie Minardi comme pilote de réserve et d'essai pour le reste de la saison de F1. La signature du contrat a été rendue possible grâce à un groupe

d'investisseurs italiens désireux de fournir une occasion de progresser à un jeune Italien. Bruni est actuellement deuxième au championnat d'Europe de F 3000. /si

**ATHLÉTISME ■ Galfione forfait.** Le perchiste Jean Galfione (32 ans) a tiré un trait définitif sur ses espoirs de participer aux Mondiaux de Paris (23-31 août) en refusant l'invitation du directeur technique national, Robert Poirier. Selon son entraîneur Maurice Houvion, «Robert Poirier a proposé à Jean (Galfione) une invitation exceptionnelle pour les championnats de France (réd.: il n'a pas réalisé les minima de 5,50 m) mais Jean a préféré la décliner. Actuellement, il ne se sent pas fort, manque de rythme et surtout de confiance». /si

Trois Suisses sur quatre  
Tennis ■ Wawrinka, Heuberger et Mikaelian gagnent. Moins de chance pour Kratochvil

Stanislas Wawrinka (ATP 303) a remporté son deuxième match dans un tournoi ATP. Une semaine après son succès à Amsterdam sur l'Américain Hugo Armando, le Vaudois s'est débarrassé 6-4 6-4 du qualifié croate Roko Karanusic (ATP 247) au premier tour du tournoi d'Umag.

C'est grâce notamment à la qualité de son engagement que le champion juniors de Roland-Garros a pu faire la différence. Avec cette victoire, il a su justifier la confiance des organisateurs du tournoi croate qui lui avaient délivré une wild-card.

En huitième de finale, Wawrinka sera opposé à l'une des révélations de l'année sur terre battue en la personne de Filippo Volandri (ATP 53), quart de finaliste à Rome et à Monte-Carlo.

A Kitzbühel, Michel Kratochvil a manqué de peu la victoire face au Marocain Younes El Aynaoui (7-6 1-6 6-7). Le Bernois s'est incliné au tie-break lors de la troisième manche face à ce spécialiste de la terre battue. C'est la deuxième défaite du Suisse face au Marocain en trois rencontres.

Kratochvil n'a plus réussi à gagner deux matches de suite

depuis le tournoi de Copenhague en février dernier. A Indianapolis, Ivo Heuberger a remporté une victoire probante 6-1 6-1 sur Harel Levy (25 ans). Au deuxième tour, le Saint-Gallois retrouvera le Croate Mario Ancic, tête de série No 11.

Chez les dames, Marie-Gaïané Mikaelian a atteint le deuxième tour du tournoi de Stanford (EU) grâce à un joli succès sur Julia Vakulenko 6-1 6-2. Au prochain tour, la Vaudoise affrontera la gagnante du match opposant la Yougoslave Jelena Jankovic à l'Américaine Meghann Shaughnessy. /si

PMUR	Cheval	Poids	Jockey	Entraîneur	Cote	Perf.	NOTRE OPINION	LES RAPPORTS
<b>Demain à Vichy, Prix Paul Couturier (handicap, Réunion II, 2400 m, 20 h 35)</b> Cliquez aussi sur <a href="http://www.longuesoreilles.ch">www.longuesoreilles.ch</a> Seule la liste officielle du PMU fait foi	1 Search	60	D. Bonilla	F. Head		6p4p3p	2 - Première chance.	Notre jeu 2* 9* 11* 4 1 10 8 6 *Bases Coup de poker 13 Au 2/4 2 - 9 Au tiercé pour 14 fr 2 - 9 - X Le gros lot 13 5 1 9 2 11 4 6 Hier à Vichy, Prix de la Ville de Vichy (le 14 non partant) Tiercé: 7 - 12 - 13. Quarté+: 7 - 12 - 13 - 9. Quinté+: 7 - 12 - 13 - 9 - 16. Rapports pour 1 franc Tiercé dans l'ordre: 1226.- Dans un ordre différent: 245,20 fr. Transformé: 33,60 fr. Quarté+ dans l'ordre: 7092,90 fr. Dans un ordre différent: 829,40 fr. Trio/Bonus (sans ordre): 44,90 fr. Rapports pour 2 francs Quinté+ dans l'ordre: 196.920.- Dans un ordre différent: 3938,40 fr. Bonus 4: 161,80 fr. Bonus 3: 31,20 fr. Rapports pour 5 francs 2sur4: 85.- Transformé: 12,50 fr.
	2 Millenium-Mambo	59,5	S. Pasquier	J. de Roualle		3p1p2p	9 - Très accrocheuse.	
	3 Dragon-Affair	59	T. Thulliez	F. Doumen		1p4p5p	11 - On l'attend.	
	4 Minibule	57	V. Vion	C. Barbe		4p1p3p	4 - A la hausse.	
	5 Critias	56,5	T. Gillet	J. Bertran		0p2p7p	1 - Malgré son poids.	
	6 Anna-Amalia	55,5	M. Androuin	H.-A. Pantall		4p2p2p	10 - Sera placée.	
	7 Ess-of-Scandinavia	55,5	D. Boeuf	T. Trapenard		3p1p1p	8 - A suivre.	
	8 Handsome	55,5	C. Soumillon	C. Scandella		1p6p1p	6 - Va rebondir.	
	9 Mot-Magique	55	F. Blondel	J.-M. Béguigné		2p1p2p	LES REMPLAÇANTS:	
	10 Pump-Pump-Girl	55	A. Sanglard	M. Cesandri		1p8p9p	7 - Pourquoi pas.	
	11 Allegrete	54,5	S. Richardot	J.-C. Napoli		1p3p6p	5 - Pour les joueurs.	
	12 Sukarita	54,5	A. Carre	Delaporte		4p2p4p		
	13 Desert-Sand	53	S. Maillot	R. Collet		5p8p2p		
	14 Delphilouve	52	R. Tremsal	M. Cesandri		4p3p4p		
	15 La-Fine-Equipe	51,5	L. Proietti	X. Betron		1p5p2p		
	16 Shiffalino	51	G. Benoist	R. Collet		6p0p3p		

MAZOUT DIESEL ESSENCE  
**032 927 32 32**  
[www.heliomazout.ch](http://www.heliomazout.ch)

SE CHAUFFER AU MAZOUT.  
**HELIOMAZOUT S.A.**  
 15, rue de la Fiaz  
 2300 La Chaux-de-Fonds  
 e-mail: info@heliomazout.ch



**VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS**

**Alcoolisme.** Service médico-social, Parc 117, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, lu-ve, 919 62 11. Alcooliques anonymes, C.P. 14, 2301 La Chaux-de-Fonds, 0848 848 846. Groupe familial Al-Anon, aide aux familles d'alcooliques, 0848 848 833, tarif interurbain, (24h/24h).

**Allô cancer.** Pour les personnes atteintes du cancer et leurs proches, gratuit et anonyme, lu-ve 16-19h, 155 42 48.

**Amicale des malentendants et des devenus sourds.** Rencontres mensuelles et séances de lecture labiale (complément essentiel à votre prothèse auditive), Lysiane Wicky, C.P. 1557, 2301 La Chaux-de-Fonds, fax 968 21 36.

**Aspedah.** Parents d'enfants hyperactifs et/ou avec déficit d'attention. Rép.-fax 969 26 06. Ma 9-11h, 968 56 42. Me 19h30-21h30, 969 26 08. Je 8-10h30, 913 56 23.

**Association sesame.** Aide et soutien aux personnes en deuil. Case postale 1455, 2301 La Chaux-de-Fonds. Permanence téléphonique les mercredi et dimanche de 20h à 22h. Groupes de parole ou entretien individuel sur demande. Tél 724 06 05. <http://go.to./sesame>

**Association suisse des invalides.** Procac La Chaux-de-Fonds, rue du Vieux-Cimetière 5, tél/fax 032 968 00 33. Lu-je 14-17h30 et ve 8-12h.

**Association à la trottinette.** Espace de rencontre parents et enfants (0-5 ans), Serre, 24. Lu 14h30-17h, ma/je 9h30-11h30. Contact: 914 52 60.

**Avivo.** 032 913 16 09 ou 032 931 39 61.

**Centre de consultation Lavi.** Service d'aide aux victimes d'infractions, av. Léopold-Robert 90, 919 66 52, lu-ve 8h-11h30/14h-17h.

**Centre social protestant.** Consultations sociales, juridiques, conjugales, pour toute nationalité. Temple-Allemand 23, lu-ve 8-12h/13h30-17h30, 968 37 31. Vestiaire, 968 18 19. La boutique Habilierie, Soleil 2, ma/me/ve 14-18h, sa 9-11h. Vieux puits, Puits 1, me/ve 14-18h, sa 9-11h. Le Bouquiniste, angle Versoix-Soleil, ma-ve 14-18h, sa 9-11h. Bouquiniste, Soleil 2, ma-ve 14-18h, sa 9-11h.

**Centre de loisirs.** Pour enfants: ferme Gallet, lu/ma/je/ve 16-18h, me 15-18h, 913 96 44.

**Centre psycho-social neuchâtelois.** Consultations rue Sophie-Mairet 29 Tél 032 967 20 61, lu au ve de

8h.-12h./14h.-18h. sa 8h.-12h. di médecin de service et hôpital

**Chômeurs.** Association pour la défense des chômeurs: aide gratuite, démarches, conseils, recours, Serre 90, du lu au ve, 8h-11h30 et 14h-16h30, tél. et fax 913 96 33.

**Club des loisirs.** Pour personnes du 3me âge, 968 74 84, ou 968 16 72, ou 926 08 52.

**Consultations conjugales.** Rue du Collège 9, tél. 032 919 75 19.

**Consultation et information sociales.** Rue du Parc 119 La Chaux-de-Fonds. Langue portugaise: jeudi 17h30 à 18h30; langue turque: mercredi 16h à 18h; pour les Balkans: lundi 16h à 18 h; pour l'Afrique: 15h à 17h.

**Consultations juridiques.** Serre 62, je 16-19h.

**Crèches.** Arc-en-Ciel Charrière 4 Tél 032 968 99 85. De l'Amitié, Manège 11, lu-jeu 6-18h30, ve 6-18h, 968 64 88. Beau-Temps 8, lu-je 6h30-18h30, ve 6h30-18h, 926 87 77. Garderie d'enfants Les Bonsais «Home Les Arbres» lu-ve de 6h30 à 19h, 967 44 10.

La Farandole, Numa-Droz 155, lu-ve 6h30-18h, 913 00 22. Les Petits Loups, Progrès 13, lu-ve 7h-18h30, 968 12 33. Nurserie Petits Nouveaux, Jardinière 91, 913 77 37.

**Croix-Rouge.** Paix 71, 913 34 23.

**Service de garde de malades, conseils diététiques, baby-sitting, service des activités bénévoles (chauffeurs bénévoles, prêts de livres à domicile, etc...), 7h30-12h.** Consultations nourrissons, lu/ma/je/ve 13h-16h30. Service des cours 032 725 42 10

**Ecole des parents.** Jardinière 15. Inscriptions pour garderie ma/ve: 914 53 07.

**Entraide-chômage-services.** Serre 79. Écoute, conseils, recours, les vendredis 14-17h30 ou sur rdv. Café-contact tous les lundis 14h-17h30. Tél. 913 18 19.

**FRC-conseil.** Fédération romande des consommateurs, Grenier 22, lu 14-17h, 913 37 09.

**Soins infirmiers indépendants en psychiatrie SIIP.** Soins psychiatriques à domicile. Tél. & fax 032/964 14 64. Natel 079/789 82 28.

**Groupe de maintenance cardio-vasculaire.** Tél. 032 932 14 84 ou 032 853 33 14.

**Groupe régional de la SP - La Chaux-de-Fonds.** Rencontre: une fois par mois. Renseignements au 926 03 45.

**Habits du cœur.** Serre 79, lu-ve 8h30-12h/13h30-18h. Tél. 913 18 19.

**Information allaitement.** 913 78 04 ou 968 46 92.

**Information diabète.** Paix 75, secrétariat lu-ve 14-17h, 913 13 55.

**Ligue contre la tuberculose.** Serre 12, lu-ve, 968 54 55.

**Mamans de jour.** Marché 4, lu/ma/je 8-11h/14-17h, 968 27 48.

**MCPJN.** Mouvement de la condition parentale du Jura neuchâtelois. Aide en cas de séparation ou divorce, Case postale 992, 2301 La Chaux-de-Fonds. Ma 18h45-20h, Collège 9 (rez-de-chaussée).

**Parents anonymes.** Groupe d'entraide pour parents, 926 89 94.

**Planning familial.** Sophie-Mairet 31, lu-12-18h, ma/ve 15-18h, me 15-19h, 967 20 91.

**Pro infirmis.** Marché 4, lu-ve, Service social de la Ligue contre le rhumatisme 032 968 83 28.

**Pro senectute.** Léopold-Robert 53, service social, gymnastique, natation, lu-ve 911 50 00 (le matin), fax 911 50 09. Repas à domicile, 911 50 05 (le matin).

**Samaritains.** Cours, 968 92 79. Renseignements, 913 83 66.

**Service d'aide familiale.** Collège 11, lu-ve 8-12h/14-16h, 968 22 22.

**Service d'aide aux victimes d'abus sexuels (SAVAS).** Av. Léopold-Robert 90, 919 66 44. Lu-ve matin 8-12h, lu/ma/je après-midi 14-17h.

**Société protectrice des animaux.** Hôtel-de-Ville 9d, 968 64 24, tous les jours sur rendez-vous.

**Soins à domicile.** Tous les jours 967 63 41.

**SOS futures mamans.** 079/772 16 90 (24h/24h).

**Stomathérapie.** Consultations sur rendez-vous, Collège 9, 722 13 23.

**Tourisme neuchâtelois.** Espacité 1, place Le Corbusier, lu-ve 9h-18h, sa 10h-16h. Tél 919 68 95, fax 919 62 97.

**Toxicomanie.** Centre de prévention et de traitement de la toxicomanie, Hôtel-de-Ville 27, lu-ve 8-12h/14-18h, 967 86 00. Urgences: s'adresser au médecin de service. Le Seuil, Industrie 22, lieu d'accueil pour toxicomanes, 968 52 42. Permanences, lu 10-17h, ma 10-21h, me 10-13h45, je 10-17h, ve 10-16h. Soupe à midi du lundi au vendredi.

**Violences - Solidarité femmes - violences conjugales,** rue du Marché, 8, La Chaux-de-Fonds, tél 968 60 10.

**DISTRICT DU LOCLE**

**Association neuchâtelois «mamans de jour» district du Locle.** Permanence ma/ve 9h15-10h45. Tél. 931 64 23.

**Avivo.** 931 76 27 et 931 57 30.

**Centre de santé du Locle.** Service d'aide familiale, Service des soins infirmiers à domicile, pour tout le district du Locle et la commune de La Sagne 032 933 00 00, Grand-Rue 16, 2400 Le Locle. Pro Senectute 032 933 00 04 lu/ve 8h-11h30, 14h-16h.

**Crèche.** Les Diabolots, Albert-Piguet 10, 931 18 52, lundi au vendredi de 6h30 à 18h00.

**Club des loisirs.** Pour personnes du troisième âge, 931 24 48.

**La Girandole** (Centre d'accueil) Grand-Rue 21, 1er étage, 931 01 71. Ma 10-15h, me 15-21h, ve 10-14h. Soupe le mardi et le vendredi.

**Office social.** Grand-Rue 5, lu 8-12h, ma-je 14-18h, 931 62 22.

**Samaritains.** Dépôt et location d'objets sanitaires, poste de police, 931 10 17 (24h/24h). Cours, 931 41 70.

**Service d'aide familiale des Montagnes neuchâtelaises.** Pour La Sagne, Brot-Plamboz, Les Ponts-de-Martel, La Chaux-du-Milieu, La Brévine, Le Cerneux-Péquignot et Les Brenets, du lundi au vendredi matin de 8h à 11h, 937 20 20.

**Service de soins à domicile.** Pour Les Ponts-de-Martel et Brot-Plamboz, du lundi au vendredi matin de 8h à 11h, 937 20 25.

**Service médico-social.** France 14, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, lu-ve, 931 28 15.

**Société protectrice des animaux.** 931 63 62 et 931 80 03.

**Tourisme neuchâtelois.** Daniel-JeanRichard 31, lu-ve 8h30-12h/14-18h30, sa 8h30-12h, 931 43 30, fax 931 45 06.

**Vestiaire Croix-Rouge.** Envers 1, je 14-18h30.

**JURA BERNOIS**

**Accord service.** Accompagnement et relève auprès des personnes handicapées ou malades. Bureau d'information sociale (BIS), Courtelary, 945 17 17, heures de bureau.

**Bureau d'information sociale (BIS), Courtelary,** 945 17 17. Renseignements, informations, rédaction de lettres et demandes diverses.

**Centre social protestant.** Consultations conjugales, sociales, juridiques, etc., sur rendez-vous, 993 32 21.

**Cartons du cœur, Jura bernois.** Lundi à jeudi, 493 70 60.

**Fondation Contact Jura bernois.** Service d'information et de consultation pour les problèmes de toxicomanie, rue H.-F. Sandoz 26, Ta-

vannes. Accueil lu-ve 032 481 15 16.

**Jura bernois Tourisme -Antenne de St-Imier.** Tél. 032 941 26 63.

**Office du tourisme.** Av. de la Liberté, Moutier, lu-ve 8-12h/14-17h, 493 64 66.

**Office régional du tourisme Chasseral - La Neuveville.** Rue du Marché, La Neuveville: ma/ve 9h00-17h30, sa 9h -12h, 751 49 49.

**Planning familial.** Les Fontenays 27, Saint-Imier, entretiens sur rendez-vous, 942 24 55.

**Pro senectute.** Information et action sociale pour personnes âgées, Pont 4, Tavannes, lu-ve 8-12h/14-17h, 481 21 20.

**Résidence La Clarté.** Diesse, tél. 315 19 14

**SMAD - Service de maintien à domicile - district de La Neuveville.** Soins infirmiers, aide familiale et ménagère, Rte de Neuchâtel 19, tél. 751 40 61, fax 751 40 62. Secrétariat ouvert 9h30-11h. Dispensaire (excepté le jeudi) 16-16h45.

**Service psychologique.** Pour enfants et adolescents et service pédo-psychiatrique, consultations Saint-Imier, 941 13 43; Tavannes, 481 40 41.

**Service social.** Office central, Fleur-de-Lys 5, Courtelary, 945 17 00. Office régional, Fleur-de-Lys, 5, Courtelary, 945 17 10. Office régional, rue H.-F. Sandoz 14, Tavannes, 482 65 10.

**JURA**

**Handicapés.** Dépôt-atelier de réparations de moyens auxiliaires pour handicapés, Delémont, Etang 5, 422 60 31.

**Jura 86 cts/min. Jura Tourisme.** Siège cantonal Saignelégier 0901 123 400, Delémont 0901 123

401, Porrentruy 0901 123 402, St-Ursanne 0901 123 403.

**Service social des Franches-Montagnes.** Puériculture, soins à domicile, aide familiale, planning familial, aide aux alcooliques (mercredi après-midi), permanence Pro Infirmis, Le Noirmont, rue du Pâquier, 957 65 20.

**SOS futures mères.** 422 26 26 (24h/24h).

**Transport handicapés.** Service «Kangourou», Delémont, 422 85 43 ou 422 77 15.

Office du tourisme. Bureau de l'Association région Val-de-Ruz, Épervier 4, Cernier, lu-ve 7h30-12h/13h30-17h, tél. 853 43 34, fax 853 64 40.

**Protection des animaux.** 853 11 65.

**VAL-DE-RUZ**

**Aide familiale et soins infirmiers à domicile.** 717j. 24/24h., 853 15 31.

**Cours de sauveteurs.** Samaritains, 857 14 08 (ouest), 853 46 59 (centre).

**Infirmières indépendantes à domicile et soins palliatifs.** 717j 24h/24h 079 417 33 41

**Information allaitement.** 853 44 15.

**Mamans de jour.** 853 31 79.

**Office du tourisme.** Bureau de l'Association région Val-de-Ruz, Épervier 4, Cernier, lu-ve 7h30-12h/13h30-17h, tél. 853 43 34, fax 853 64 40.

**VAL-DE-TRAVERS**

**Aide familiale et soins infirmiers à domicile.** 864 66 22, fax 864 66 23.. Aide familiale (jours ouvrables) de 8h à 10h. Soins infirmiers (jours ouvrables) de 16h à 17h. En dehors de ces heures un répondeur renseigne.

**Baby-sitting.** Môtiers, 861 29 80, si non réponse 861 33 94.

**CAPTT.** Centre d'aide et de prévention du traitement de la toxicomanie. Fleurier, rue du Guilleri 8, 860 12 12. Lu-ve 8-12h/14-18h30.

**Centre de rencontre et d'animation (Cora).** Fleurier, 861 35 05. Permanences sociales: Centre social protestant, Pro Infirmis, Pro Senectute, consultations juridiques.

**CANTON & RÉGIONS**

**Information sociale bonjour!** Permanence téléphonique de conseil et d'orientation 0848 804 124

**AGAPA.** Association des groupes d'accompagnement - pertes de grossesse abus - maltraitances - négligences. Entretiens personnels, groupes d'accompagnement thérapeutique, 026 424 02 22.

**ANAAP-Le Déclit.** Association neuchâteloise d'accueil et d'action psychiatrique, rue du Plan 19, 721 10 93

**ANPCD.** Association neuchâteloise de personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, rue Louis-Favre 27, 2017 Boudry. (1) Permanences téléphoniques: Neuchâtel, 079/446 24 87, La Chaux-de-Fonds 913 60 81. (2) Permanences famille et entretiens privés: rue Louis-Favre 27, Boudry, 2e et 4e lundi du mois de 14h à 16h. (3) Soirées d'écoute: rue Louis-Favre 27, Boudry, 1er et 3e mercredi du mois dès 19h.

**ANPP.** Association neuchâteloise des psychologues et psychologues-psychothérapeutes, tél et fax:032 842 66 03. E-mail [info@anpp.ch](mailto:info@anpp.ch)

**Neuchâtel Asloca.** Information et défense des locataires. Consultations sur rdv, selon message sur répondeur, tél 724 54 24, fax 724 37 26.

**Association Alzheimer.** Lu-ve, 14-16h30, 729 30 59. Association neuchâteloise de services bénévoles, lu-ve 8h30-11h30, tél 724 06 00. Groupe de contact, auprès de Mme Claire Frauchiger, (le matin) tél 913 34 23.

**Association boulimie anorexie (ABA).** Antenne neuchâteloise, av. de la Gare 39. Permanence tél.: lu 19h30 - 21h30, mer 9h-12h, ve 13h - 15h au numéro 725 05 82.

**Association Dyslexie Suisse Romande. Antenne Neuchâteloise.** Permanence vendredi matin au 032 725 38 92.

**Association lecture et compagnie.** Nos lecteurs/trices bénévoles se rendent à domicile ou en institution, séance individuelle ou en groupe dans toutes les régions du canton. Case postale, 2035 Corcelles. Tél 731 70 41 ou 751 57 57.

**Association neuchâteloise de services bénévoles** (rue des Brévards 1a), tél. 724 06 00, lu-ve 8h30-11h30: orientation, information, formation dans les domaines des visites, transports, accompagnements de personnes en fin de vie, etc.

**Association suisse de la maladie de Parkinson** (Groupe neuchâtelois). Le 3me jeudi tous les 2 mois. Pour tous renseignements, veuillez tél au 842 27 15. Parkinson: ligne directe gratuite 0800 80 30 20 ouverte chaque 3me mercredi du mois de 17h à 19h.

**Autorité de conciliation en matière de santé.** Institution cantonale pour les difficultés entre patients et soignants. c/o Hôtel judiciaire CP 22 84, 2302 La Chaux-de-Fonds. Demandes à adresser par écrit.

**Cancer.** Ligue neuchâteloise contre le cancer: permanence lu-ve 8-11h30 ou sur rendez-vous, 721 23 25.

**Cancer du sein.** «Vivre comme avant», Ligue contre le cancer 721 23 25, 835 16 70, 724 31 19, 751 18 13.

**Caritas.** Consultations sociales de toutes natures, 725 13 06.

**Cellule de debriefing 079 577 65 33** (répondeur / On vous rappelle le même jour)

**Centre de consultations Lavi** - aide aux victimes 889 66 49 ou 919 66 52 ou La Main Tendue (143) ou la police (117).

**Centre spécialisé pour handicapés de la vue.** Service social et réadaptation sociale, Peseux, 731 46 56.

**Chambre immobilière neuchâteloise.** Association de défense des propriétaires, consultations sur rendez-vous, tél. 729 99 90, fbg du Lac, 2.

**Croix-Bleue.** 032 725 02 17.

**Ligue neuchâteloise contre le rhumatisme, Conseil social c/o Pro Infirmis** Rue de la Maladière 35, tél 032 722 59 60, fax 032 722 59 70. Secrétariat administratif et cours 032 913 22 77

**Lire et écrire** Cours de base pour adultes parlant bien le français 032 913 75 75

**Mouvement de la condition parentale.** Soutien et conseils dans les cas de séparation et de divorce, CP 843, Neuchâtel, 731 12 76.

**Parents information.** Service téléphonique anonyme et confidentiel répond chaque jour ouvrable au 913 56 16. Lu 9-11h/18-22h, ma/me/ve 9-11h, je 14-18h.

**Permanences de consultation et information.** Pour étrangers d'immigration récente: de langue turque, Parcs 11, Neuchâtel, ve 16-18h; langue portugaise, Vieux-Châtel 6, Neuchâtel, me 17h30-19h30, ou Cure 2, La Chaux-de-Fonds, je 17h30-19h30; Europe de l'Est, Gare 3, Neuchâtel, je 17-19h.

**Sages-femmes à domicile.** Pour tout le canton, Les Franches-Montagnes et le Jura bernois tous les jours de 8h à 20h, 079/280 48 28.

**Solidarité-femmes,** 968 60 10

**Sclérose en plaques. Société suisse de la sclérose en plaques.** Secrétariat romand, Poudrières 137, Neuchâtel. Tél 730 64 30, fax 730 64 70, lu-ve 8-12h/14-17h.

**Serei.** Service d'entraide pour handicapés, moyens auxiliaires et vacances, tous les jours, 926 04 44 (Crêt-duLocle) ou 426 13 65 (Bassecourt).

**SOS Alcool.** 0848 805 005. (tarif régional).

**SOS racisme.** 0800 55 44 43, en cas de discrimination raciale, religieuse, ethnique ou nationale. Écoute, informations, conseils, défense des droits, médiation.

**SOS racket-violence** 079/270 92 06.

**T.I.M** Ton infirmière à la Maison, association de soins pédiatriques à domicile. Permanence tél. 24h /24 079 / 476 66 33.

**Troubles psychiques.** Centre psychosocial: 724 30 02. Association neuchâteloise d'accueil et d'action psychiatrique, lu-ve 14-16h30. Tél. 721 10 93.

**Vivre sans fumer** - Prévention contre le tabagisme lu-ve 8h-12h et 13h30-17h. 723 08 60.

**LES GALERIES DANS LA RÉGION**

- LA CHAUX-DE-FONDS**  
**Galerie Art-Cité.** Ivan Moscatelli «Trente tranches de plage toscane et quatre piscines tropicales fraîches». Ma-ve 14-18h30; sa 10-12h/14-17h. Jusqu'au 23.8. (fermé du 8 au 28.7).
- Galerie Sonia Wirth-Genzoni.** Grande exposition-vente réunissant Lermite, L'Éplattener Barraud, Janebe, Baillois, Picot, Humbert, Laure Bruni, Hans Erni. Grande exposition-vente permanente de gravures de la région et environs. Art africain ancien (certifié), masques et statues. Me-sa 14-18h, ou sur rdv au 079/ 475 98 69. Jusqu'au 31.7.
- BELLELAY**  
**Fondation de l'Abbatay.** Exposition de Jean-François Comment, peintures. Tous les jours de 10-12h et de 14-18h. Jusqu'au 31.8.
- LE NOIRMONT**  
**Fondation Sur-la-Velle.** Exposition de Peter Fürst, sculptures-peintures. Me-di 14-18h. Jusqu'au 3.8.
- PERREFITTE**  
**Selz - Art Contemporain.** Exposition des travaux récents de Joerg Mollet, notes de désert. Me-ve-sa-di 15-20h et sur rendez-vous. Jusqu'au 31.8.
- PORRENTUAY**  
**Espace d'art contemporain (Les Halles).** Serres du jardin botanique. Luciano Fabro e la Casa degli artisti, Milano: «Servizio civile per l'arte». Ma/je 14-17h. Sa/di 14-18h. Jusqu'au 14.9.
- NEUCHÂTEL**  
**Galerie L'Oléothèque.** Martine Donati, pastels et Bernard Stilli, vitraux. Lu-ve 14h30/18h30. Sa
- 9h30/12h30-14/17h. Jusqu'au 26.7.  
**Galerie Une.** Exposition «Interdit aux moins de 18 ans». Me-ve 10h30-12h/15h-18h. Sa 10h30-12h30/13h30-16h. Di sur rdv. Jusqu'au 31.7.  
**Galerie YD.** Exposition de Grégoire Dufaux, peinture. Ma-ve 15h30-19h. Sa 10-12h/14-17h. Jusqu'au 30.8.
- CORTAILLOD**  
**Galerie Jonas.** Anne Woringer, tableaux textiles. Marie-Blanche Nordmann, céramiques. Me-sa 14h30-18h30. Di 14h-30-17h. Jusqu'au 3.8.
- VAUMARCUS.**  
**Château. Galerie d'Art Contemporain.** Ying Tian Qi, Zeng Hao, Zhang Xiao Gang, Wang Guang Yi, Yue Minjun, graveurs chinois contemporains. Lu-di 9-18h. (032 836 36 36). Jusqu'au 28.9.

**VILLE DE NEUCHÂTEL**

**Centre de consultation Lavi.** Service d'aide aux victimes d'infractions, rue Pourtalès 1, 889 66 49, lu-ve 8h-11h30/14h-17h.

**Chômeurs.** Association pour la défense des chômeurs du Littoral neuchâtelois. Bureau social et permanences d'accueil, passage Max-Meuron 6, 725 99 89 (matin). Permanence accueil: ma/me 8h15-10h30.

**Dispensaire des rues.** Services offerts aux plus défavorisés: soins

médicaux, infirmiers et paramédicaux; douche et buanderie, écoute. Rue Fleury 22, lu 14-18h, me 15-19h, tél 721 10 25.

**Drop-in. Toxicomanie/drogue:** Centre d'information, de prévention et de traitement, également aide et conseil aux parents et aux proches: Fausses-Brayes 5, lu-ve 8h30-12h/14h30-19h, 724 60 10, fax 729 98 58.

**FRC - Conseil.** Fédération romande des consommateurs, Fbg de l'Hôpital 1, ma 14-17h, 724 40 55.

**Rateau-ivre.** Bistro-ados, destiné aux adolescents de 12 à 18 ans: rue du Râteau, ma-ve 15h30-18h30, tél 725 26 65 ou 724 60 10.

**SIDA.** Groupe Sida, Peseux: Grand-Rue 18, 737 73 37. Tests anonymes: Groupe Sida Neuchâtel, Sophie-Mairet 31, 2300 La Chaux-de-Fonds, tél 967 20 91.



LA BRÉVINE

*Il est bon d'attendre en silence  
le secours de l'Eternel.  
Lamentations 3, v. 26*

Son épouse:

Madame Madeleine Pellaton-Blondeau:  
Annie et Guglielmo Stanchina-Pellaton à Bâle,  
Willy et Dolorès Pellaton-Fernández et leurs enfants:  
Monia et Laurent Roux-Pellaton à Fribourg,  
Catherine et Christophe Simon-Vermot-Pellaton à La Chaux-du-Milieu,  
Claude et Jeanne-Marie Pellaton-Vaucher, leurs enfants et petits-enfants:  
Fabrice et Anne Pellaton-Simon-Vermot et leur fille Anaïs,  
Nicolas et Paola Pellaton-Garça et leurs filles Priscillia et Sabrina,  
Tony et Mélanie Pellaton-Soguel à St-Aubin,  
Damien Pellaton, Sabine Aubert et Coraline,

Sa sœur:

Madame Pierrette Rosat-Pellaton, ses enfants et petits-enfants,

ainsi que les familles parentes et alliées, ont le chagrin de faire part du décès de

## Monsieur Charles PELLATON

leur très cher époux, papa, beau-papa, grand-papa, arrière-grand-papa, frère, oncle, cousin, parent et ami, que Dieu a rappelé à Lui à l'âge de 89 ans, après une courte maladie.

LA BRÉVINE, le 21 juillet 2003.

*Le sérieux, le travail et la force  
étaient en lui, la confiance et l'espérance  
lui donnaient la joie de vivre.*

Le culte sera célébré le jeudi 24 juillet à 14 heures au Temple de La Brévine, suivi de l'inhumation.

Le défunt repose à la chambre mortuaire de l'Hôpital du Locle.

Domicile de la famille: Village 161 - 2406 La Brévine

Les personnes désirant honorer sa mémoire peuvent penser à l'EREN, rénovation du temple de La Brévine, par BCN, CCP 20-136-4, compte No U 3503.90.01.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire part

132-135548

Profondément touchée par les très nombreux témoignages de sympathie et d'affection reçus lors de son deuil, la famille de

## Madeleine SCHNEITER-ROSSELET

exprime sa gratitude émue à tous ceux et celles qui, par leur présence ou leurs messages, l'ont entourée lors de cette séparation. Elle les prie de trouver ici l'expression de sa profonde reconnaissance.

PRANGINS, juillet 2003.

022-702128

Merci d'avoir honoré la mémoire de notre très chère

## Lucienne

Vos témoignages de sympathie et d'amitié nous ont réconfortés.

Suzanne Matthey

Nathalie et Pascal Pasquier

LA CHAUX-DE-FONDS et GLAND, juillet 2003

132-135535

Profondément touchée par les nombreux témoignages de sympathie et d'amitié reçus lors du décès de

## Madame Madelaine PERRINJAQUET

née BLANCHOUD

sa famille vous remercie sincèrement de la part que vous avez prise à son deuil.

LA CHAUX-DE-FONDS et LES PONTS-DE-MARTEL, juillet 2003.



LE CLUB ALPIN SUISSE  
Section La Chaux-de-Fonds

a le pénible devoir de faire part  
à ses membre du décès de

## Monsieur Henri MOIRANDAT

membre vétéran entré au CAS en 1957,  
dont il gardera le meilleur souvenir.

132-135533

**DÉLAI pour la réception des avis tardifs,  
naissances, avis mortuaires  
et remerciements:**

**la veille de parution jusqu'à 21 heures**

**Remise des textes:**

jusqu'à 17 heures exclusivement, du lundi au vendredi:

PUBLICITAS

tél. 032 910 20 50 - fax 032 910 20 59

dès 17 heures du lundi au vendredi et durant

le week-end et les jours fériés:

BUREAU DU JOURNAL

tél. 032 723 53 00 - fax 032 723 53 09

## L'ÉPHÉMÉRIDE

# 23 juillet 1853: mort de Pretorius, fondateur de la République du Transvaal

Installés en Afrique du Sud dès le XVII<sup>e</sup> siècle, les Hollandais s'étaient trouvés peu à peu supplantés par les Anglais pour l'administration de ces provinces. Au début du XIX<sup>e</sup> siècle, les Boers, installés depuis plusieurs générations, supportaient de plus en plus difficilement la mainmise britannique, dont le libéralisme s'accommodait mal avec les habitudes plus brutales des anciens colons hollandais. Ceux-ci entamèrent alors une politique d'expansion vers le nord et vers l'est, connue sous le nom de «Grand Trek». Cette expansion se fit aux dépens des tribus africaines les plus proches, notamment les Zoulous du Natal. La progression se fit principalement dans les années 1830, par caravanes de chariots à bœufs. Certaines se dirigèrent au-delà du fleuve Vaal, et créèrent la province du Transvaal. D'autres, vers l'Est, atteignirent le Natal. Le véritable chef de ces expéditions fut Andries Pretorius, proclamé général des armées boers, qui reporta la sanglante victoire de Blood River sur les Zoulous le 16 décembre 1838. Pretorius réussit à créer une république au Natal, mais en fut chassé par les Anglais. Il se replia alors dans les plaines formant les actuelles provinces du Transvaal et d'Orange, et y créa deux nouvelles républiques qui seront reconnues par l'Angleterre en 1852 et 1854. Le nom de la capitale, Pretoria, rappelle le souvenir de celui qui est considéré par les Afrikaners comme le héros du Grand Trek.

### Cela s'est aussi passé un 23 juillet

2002 - L'archevêque gallois Rowan Williams, théologien réputé et opposant virulent à la politique américaine en Afghanistan et en Irak, devient le 104<sup>e</sup> archevêque de Cantorbéry, le chef spirituel de l'Eglise anglicane. Malgré son état de santé, le pape Jean Paul II continue ses voyages à l'étranger et se rend à Toronto (Canada) pour les Journées mondiales de la jeunesse. Décès de Chaim Potok, 73 ans, écrivain américain, auquel son éducation juive orthodoxe avait inspiré plusieurs romans, dont «L'Elu», devenus des best-sellers. Décès d'Edward Lee Howard, 50 ans, ancien agent de la CIA qui était passé de l'autre côté du Rideau de fer, choisissant

l'URSS en 1985 lors d'une fuite digne des meilleurs romans d'espionnage.

2001 - D'après un nouveau rapport d'étape du Bureau enquête accidents (BEA), la principale raison de l'accident du Concorde d'Air France, qui fit 113 victimes le 25 juillet 2000, serait la présence d'une lamelle métallique sur la piste d'envol, sur laquelle aurait roulé l'un des pneus de l'avion. Malgré la défection des Etats-Unis, les négociateurs de 178 pays parviennent à un accord pour sauver le protocole de Kyoto sur la réduction des gaz à effet de serre. Le Parlement indonésien vote la destitution du président Abdurrahman Wahid et nomme à la tête de l'Etat la vice-présidente Megawati Sukarnoputri.

2000 - L'Américain Lance Armstrong (US Postal) remporte son deuxième Tour de France cycliste de suite.

1999 - Le prince héritier Sidi Mohammed annonce la mort de son père Hassan II, à l'âge de 70 ans: le palais royal décrète un deuil de quarante jours au Maroc. Des soldats britanniques de la KFOR découvrent les corps de 14 hommes serbes, massacrés près de Gracko, un village du centre du Kosovo.

1997 - L'organisation terroriste basque ETA revendique l'enlèvement et le meurtre de Miguel Angel Blanco, assassiné le 12 juillet.

1995 - L'Espagnol Miguel Indurain (Banesto) remporte le Tour de France cycliste pour la cinquième fois d'affilée, exploit unique dans les annales.

1992 - Décès d'Arletty et de l'ancien président de la République libanaise Soleiman Frangié.

1986 - En Grande-Bretagne, le prince Andrew, deuxième fils de la reine Elizabeth, épouse Sarah Ferguson.

1984 - Le gouvernement indien prend de nouvelles mesures d'urgence au Pendjab.

1979 - Décès de l'écrivain français Joseph Kessel, né en 1898.

1974 - Le régime militaire grec annonce le retour à un gouvernement civil: Constantin Caramanlis rentre d'exil et prête serment en qualité de premier ministre.

1958 - La reine Elizabeth nomme pour la première fois des femmes - quatre - à la Chambre des Lords.

1954 - Le règlement indo-chinois est approuvé par l'Assemblée nationale française.

1952 - Le général Neguib prend le pouvoir en Egypte.

1951 - Mort du maréchal Pétain à l'Île d'Yeu à l'âge de 95 ans.

1950 - Manifestations socialistes à Bruxelles contre Léopold III.

1945 - Ouverture du procès du maréchal Pétain, dont la condamnation à mort, prononcée le 15 août, sera commuée en détention à vie.

1914 - L'Autriche-Hongrie lance un ultimatum à la Serbie après l'assassinat de l'archiduc Ferdinand, à Sarajevo.

1913 - Une «seconde révolution» éclate dans le sud de la Chine.

1894 - Les Japonais occupent le palais royal de Séoul.

1882 - Des Coréens attaquent la légation japonaise à Séoul, provoquant une intervention chinoise.

1595 - Les Espagnols débarquent en Cornouailles, incendient Mousehold et Penzance avant de rembarquer. /ap

## L'ÉNERGIE

### Contrôle continu des installations de chauffage

(Température extérieure moyenne et degrés-jours)

**Valeurs hebdomadaires du 14 au 20 juillet**

Température Degrés-jours  
Neuchâtel (ville): 25,4° 0,0 DJ  
Littoral ouest: 24,6° C 0,0 DJ  
Littoral est: 26,7° C 0,0 DJ  
Val-de-Ruz: 21,7° C 0,0 DJ  
Val-de-Travers: 20,8° C 0,0 DJ  
La Brévine: 19,0° C 0,0 DJ  
Le Locle: 18,6° C 0,0 DJ  
Chaux-de-Fonds: 19,4° C 0,0 DJ  
Vue-des-Alpes: 17,8° C 0,0 DJ

Les chiffres publiés ci-dessus permettent de surveiller la consommation d'énergie pour le chauffage des bâtiments. La première colonne correspond aux températures moyennes hebdomadaires enregistrées dans le canton.

Les «degrés-jours» donnent une indication sur les besoins théoriques de chauffage.

Renseignements: Service cantonal de l'énergie, tél. 032 889 67 20. /comm

## LE FAIT DIVERS

**LA CHAUX-DE-FONDS ■ Incendie dans une cuisine.** Hier à 9h25, le SIS des Montagnes est intervenu rue Fritz-Courvoisier 58, à La Chaux-de-Fonds, pour un incendie dans une cuisine. Par inadvertance, une plaque a été enclenchée, alors que des objets se trouvaient sur la cuisinière. Ces derniers ont pris feu. Les pompiers ont circonscrit ce sinistre au moyen d'un extincteur à eau. La cuisinière et la hotte d'aspiration sont hors d'usage. /comm

Et même les cheveux de votre tête sont tous comptés.  
Soyez donc sans crainte; vous valez plus que beaucoup de moineaux.

Luc 12, 7



**AUJOURD'HUI**

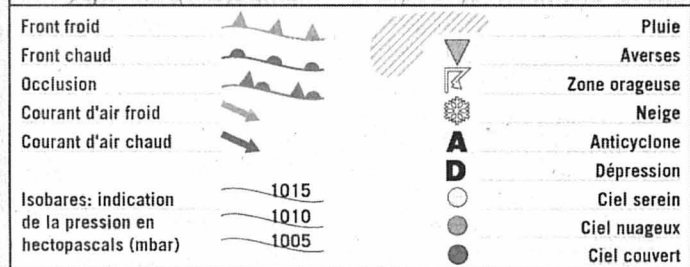
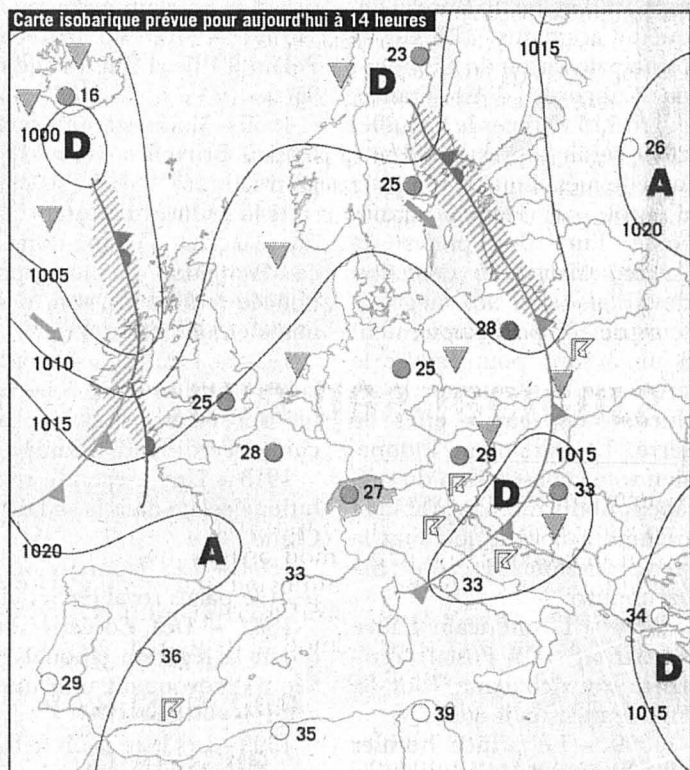
**Trop mielleux, le soleil**

**Situation générale.** Vous hésitez peut-être entre l'ombrelle et le parapluie. Si la première va vous servir à coup sûr, il est conseillé de ne pas trop s'éloigner du second car personne ne peut vous garantir qu'il ne va pas pleuvoir sur le coin de votre jardin. Des averses ou des orages frappent au hasard.

**Prévisions pour la journée.** Tout le monde profite du tournesol céleste. Même si la tendance orageuse s'estompe, c'est la grande loterie. Si vous voyez arriver un cumulus plus jofflu et plus sombre que les autres, c'est que l'ondée est pour votre pomme. Il n'y a aucun reproche à formuler au mercure, il affiche 28 degrés sur le Littoral.

**Les prochains jours.** Demain: orageux. Vendredi: accalmie. Samedi: arrivée d'un front perturbé.

Jean-François Rumley



**Fête à souhaiter**  
Brigitte

**Températures**  
Aujourd'hui à 14 heures

Neuchâtel: 28°  
Boudry: 28°  
Cernier: 25°  
Fleurier: 25°  
La Chaux-de-Fonds: 24°  
Le Locle: 24°  
La Vue-des-Alpes: 21°  
Saignelégier: 24°  
St-Imier: 25°

**Hier à 13 heures**

**En Suisse...**  
Bâle: beau, 28°  
Berne: beau, 27°  
Genève: peu nuageux, 28°  
Locarno: beau, 27°  
Sion: beau, 27°  
Zurich: beau, 27°

**... en Europe**  
Athènes: beau, 34°  
Berlin: beau, 28°  
Istanbul: beau, 30°  
Lisbonne: beau, 24°  
Londres: très nuageux, 22°  
Madrid: beau, 30°  
Moscou: beau, 26°  
Paris: peu nuageux, 26°  
Rome: beau, 31°

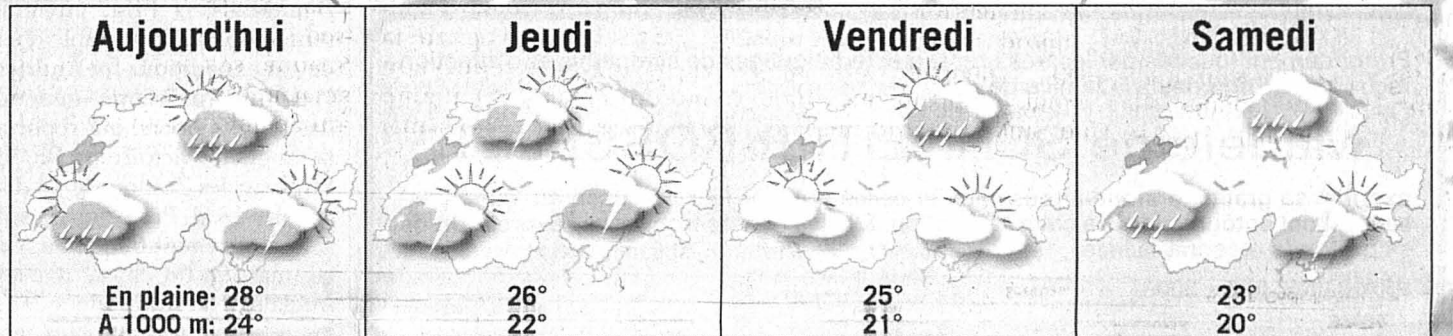
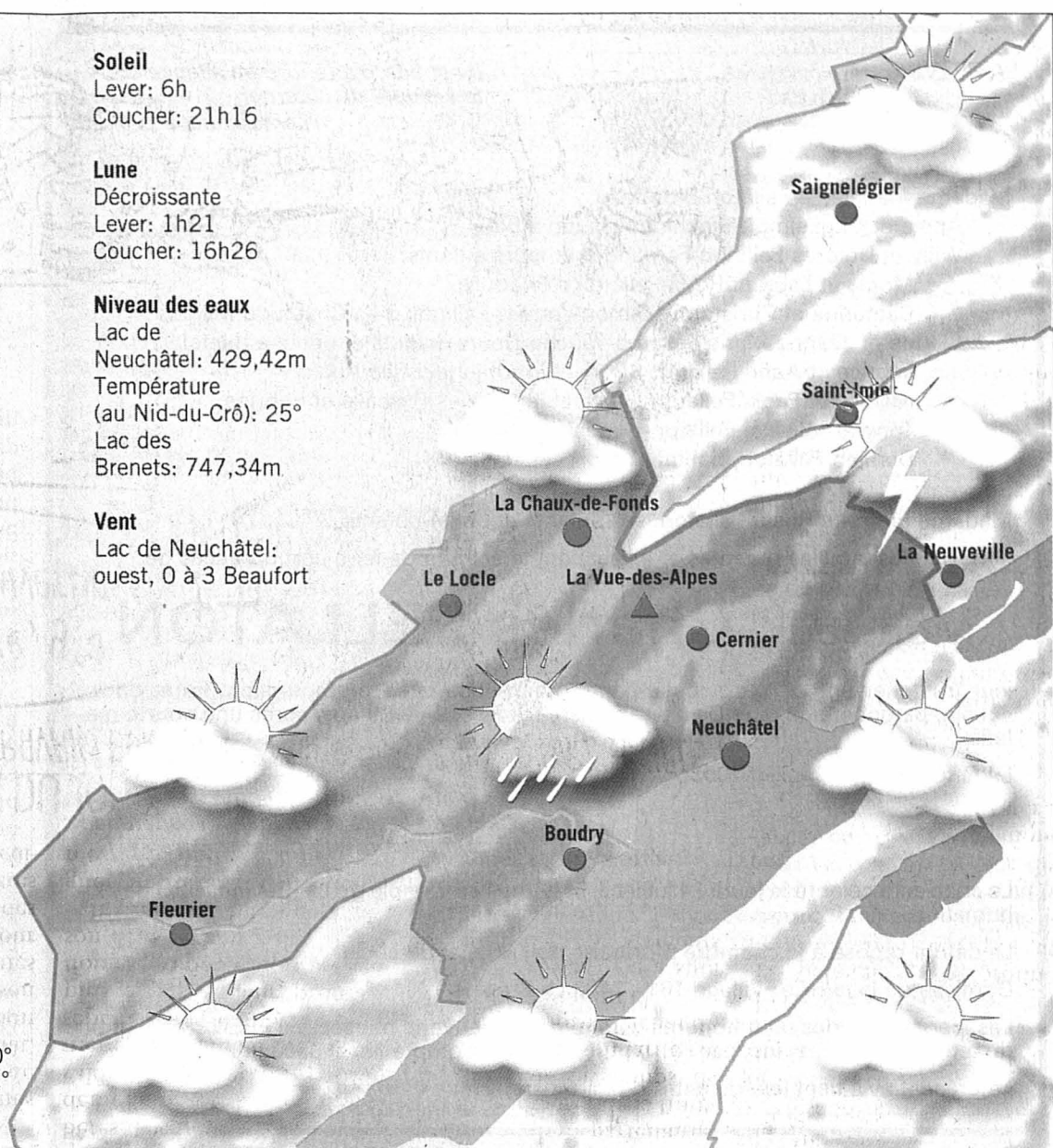
**... et dans le monde**  
Bangkok: pluvieux, 33°  
Le Caire: ensoleillé, 34°  
Johannesburg: variable, 19°  
Miami: pluvieux, 33°  
Pékin: variable, 29°  
Rio de Janeiro: ensoleillé, 30°  
San Francisco: ensoleillé, 22°  
Sydney: variable, 18°  
Tokyo: pluvieux, 25°

**Soleil**  
Lever: 6h  
Coucher: 21h16

**Lune**  
Décroissante  
Lever: 1h21  
Coucher: 16h26

**Niveau des eaux**  
Lac de Neuchâtel: 429,42m  
Température (au Nid-du-Crô): 25°  
Lac des Brenets: 747,34m

**Vent**  
Lac de Neuchâtel: ouest, 0 à 3 Beaufort



Sources: Jean-François Rumley, F. Cachelin SA et Keystone

**LA TRIBUNE DES LECTEURS**

LAIT

**Un marché à sens unique**

Cet été, la demande pour le lait est forte (glaces, produits laitiers), mais personne ne parle d'une hausse pour le prix du lait à la production, et ce malgré une quan-

tité plus faible mise sur le marché et des coûts de production plus élevés dus à la sécheresse.

Si l'on peut, six mois à l'avance, annoncer une baisse du prix payé aux producteurs et ceci sans connaître le développement de l'offre, comment peut-on rester insensible lorsque la matière première manque?

S'agit-il d'un manque de respect vis-à-vis des producteurs qui, ces dernières années, ont fait tous les efforts possibles pour satisfaire leurs acheteurs?

Les paysans ont tout mis en œuvre pour livrer plus de lait à partir du mois d'août, ceci en vue de la production fromagère hivernale, saison durant laquelle les ventes sont meilleures. Or, pour l'année 2003, ceci aura des répercussions financières énormes pour les agricul-

teurs, car il faut savoir que durant les mois de production normale, soit avril, mai et juin, le prix est plus bas et qu'à présent, alors que leurs bêtes devraient avoir un rendement maximum pour faire valoir la fluctuation saisonnière liée aux mois d'août, septembre et octobre - prix plus élevés -, leur production est au point mort en raison de la sécheresse.

Il y aura un manque à gagner important. Une vache n'est pas une machine que

l'on fait produire plus ou moins en quelques jours. Pour le bien-être des consommateurs, producteurs et transformateurs de lait sont des partenaires. Chers partenaires de la transformation, il est temps de prouver votre solidarité et d'adapter vos prix d'achat du lait pour cet automne!

Le monde agricole a subi beaucoup de changements ces dernières années. La défense professionnelle a dû se restructurer et s'organiser

(AOC), mais l'époque où elle fonctionnait uniquement sur le long terme est révolue. Apprenons à réagir plus vite aux fluctuations du marché.

Mesdames et Messieurs des Chambres d'agriculture, des interprofessions et AOC, il est temps de vous réunir et d'engager le dialogue avec nos acheteurs. Les producteurs ne pourront pas attendre que les prix de la viande chutent fortement pour se résigner à tuer des vaches en raison du manque de fourrage pour les mois à venir.

Je tenais à vous faire part de ces quelques lignes, chers consommateurs, pour vous prouver que, malheureusement, au niveau agricole, les prix de la matière première ne suivent pas l'offre et la demande et que le prix de base n'influe pas, ou de manière minime, le prix du produit fini.

Le consommateur n'a pas eu droit, dans leur intégralité, aux baisses de prix qu'ont subies les producteurs ces dernières années. Ceci veut dire que la marge des transformateurs doit être suffisante pour qu'ils nous soutiennent, cet automne et pendant l'hiver à venir, avec un prix, si ce n'est légèrement majoré, pour le moins maintenu au statu quo, sans augmenter le prix des produits laitiers à l'étalage.

Andreas Niederhauser, agriculteur, Renan

**Tribune des lecteurs**

Rédaction de L'Express  
Rue de la Pierre-à-Mazel 39  
2002 Neuchâtel

Rédaction de L'impartial  
Rue Neuve 14  
2300 La Chaux-de-Fonds

La «Tribune des lecteurs» doit permettre à chacun de s'exprimer librement. Voici néanmoins quelques règles impératives destinées à faciliter une publication régulière et en prise avec l'actualité de vos courriers:

- La longueur maximale d'un courrier de lecteur est fixée à 2000 signes (caractères + espaces), soit 40 lignes de 50 signes. Tout écrit trop long, illisible ou incompréhensible sera écarté, de même qu'en cas de thème répétitif, seul l'essentiel d'un courrier pourra être conservé.

- La rédaction est seule habilitée à décider de la publication d'une lettre de lecteur ou d'un communiqué. Elle se réserve le droit de raccourcir les textes trop longs, d'en modifier le titre et de les illustrer. Elle est responsable du calendrier de parution des textes en fonction de l'actualité et de l'espace disponible.

- Les courriers doivent être impérativement signés. La rédaction doit pouvoir contacter sans peine leur auteur, d'où la nécessité d'indiquer clairement ses coordonnées.

- Les notes de voyages, les faits et commentaires se rapportant à des informations diffusées par d'autres médias ne seront pas publiés.

- Seront également exclus les textes ou communiqués pouvant entraîner des poursuites judiciaires, ainsi que tout courrier contenant des attaques trop personnelles, des injures ou des erreurs de faits flagrantes.

- Les courriers ou communiqués concernant les scrutins populaires (élections, votations) doivent nous parvenir au plus tard dix jours avant la date de la votation.

- La rédaction n'assume aucune responsabilité pour les lettres non publiées. /réd

**LE DESSIN DU JOUR**

DANS LE MONDE, 4 TRAVAILLEURS SUR 5 N'ONT PAS DE COUVERTURE SOCIALE



Elzingre